

FONTES HISTORIAE IURIS GENTIUM

Quellen
zur Geschichte
des Völkerrechts

Sources
Relating to the History
of the Law of Nations

Herausgegeben von
WILHELM G. GREWE

Edited by

In Zusammenarbeit mit dem
INSTITUT FÜR INTERNATIONALES RECHT
an der Freien Universität Berlin

Band 3/1

Volume 3/1

1815—1945



1992

Walter de Gruyter · Berlin · New York

Die Deutsche Bibliothek Cataloging-in-Publication Data

Fontes historiae iuris gentium = Quellen zur Geschichte des Völkerrechts / hrsg. von Wilhelm G. Grewe.
In Zusammenarbeit mit d. Inst. für Internat. Recht an der Freien Universität Berlin. — Berlin; New York: de Gruyter.
NE: Grewe, Wilhelm G. [Hrsg.]; PT

Bd. 3.

1. 1815—1945. — 1992

ISBN 3-11-013218-4

Library of Congress Cataloging-in-Publication Data

Fontes Historiae Iuris Gentium = Quellen zur Geschichte des Völkerrechts.

Bibliography: p. 1325

Contents: bd. 3/1 1815—1945.

1. International law-Sources. I. Grewe, Wilhelm Georg, 1911 —. II. Freie Universität Berlin. Institut für Internationales Recht. III. Title: Quellen zur Geschichte des Völkerrechts. IV. Title: Sources relating to the history of the law of nations.

JX64.F58 1988 341'.1 88-25615

ISBN 3-11-013218-4

©

Copyright 1991 by Walter de Gruyter & Co., Berlin 30

Dieses Werk einschließlich aller seiner Teile ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung außerhalb der engen Grenzen des Urheberrechtsgesetzes ist ohne Zustimmung des Verlages unzulässig und strafbar. Das gilt insbesondere für Vervielfältigungen, Übersetzungen, Mikroverfilmungen und die Einspeicherung und Verarbeitung in elektronischen Systemen.

Printed in Germany

Satz und Druck: H. Heenemann GmbH & Co, Berlin 42

Bindearbeiten: Lüderitz & Bauer Buchgewerbe GmbH, Berlin 61

Vorwort

Im Gesamtaufbau des auf drei Bände angelegten Quellenwerkes „*Fontes Historiae Iuris Gentium*“ schließt sich der hier vorgelegte Band III an den 1988 erschienenen Band II an, d. h. er behandelt die Perioden von 1815 bis 1919 (1. Teilband) und von 1919 bis 1945 (2. Teilband). Vom Jahre 1945 an überschneiden sich historische Texte und Texte des geltenden Völkerrechts. Dokumente aus diesem jüngsten Zeitabschnitt sind daher nicht mehr aufgenommen worden; die meisten lassen sich in den gängigen Sammlungen des geltenden Völkerrechts unschwer auffinden. Der die zeitlich früheste Periode erfassende Band I wird als letzter erscheinen. Er soll die Perioden des Alten Orients, der griechischen Stadtstaaten, der römisch-hellenistischen Staatenwelt und des mittelalterlich-christlichen Abendlandes umspannen. Mit der Drucklegung dieses Bandes ist begonnen worden.

Jeder einzelne dieser Bände ist mit spezifischen Schwierigkeiten belastet. Bei dem hier vorgelegten Band war dies vor allen die unermessliche Fülle des Stoffes. Sie nötigte dazu, viele Dokumente nur auszugsweise abzdrukken, ganze Abschnitte oder Artikel — oder auch innerhalb derselben ganze Absätze — wegzulassen und nur das Wesentliche festzuhalten. Die technischen Zwänge des reprographischen Druckverfahrens lassen es nicht zu, die Auslassungen zu markieren, sei es auch nur mit Punkten. Jeder Versuch, Auslassungen zu markieren oder gar den Inhalt der fortgelassenen Passagen stichwortartig anzugeben, hätte die Preisgabe des reprographischen Verfahrens und ein enormes Anschwellen des Gesamtumfangs zur Folge haben müssen. Um zu ermessen, um welche Stoffmassen es sich handelt, muß man sich vergegenwärtigen, daß etwa die Vertragssammlung von Parry („*Consolidated Treaty Series*“), obgleich erst 1648 einsetzend und nur Dokumente in Vertragsform berücksichtigend, bis 1919 nicht weniger als 226 Bände füllt. Das Werk des Wiener Kongresses (die 65 Artikel der Schlußakte mit allen Annexen und Begleitdokumenten) füllt bei ihm mehr als 70 Druckseiten. Der Versailler Vertrag von 1919 hat 440 Artikel, die übrigen Friedensverträge des gleichen Jahres mehr als tausend!

Angesichts solcher Dimensionen des zu verarbeitenden Stoffes hat der Herausgeber keine Alternative zu dem hier befolgten Verfahren gesehen — es sei denn, er hätte ein neues Mammutwerk von hunderten von Bänden ins Auge gefaßt, das dann auch einen Stab von Dutzenden von wissenschaftlichen Mitarbeitern erfordert hätte und kaum in einem Jahrzehnt zu bewältigen ge-

Foreword

This is the third of the three volumes which comprise the “*Fontes Historiae Iuris Gentium*”. Volume II, which appeared in 1988, covered the period between 1493 and 1815. Volume III accordingly deals with the period from 1815 through 1919, characterized here as the British period (Vol. III, 1), and with the period from 1919 through 1945 characterized as the Anglo-American transitional period (Vol. III, 2). From 1945 onward, there is an overlap between documents of purely historical interest and the contemporary international law texts which are in force today. For this reason, no materials from the most recent period are included in the present volume. Most of these materials are easily available in compilations of current international law. Volume I of the work, devoted to the earliest period of history, will be published last, hopefully in the near future. It will cover documents from the ancient Orient, the Greek city states, the states of the Roman and Hellenistic world and those of the medieval Christian Occident.

The preparation of each of these volumes has its own specific difficulties. In the case of the present volume, the editor has had to cope with a great mass of material. This necessitated the application of a method by which many documents could only be printed in the form of extracts. Entire sections, individual articles or paragraphs within articles have had to be omitted and only the essentials are reproduced. Moreover, the technical constraints imposed by the reproduction and printing process exclude any possibility of marking the location and size of the omissions. Attempts to summarize the content of the omitted passages have not been made, because the inclusion of such summaries would have involved sacrificing the reprographic method and would have augmented the size of the volume considerably. In order to imagine the extent of the material, one has to recall that Clive Parry's famous compilation, “*The Consolidated Treaty Series*”, comprises not less than 226 volumes, yet it begins only in 1648 and includes only documents that may be formally classified as treaties. The complete works of the Congress of Vienna, 65 articles of the Final Act and numerous annexes and related documents, fill more than 70 printed pages therein. The 1919 Treaty of Versailles alone contains 440 articles, while the other peace treaties of the same year comprise more than one thousand articles!

In view of the dimensions of the material involved, the editor could see no alternative procedure to that applied here. Otherwise, a gigantic new opus

wesen wäre. Natürlich hat es wissenschaftliche Großprojekte dieser Art gegeben (etwa die *Monumenta Germaniae Historica*, die *Freiherr-vom-Stein-Gedächtnisausgabe*, die *Vertragssammlungen von Martens oder Parry*) und es wird sie auch künftig geben müssen. Dem vorliegenden Werk lag jedoch eine sehr viel bescheidenere Zielsetzung zugrunde. Es sollte sich nicht um eine Vollständigkeit erstrebende, umfassende wissenschaftliche Quellenedition handeln, die allen Wünschen und Interessen der Forschung genügt, sondern um ein praktisches Arbeitsinstrument, das den Zugang zu den Quellen erleichtern soll, das aber dem fachlich spezialisierten Forscher nicht ersparen will und kann, auf die Quellen selbst oder auf solche Sammlungen zurückzugreifen, die ihm authentische Texte unverkürzt und mit allem editorischen Beiwerk bieten.

Diese Gesichtspunkte waren auch maßgebend für den Verzicht auf Erläuterungen. Sie sind für den fachkundigen Forscher überflüssig; sollen sie aber dem Laien helfen, so ist es fast unmöglich, ihren Umfang zu begrenzen. Ihre Abfassung hätte die Arbeitskraft eines Einzelherausgebers nicht nur strapaziert, sondern wahrscheinlich überfordert. Auch für die Auswahl der Dokumente war die Notwendigkeit, den Umfang des Gesamtwerkes zu begrenzen, ein beherrschender Gesichtspunkt. Die inhaltlichen Kriterien der Auswahl beruhen, wie schon im Vorwort zu dem 1988 erschienenen Bande ausgeführt, auf der Konzeption, die der Herausgeber in dem 1984 veröffentlichten Buch „Epochen der Völkerrechtsgeschichte“ entwickelt hat. Dieses und das jetzige Quellenwerk bilden ein zusammenhängendes Ganzes. Es wird daher an dieser Stelle darauf verzichtet, sie erneut darzulegen.

Nach reiflicher Überlegung ist auch in diesem Band wieder auf ein Sachregister verzichtet worden. Der Herausgeber ist von dem Wert und oft sogar der Unentbehrlichkeit eines sorgfältigen Registers vollauf überzeugt. Gleichwohl hat er sich nicht davon überzeugen können, daß ein Sachregister bei einem Dokumentenwerk der vorliegenden Art besonders hilfreich oder gar unentbehrlich wäre. Während ein Sachregister in einer wissenschaftlichen Monographie den Benutzer zu bestimmten behandelten Sachzusammenhängen hinführen soll, kann es in einem Dokumentenwerk wie dem vorliegenden meist nur punktuelle Stichworte aufgreifen. Bei der Vielzahl der dafür in Frage kommenden Stichworte würde damit der Umfang des Werkes insgesamt erneut ganz erheblich anschwellen. Wenn es aber darum geht, ein Dokument auffindbar zu machen, so leistet die systematische Gliederung, ergänzt durch das chronologische Inhaltsverzeichnis den gleichen Dienst, und dies häufig in einer für den Benutzer bequemer Weise.

of several hundred volumes would have been required, and a large staff of learned collaborators would have been kept busy for another decade. Of course there have always been monumental projects of such a scale in the history of research and documentation, such as the *Monumenta Germaniae Historica*, the *Freiherr vom Stein Memorial Edition*, and the treaty collections made by Martens and Parry. These works are indispensable today and they will remain so in the future, and similar projects will no doubt be undertaken again. But the present collection was conceived with much more modest aims: it was not intended as a critical and comprehensive edition of the sources, based on exhaustive research and aiming at a degree of completeness that would satisfy all the interests and the requirements of the scholarly community. Instead, it was conceived as a useful and practical instrument, designed to facilitate access to the source, but not to be a substitute for them. Thus, the work cannot save the specialist or expert from having recourse to the primary sources themselves or to collections that contain the complete texts with all variants and editorial subtleties.

These modest aims have also motivated the editor's decision not to include commentary or other explanatory material. For the scholar or expert researcher such material may well be superfluous, but if intended to assist the layman it would be almost impossible to set reasonable limits on its extent. The compilation of such material would have overburdened the working capacity of a single editor.

The necessity to limit the size of the volume was a primary criterion in selecting the documents. The selection is based, as already explained in the preceding volume, on the concept of the editor's book „Epochen der Völkerrechtsgeschichte“ (1984). This book and the present compilation are parts of one interrelated whole. Therefore the outline of the underlying concept need not be repeated here.

After thorough consideration and reflection the editor again decided that no subject index should be included in the present volume. The usefulness and indeed often the indispensable character of an accurate and comprehensive index is, for the majority of research works, beyond any doubt. But this does not necessarily apply to such a compilation of documents as the one presented here. In a scholarly monograph the index serves to guide the reader to specific problems. But in the present compilation, a subject index could only pick out isolated keywords. These would be immensely numerous and would further inflate the size of the volume. In order to facilitate the location of a document, the systematic table of contents and the annexed chrono-

In einer anderen Frage hat sich der Herausgeber nur mit Bedenken gewissen Sachzwängen des von ihm gewählten Systems unterworfen: Die synoptische Anordnung der Texte, die wiederum durch die Dreisprachigkeit der Ausgabe bedingt war, hat in vielen Fällen dazu geführt, das in einer oder gar in mehreren Spalten ein wesentlich verkleinerter Schriftgrad die Lesbarkeit des Textes erschwert. Erst im Laufe der Drucklegung ist dieser Umstand deutlich geworden. Abhilfe hätte nur dadurch geschaffen werden können, daß das synoptische System oder das reprographische Druckverfahren aufgegeben worden wäre. Trotz der bereits fortgeschrittenen Drucklegung hätte noch einmal von vorn angefangen werden müssen. Die dadurch erforderlichen neuen Satzarbeiten hätten zugleich zu einer unvermeidbaren Kostensteigerung geführt. Es bleibt nichts anderes übrig, als den Leser um Verständnis zu bitten.

Zu einer Anzahl von weiteren Fragen (Benutzung bereits veröffentlichter Übersetzungen, Auswahl der Druckvorlage und der Quellennachweise) ist das Erforderliche bereits im Vorwort zum Band II gesagt worden. Es braucht hier nicht wiederholt zu werden, die Verweisung mag genügen.

Bei der Beschaffung der Texte und bei den Übersetzungen für den vorliegenden Band haben mir wertvolle Hilfe geleistet:

Dr. Thomas Jürgens, Berlin,
Dr. Irini Frangou, Heidelberg,
Herr Bardo Faßbender, Bonn,
Dr. Peter Macallister-Smith, Heidelberg,
Herr Matthias Hartwig, Heidelberg.

Für ihre Mithilfe bei der Erstellung des komplizierten Klebeumbruchs danke ich Frau Martina Ernst und Frau Ines Walter, Berlin. Auch bei diesem Bande lag die redaktionelle Überarbeitung sowie die Organisation und Überwachung des technischen Herstellungsganges — soweit diese außerhalb des Verlages und der Druckerei erfolgte — in den Händen von Dr. Thomas Jürgens. Ihm gebührt mein besonderer Dank.

Unterstützung hat die Arbeit wiederum von Seiten des Instituts für Internationales Recht an der Freien Universität Berlin und seines Direktors, Prof. Dr. Albrecht Randelzhofer, erfahren. Das Max-Planck-Institut für ausländisches öffentliches Recht und Völkerrecht in Heidelberg hat wie in vergangenen Jahren technische Hilfe geleistet. Die Fritz Thyssen-Stiftung hat durch großzügige Förderung das Zustandekommen auch dieses jetzt vorgelegten Bandes ermöglicht. Allen diesen beteiligten Institutionen und Personen sage ich aufrichtigen Dank.

logical table serve the reader's purpose just as well as or in many cases even better than a subject index.

It was with some doubt and hesitation that the editor was obliged to yield to certain hard consequences imposed by the technicalities of the reprographic printing method. The synoptic arrangement of the texts, which in turn is determined by the trilingual character of the edition, resulted often in a considerable diminution of the type, thus aggravating reading. Only in the course of work did this disadvantage of the process become evident. Any solution would have required abandoning either the synoptical arrangement or the reprographic method. Also a new start would have been necessary — with new typesetting and an unacceptable elevation of costs. The editor therefore can only trust that the reader will show understanding for this situation.

Several other matters, such as the use of published translations, the selection of the edition which was actually used in printing, and the source references, were dealt with in the foreword to the preceding volume, to which further reference will suffice for those who are interested.

In the compilation of the documents, as well as in translating some of them, I received valuable assistance from the following persons:

Dr. Thomas Jürgens, Berlin
Dr. Irini Frangou, Heidelberg
Mr. Bardo Faßbender, Bonn
Dr. Peter Macallister-Smith, Heidelberg
Mr. Matthias Hartwig, Heidelberg.

To all of the above and in addition to Mrs. Martina Ernst and Mrs. Ines Walter, Berlin, who were most helpful in the complicated process of making up the pages, I address my thanks. Editorial tasks as well as the organization and supervision of the technical production process were again handled — as in the preceding volume — by Dr. Thomas Jürgens, who deserves my special gratitude.

The work has again received support from the Institute for International Law at the Free University of Berlin and its director, Professor Dr. Albrecht Randelzhofer. The Max Planck Institute for Comparative Public Law and International Law, Heidelberg, rendered valuable technical assistance. The generous support received from the Fritz Thyssen Stiftung has made an essential contribution to the work, and to the creation of the present volume. I most sincerely thank all the above-mentioned persons and institutions.

Inhalt

Contents

Systematisches Inhaltsverzeichnis

Teilband 1

Systematic Table of contents

Volume III, 1

A. 1815—1919

Das englische Zeitalter

The Age of England

I.

Die großen, die politische Ordnung Europas konstituierenden Friedensverträge

Major Peace Treaties Constituting the Political Order of Europe

- | | | |
|----|--|----|
| 1. | Reorganisation Europas nach den Befreiungskriegen
Reconstruction of Europe after the Napoleonic Wars | 3 |
| a) | 1815 Juni/June 9
Wiener Kongreß-Akte
Act of the Congress of Vienna | 3 |
| b) | 1815 November 20
Zweiter Pariser Friede
Second Peace of Paris | 10 |
| 2. | 1856 März/March 30
<i>Paris</i>
Friedensvertrag über die Beendigung des
Krimkrieges
Peace Treaty Concerning the Termination of the
Crimean War | 19 |
| 3. | 1878 Juli/July 13
<i>Berlin</i>
Friedensvertrag betreffend die Regelung der
Orientalischen Frage (Berliner Kongreßakte)
Peace Treaty Concerning the Settlement of the
Oriental Question (Act of the Congress of Berlin) | 38 |

II.

Regionale Friedensverträge von gesamteuropäischer Bedeutung

Regional Peace Treaties Bearing on Europe as a Whole

- | | | |
|----|---|----|
| 4. | Beendigung des italienischen Einigungskrieges
Termination of the War for the Unification of Italy | |
| a) | 1859 Juli/July 11
<i>Villafranca</i>
Französisch-österreichischer Waffenstillstand
Franco-Austrian Armistice | 53 |
| b) | 1859 November 10
<i>Zürich/Zurich</i>
Französisch-österreichischer Friedensvertrag
Franco-Austrian Peace Treaty | 55 |
| 5. | Beendigung des Krieges wegen Schleswig-Holstein
Termination of the War over Schleswig-Holstein | 63 |
| a) | 1864 Oktober/October 30
<i>Wien/Vienna</i>
Preußisch-österreichischer Friedensvertrag
mit Dänemark
Prusso-Austrian Peace Treaty with Denmark | 63 |
| b) | 1865 August 14
<i>Gastein</i>
Preußisch-österreichische Konvention
Prusso-Austrian Convention | 70 |
| 6. | Beendigung des Österreichischen Krieges mit Preußen und Italien
Termination of the Austrian War with Prussia and Italy | 73 |
| a) | 1866 Juli/July 26
<i>Nikolsburg</i>
Preußisch-österreichischer Vorfriede
Prusso-Austrian Preliminary Peace Treaty | 73 |
| b) | 1866 August 23
<i>Prag/Prague</i>
Preußisch-österreichischer Friede
Prusso-Austrian Peace Treaty | 75 |
| c) | 1866 Oktober/October 3
<i>Wien/Vienna</i>
Österreichisch-italienischer Friede
Austro-Italian Peace Treaty | 78 |
| 7. | Beendigung des Deutsch-französischen Krieges
Termination of the Germano-French War | 83 |
| a) | 1871 Februar/ February 26
<i>Versailles</i>
Deutsch-französischer Vorfriede
Germano-French Preliminary Peace Treaty | 83 |
| b) | 1871 Mai/May 10
<i>Frankfurt</i>
Deutsch-französischer Friede
Germano-French Peace Treaty | 89 |
| 8. | 1912 Oktober/October 18
<i>Lausanne</i>
Italienisch-türkischer Vertrag über die
Beendigung des Krieges wegen Tripolis und der
Cyrenaika
Italo-Turkish Peace Treaty Concerning the
Termination of the War over Tripolis and the
Cyrenaica | 96 |

III.		
Europa unter dem Kondominium der Großmächte		
Europe under the Condominium of the Great Powers		
9.	Das „Europäische Konzert“	100
	The “European Concert”	
a)	1815 November 20 <i>Paris</i>	Quadrupel-Allianz der Großmächte (Rußland, Österreich, Preußen und Großbritannien) Quadrupartite Alliance of the Great Powers (Russia, Austria, Prussia and Great Britain)
b)	1818 November 15 <i>Aachen/Aix-La-Chapelle</i>	Protokoll über den Beitritt Frankreichs zur Quadrupel-Allianz Protocol of the French Accession to the Quadrupartite Alliance
10.	Die „Heilige Allianz“	107
	The “Holy Alliance”	
a)	1815 September 14/26 <i>Paris</i>	Proklamation der Monarchen Österreichs, Preußens und Rußlands Proclamation of the Monarchs of Austria, Prussia and Russia
b)	1818 Oktober/October 11 <i>Aachen/Aix-La-Chapelle</i>	Protokoll des Aachener Kongresses der Fünf Großmächte über die Nicht-Anerkennung eigenmächtig angenommener Titel Protocol of the Aix-La-Chapelle Congress of the Five Great Powers on the Non-recognition of Usurped Titles
c)	Der Kongreß von Troppau The Congress of Troppau	110
i)	1820 November 19	Troppauer Protokoll Troppau Protocol
ii)	1820 Dezember/ December 8	Österreichisch-preußisch-russische Zirkulardepesche Austro-Prusso-Russian Circular Dispatch
d)	Der Kongreß von Laibach The Congress of Laibach (Ljubljana)	116
i)	1821 Mai/May 12	Österreichisch-preußisch-russische Deklaration Austro-Prusso-Russian Declaration
ii)	1821 Mai/May 12	Österreichisch-preußisch-russische Zirkulardepesche Austro-Prusso-Russian Circular Dispatch
e)	Der Kongreß von Verona The Congress of Verona	123
i)	1822 November 19/25	Protokoll der Konferenz Protocol of the Conference
ii)	1822 Dezember/December 14	Österreichisch-preußisch-russische Zirkulardepesche Austro-Prusso-Russian Circular Dispatch
IV.		
Europäische Entscheidungen über die Bildung, die Vereinigung und den Untergang von Staaten		
European Decisions on the Formation, the Union and the Extinction of States		
11.	1814 Juli/July 21	131
	<i>Den Haag/The Hague</i>	
		Deklaration der acht Artikel über die Vereinigung von Holland und Belgien Declaration of the eight Articles on the Union of Holland and Belgium
12.	Die Neutralität der Schweiz	134
	The Neutrality of Switzerland	
a)	1815 März/March 20 <i>Wien/Vienna</i>	Deklaration der Teilnehmerstaaten des Wiener Kongresses Declaration of the States Participating in the Congress of Vienna
b)	1815 Mai/May 27 <i>Zürich/Zurich</i>	Beitrittsakte der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Erklärung des Wiener Kongresses Act of Accession of the Swiss Confederation to the Declaration of the Congress of Vienna
c)	1815 November 27 <i>Paris</i>	Bestätigung der Schweizerischen Neutralität durch die Signatäre des Zweiten Pariser Friedens Confirmation of the Neutrality of Switzerland by the Signatory Powers of the Second Peace Treaty of Paris

13.	1815 April 21 Mai/May 3 <i>Wien/Vienna</i>	Russisch-preußisch-österreichischer Vertrag über die Gründung der Freien Stadt Krakau Russo-Prusso-Austrian Treaty on the Formation of a Free City of Cracow	143
14.	Die Unabhängigkeit Griechenlands The Independence of Greece		150
a)	1827 Juli/July 6 <i>London</i>	Französisch-britisch-russischer Vertrag über die Befriedung Griechenlands Franco-Anglo-Russian Treaty for the Pacification of Greece	150
b)	1830 Februar/February 3 <i>London</i>	Französisch-britisch-russisches Protokoll über die Unabhängigkeit Griechenlands Franco-Anglo-Russian Protocol on the Independence of Greece	153
c)	1832 Mai/May 7 <i>London</i>	Französisch-britisch-russisch-bayerischer Vertrag über die Wahl eines Königs Franco-Anglo-Russo-Bavarian Convention on the Election of a King	157
15.	Unabhängigkeit und Neutralität Belgiens Independence and Neutrality of Belgium		162
a)	1839 April 19 <i>London</i>	Vertrag der Fünf Großmächte mit Holland über die Auflösung der Union mit Belgien Treaty of the Five Powers with Holland on the Dissolution of the Union with Belgium	162
b)	1839 April 19 <i>London</i>	Vertrag der Fünf Großmächte mit Belgien über die Auflösung der Union mit Holland Treaty of the Five Powers with Belgium on the Dissolution of the Union with Holland	162
c)	1839 April 19 <i>London</i>	Belgisch-niederländischer Vertrag über die Unabhängigkeit und Neutralität Belgiens Treaty between Belgium and the Netherlands Relative to the Independence and Neutrality of Belgium	163
16.	1856 März/March 30 <i>Paris</i>	Konvention über die Demilitarisierung der Aaland-Inseln Convention on the Demilitarization of the Aaland Islands	165
17.	1857 Mai/May 26 <i>Paris</i>	Vertrag über den Verzicht Preußens auf das Fürstentum Neuenburg Treaty on the Prussian Renunciation of Sovereignty over the Principality of Neuchâtel	165
18.	1867 Mai/May 11 <i>London</i>	Vertrag über die Neutralisierung Luxemburgs und seine staatliche Unabhängigkeit Treaty on the Neutralization of Luxemburg and its Sovereignty	169

V.**Deutschland zwischen 1815 und 1914
Germany between 1815 and 1914**

19.	Verfassung des Deutschen Bundes Constitution of the Germanic Confederation		174
a)	1815 Juni/June 8 <i>Wien/Vienna</i>	Deutsche Bundesakte Act Relative to the Constitution of the Germanic Confederation	174
b)	1815 Juni/June 9	Wiener Kongreß-Akte, Art. 53—64 betreffend den Deutschen Bund Act of the Congress of Vienna, Art. 53—64 Concerning the Germanic Confederation	177
c)	1820 Mai/May 15	Wiener Schlußakte (Bundes-Supplementarakte) Final Act of the Ministerial Conference Concerning the Organisation of the Germanic Confederation	178
20.	Erlöschen des Deutschen Bundes Extinction of the Germanic Confederation		186
a)	1866 Juni/June 14 <i>Berlin/Frankfurt</i>	Preußische Erklärung über das Erlöschen des Deutschen Bundes Prussian Declaration on the Extinction of the Germanic Confederation	186
b)	1866 September 20 <i>Berlin</i>	Preußisches Dekret über die Annexion von Hannover, Kurhessen, Nassau und Frankfurt Prussian Decree on the Annexation of Hanover, Hesse, Nassau und Frankfurt	189

VI.**Die Einigung Italiens und die Stellung des Papstes
The Union of Italy and the Status of the Pope**

- | | | |
|--|---|-----|
| 21. 1860 März/March 24
<i>Turin</i> | Französisch-sardischer Vertrag über Savoyen und Nizza
Franco-Sardinian Treaty on Savoy and Nice | 191 |
| 22. 1870 November 29/
Dezember/ December 11
<i>Rom/Rome</i> | Päpstlicher Protest gegen die Besetzung des Kirchenstaates
Papal Protest against the Occupation of the Papal State | 193 |
| 23. 1871 Mai/May 13 | Italienisches Garantiesgesetz über die Stellung des Papstes
Italian Law Guaranteeing the Status of the Pope | 198 |

VII.**Die Vereinigten Staaten im Weltstaatsensystem
The United States in the State System of the World**

- | | | |
|---|--|-----|
| 24. 1818 April 20 | Amerikanisches Neutralitätsgesetz
American Law of Neutrality | 204 |
| 25. 1823 Dezember/December 2 | Botschaft des Präsidenten Monroe
Message of President Monroe | 212 |
| 26. 1848 Februar/February 2
<i>Guadeloupe-Hidalgo</i> | Amerikanisch-mexikanischer Friedensvertrag
US-Mexican Peace Treaty | 215 |
| 27. 1865 April 9
<i>Appomattox (Va.)</i> | Kapitulation der Konföderierten im Amerikanischen Bürgerkrieg
Capitulation of the Confederate Armies in the American Civil War | 225 |
| 28. Der Alabama-Fall
The Alabama Case | | 227 |
| a) 1871 Mai/May 8
<i>Washington</i> | Britisch-amerikanischer Schiedsvertrag
Anglo-American Treaty of Arbitration | 227 |
| b) 1871 September 14 | Alabama-Schiedsspruch
Alabama Arbitral Award | 229 |
| c) 1872 Oktober/October 21 | Schiedsspruch des Deutschen Kaisers über die Grenzziehung zwischen Vancouver Island und dem Kontinent
Award of the Emperor of Germany Concerning the Boundary-Line between Vancouver Island and the Continent | 232 |
| 29. 1898 Dezember/December 10
<i>Paris</i> | Spanisch-amerikanischer Friedensvertrag
Hispano-American Peace Treaty | 233 |
| 30. Beziehungen der Vereinigten Staaten mit Kuba
Relations between the United States and Cuba | | 237 |
| a) 1903 Mai/May 22
<i>Havanna/Havana</i> | Vertrag zur Regelung der Beziehungen (Platt Amendment)
Treaty of Relations (Platt Amendment) | 237 |
| b) 1934 Mai/May 29
<i>Washington</i> | Vertrag über die Ersetzung des Vertrages von 1903
Treaty Replacing the 1903 Treaty | 241 |

VIII.**Ibero-Amerika und die panamerikanischen Unionsbestrebungen
Ibero-America and the Strive for Pan-American Union**

- | | | |
|---|---|-----|
| 31. Beschlüsse der 1. Panamerikanischen Konferenz
Resolutions of the 1st Panamerican Conference | | 243 |
| a) 1890 April 18
<i>Washington</i> | Beschluß über das Recht der Eroberung
Resolution on the Right of Conquest | 243 |
| b) 1890 April 18
<i>Washington</i> | Beschluß über friedliche Streitschlichtung
Plan of Arbitration | 245 |
| 32. 1902 Dezember/December 29 | Instruktionen des argentinischen Außenministers an den Gesandten in Washington über die militärische Eintreibung von Vertragsschulden (Drago-Doktrin)
Instructions of the Foreign Minister of Argentina to the Envoy in Washington Concerning the Collection of Debts by Military Means (Drago Doctrine) | 248 |
| 33. 1907 Dezember/December 20
<i>Washington</i> | Friedens- und Freundschaftsvertrag der fünf zentralamerikanischen Staaten über die Nicht-Anerkennung revolutionärer Regierungen (Tobar-Doktrin)
Treaty of Peace and Amity between the five Central-American States Relating to the Non-recognition of Revolutionary Governments (Tobar Doctrine) | 253 |

IX.**Asien und die Völkerrechtsgemeinschaft
Asia and the Law of Nations Community**

34. 1814 August 13 <i>London</i>	Britisch-niederländische Kolonialkonvention Anglo-Dutch Convention Relative to the Dutch Colonies	255
35. 1842 August 29 <i>Nanking</i>	Britisch-chinesischer Friedensvertrag Anglo-Chinese Peace Treaty	258
36. 1858 Juni/June 18 <i>Tientsin</i>	Chinesisch-amerikanischer Friedensvertrag Sino-American Peace Treaty	263
37. 1885 Juni/June 9 <i>Tientsin</i>	Französisch-chinesischer Friedensvertrag Franco-Chinese Peace Treaty	269
38. 1895 April 17 <i>Shimonoseki</i>	Chinesisch-japanischer Präliminarfriede Sino-Japanese Preliminary Peace Treaty	276
39. 1901 September 7 <i>Peking</i>	Protokoll über die Wiederaufnahme freundlicher Beziehungen mit China („Boxer-Protokoll“) Final Protocol for the Resumption of Friendly Relations with China ("Boxer Protocol")	281
40. 1905 September 5 <i>Portsmouth (N. H.)</i>	Russisch-japanischer Friedensvertrag Russo-Japanese Peace Treaty	286

X.**Afrika als Objekt der europäischen Kolonialexpansion
Africa as an Object of European Colonial Expansion**

41. 1885 Februar/February 26 <i>Berlin</i>	Generalakte der Kongo-Konferenz General Act of the Congo Conference	297
42. 1890 Juli/July 1 <i>Berlin</i>	Britisch-deutscher Vertrag über Helgoland und Sansibar Anglo-German Treaty on Heligoland and Zanzibar	319
43. Italien in Äthiopien Italy in Ethiopia		329
a) 1889 Mai/May 2 <i>Ucciali</i>	Italienisch-äthiopischer Freundschafts- und Handelsvertrag Italo-Ethiopian Treaty of Friendship and Commerce	329
b) 1896 Oktober/October 26 Addis-Abeba/Addis Ababa	Italienisch-äthiopischer Friedensvertrag Italo-Ethiopian Peace Treaty	334
44. 1902 Mai/May 31 <i>Vereeniging</i>	Britisch-burischer Friedensvertrag Anglo-Boer Peace Treaty	336
45. 1906 April 7 <i>Algéciras</i>	General-Akte der Marokko-Konferenz General Act of the Morocco Conference	339

XI.**Rechtsformen der imperialistischen Kolonialexpansion
Legal Instruments of Imperialist Colonial Expansion**

46. Chinas „ungleiche Verträge“ mit Rußland China's "unequal Treaties" with Russia		344
a) 1858 Mai/May 16 <i>Aighoun</i>	Chinesisch-russischer Freundschaftsvertrag Sino-Russian Treaty of Friendship	344
b) 1896 Mai/May 22 <i>Moskau/Moscow</i>	Russisch-chinesischer Bündnisvertrag Russo-Chinese Treaty of Alliance	346
47. Das Britische Empire The British Empire		348
a) 1858 November 1	Königliche Proklamation betreffend die Liquidation der britischen Ostindien Kompanie Royal Proclamation Concerning the Liquidation of the British East India Company	348
b) 1876 April 28	Proklamation der Königin Viktoria zur „Kaiserin von Indien“ Proclamation of Queen Victoria as "Empress of India"	353
c) 1907 August 31 <i>St. Petersburg</i>	Britisch-russischer Vertrag über Persien, Afghanistan und Tibet Anglo-Russian Convention Relating to Persia, Afghanistan and Tibet	355
48. Belgien und der Kongostaat Belgium and the State of the Congo		361
a) 1889 August 2	Testament des Königs der Belgier als Souverän des Kongostaates Testament of the King of the Belgians as Sovereign of the Independent State of the Congo	361

b) 1890 Juli/July 3 <i>Brüssel/Brussels</i>	Belgisch-kongolesischer Darlehnsvertrag Belgo-Congolese Loan Convention	362
c) 1907 November 28 <i>Brüssel/Brussels</i>	Belgisch-kongolesischer Vertrag über die Abtretung des Kongostaates an Belgien Belgo-Congolese Treaty for the Cession to Belgium of the Independent Congo State	364
49. Deutsche Kolonisation in Übersee German Overseas Colonisation		366
a) 1885 Mai/May 17	Kaiserlicher Schutzbrief für die Deutsche Neu-Guinea Kompanie Imperial Charter for the German New Guinea Company	366
b) 1898 März/March 6 <i>Peking</i>	Deutsch-chinesischer Pachtvertrag über Kiautschou Germano-Chinese Convention on the Lease of Kiaochow	369
c) 1900 Oktober/October 16 <i>London</i>	Deutsch-britischer Vertrag über China („Yangtse-Abkommen“) Anglo-German Treaty Relating to China (‐Yangtse Agreement‐)	372
50. 1899 September 6	Zirkularnote des amerikanischen Aussenministers John Hay (Grundsatz der „Offenen Tür“ in China) Circular Note of the United States Secretary of State John Hay (‐Open Door‐ Principle for China)	373

XII.**Die Unterdrückung des Sklavenhandels als Instrument der britischen Seehegemonie****The Suppression of Slave Trade as an Instrument of British Maritime Supremacy**

51. 1815 Februar/February 8 <i>Wien/Vienna</i>	Erklärung von acht europäischen Höfen über die Abschaffung des Sklavenhandels Declaration of eight European Courts on the Abolition of the Slave Trade	376
52. 1841 Dezember/December 20 <i>London</i>	Quintupel-Vertrag gegen den Negerhandel Quintuple Treaty for the Suppression of the African Slave Trade	379
53. 1890 Juli/July 2	Generalakte der Brüsseler Antisklaverei-Konferenz General Act of the Brussels Conference on the African Slave Trade	386

XIII.**Vorderer Orient, Balkan und die orientalische Frage****The Balkan and the Oriental Question**

54. 1828 Februar/February 22 <i>Turkmantschai/Turkmanchai</i>	Russisch-persischer Friedensvertrag Russo-Persian Peace Treaty	396
55. 1829 September 14 <i>Adrianopel/Adrianople</i>	Russisch-türkischer Friedensvertrag Russo-Turkish Peace Treaty	401
56. 1878 Februar/February 19 März/March 3 <i>San Stefano</i>	Russisch-türkischer Präliminarfriede Russo-Turkish Preliminary Treaty of Peace	409
57. 1913 August 10 <i>Bukarest/Bucharest</i>	Friedensvertrag der Balkan-Staaten mit Bulgarien Peace Treaty of the Balcan States with Bulgaria	418

XIV.**Das europäische Allianzsystem bis zum Ersten Weltkrieg****The European System of Alliances until the First World War**

58. 1879 Oktober/October 7 <i>Wien/Vienna</i>	Österreichisch-deutscher Bündnisvertrag („Zweibund“) Austro-German Treaty of Alliance	421
59. Der „Dreibund“ The „Triple Alliance“		423
a) 1882 Mai/May 20 <i>Wien/Vienna</i>	Österreichisch-italienisch-deutscher Bündnisvertrag Austro-Italo-German Treaty of Alliance	423
b) 1912 Dezember/December 5 <i>Wien/Vienna</i>	Erneuerung des Dreibund-Vertrages mit Schlußprotokollen Renewal of the Triple Alliance with Final Protocols	425
60. 1887 Juni/June 18 <i>Berlin</i>	Russisch-deutscher Rückversicherungsvertrag Russo-German Reinsurance Treaty	430
61. Russisch-französische Entente Russo-French Entente		433

a)	1891 August 21 <i>Paris/St. Petersburg</i>	Briefwechsel über eine Allianz Exchange of Letters Concerning an Alliance	433
b)	1892 August 12 <i>Paris/St. Petersburg</i>	Militärkonvention Military Convention	436
62.	Die britisch-französische „Entente Cordiale“ The Anglo-French “Entente Cordiale”		438
a)	1904 April 8 <i>London</i>	Abkommen über Ägypten und Marokko Declaration Respecting Egypt and Morocco	438
b)	1912 November 22 <i>London/Paris</i>	Grey-Cambon-Briefwechsel Grey-Cambon Correspondence	446
63.	1902 Januar/January 30 <i>London</i>	Britisch-japanischer Bündnisvertrag Anglo-Japanese Treaty of Alliance	447
XV.			
Meerengen, Binnenmeere, Kanäle und Flüsse			
Straits, Inland Seas, Canals and Rivers			
64.	Schiffahrtsregelungen des Wiener Kongresses Regulation of Navigation by the Congress of Vienna		450
a)	1815 März/March 24	Statut der Flußschifffahrt Regulation for the Free Navigation of Rivers	450
b)	1815 Juni/June 9	Wiener Kongreß-Akte, Art. 108—117 betreffend die Schifffahrt Act of the Congress of Vienna, Art. 108—117 Concerning Navigation	455
65.	1868 Oktober/October 17 <i>Mannheim</i>	Revidierte Rheinschiffahrtsakte (Revised) Convention Respecting the Navigation of the Rhine	459
66.	Die Schifffahrt auf der Donau Navigation on the Danube		463
a)	1840 Juli/July 13/25 <i>St. Petersburg</i>	Österreichisch-russischer Donau-Schiffahrtsvertrag Austro-Russian Treaty Relating to the Navigation on the Danube	463
b)	1865 November 2 <i>Gallatz</i>	Donau-Schiffahrtsakte Act Relating to the Navigation on the Danube	464
67.	Bosporus und Dardanellen Bosporus and Dardanelles		469
a)	1841 Juli/July 13 <i>London</i>	Meerengen-Konvention der Vier Mächte mit dem Sultan Straits Convention of the Four Powers with the Sultan	469
b)	1856 März/March 30 <i>Paris</i>	Fünf-Mächte-Meerengen-Konvention mit dem Sultan Five Powers Straits Convention with the Sultan	470
68.	Die Neutralisierung des Schwarzen Meeres The Neutralization of the Black Sea		471
a)	1828 Februar/February 22 <i>Turkmantschai/Turkmanchai</i>	Art. 8 des russisch-persischen Friedensvertrages Art. 8 of the Russo-Persian Peace Treaty	471
b)	1856 März/March 30 <i>Paris</i>	Russisch-türkischer Vertrag über die Neutralisierung des Schwarzen Meeres Convention between Russia and Turkey limiting their Naval Forces in the Black Sea	472
c)	1870 Oktober/October 19/31	Gortschakow-Telegramm über die Beendigung der Neutralisierung des Schwarzen Meeres Gortschakow's Telegram Ending the Neutralization of the Black Sea	473
d)	1871 März/March 13 <i>London</i>	Pontus-Vertrag über Meerengen, Schwarzes Meer und Donauschifffahrt Pontus Treaty Relative to the Straits and the Navigation on the Black Sea and the Danube	477
69.	Verträge über Errichtung und Betrieb des Panama-Kanals Treaties Relative to the Construction and Operation of the Panama Canal		482
a)	1850 April 19 <i>Washington</i>	Britisch-amerikanischer (Clayton-Bulwer)-Vertrag Anglo-American (Clayton-Bulwer) Treaty	482
b)	1901 November 18 <i>Washington</i>	Britisch-amerikanischer (Hay-Pouncefote)-Vertrag Anglo-American (Hay-Pouncefote) Treaty	486
c)	1903 November 18 <i>Washington</i>	(Hay-Varilla)-Vertrag der Vereinigten Staaten mit Panama (Hay-Varilla) Treaty between the United States and Panama	488

70.	1888 Oktober/October 29 <i>Konstantinopel/Constantinople</i>	Suez-Kanal-Konvention Suez Canal Convention	492
------------	---	--	-----

XVI.

Handel, Wirtschaft und Verkehr

Commerce, Economy and Communications

71.	1827 Dezember/December 20 <i>Washington</i>	Freundschafts-, Handels- und Schiffahrtsvertrag zwischen den Hansestädten Bremen, Hamburg und Lübeck und den Vereinigten Staaten Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the Hanseatic Republics of Bremen, Hamburg and Lubeck and the United States	501
72.	1833 März/March 22 <i>Berlin</i>	Vertrag über den Deutschen Zollverein Treaty Forming a German Customs Union	512
73.	1844 Juli/July 3 <i>Wang-Hiya</i>	Chinesisch-amerikanischer Friedensvertrag Sino-American Peace Treaty	517
74.	Japanisch-amerikanische Handelsverträge Japanese-American Treaties of Commerce		525
a)	1854 März/March 31 <i>Kanagawa</i>	Japanisch-amerikanischer Handelsvertrag Japanese-American Treaty of Commerce	525
b)	1854 Juni/June 17 <i>Shimoda</i>	Zusatzbestimmungen zum japanisch-amerikanischen Handelsvertrag Additional Regulations to the Japanese-American Treaty of Commerce	528
c)	1858 Juli/July 29 <i>Yedo</i>	Japanisch-amerikanischer Handelsvertrag Japanese-American Treaty of Commerce	530
75.	1860 Januar/January 23 <i>Paris</i>	Britisch-französischer Handelsvertrag („Cobden-Vertrag“) Anglo-French Treaty of Commerce (“Cobden Treaty”)	534
76.	1865 Mai/May 17 1875 Juli/July 22 <i>Paris/St. Petersburg</i>	Welttelegraphenvertrag International Telegraph Convention	535
77.	1878 Juni/June 1 <i>Paris</i>	Weltpostvertrag Convention for the Formation of a Universal Postal Union	538

XVII.

Völkerrecht des diplomatischen Verkehrs

International Law of Diplomatic Intercourse

78.	Regeln betreffend die Rangordnung der diplomatischen Vertreter Rules on the Precedence of Diplomatic Agents		546
a)	1815 März/March 19	Anhang D der Wiener Kongreß-Akte: Protokoll über den Rang der diplomatischen Vertreter Annex D to the Act of the Congress of Vienna: Protocol on the Precedence of Diplomatic Agents	546
b)	1818 November 21 <i>Aachen/Aix-La-Chapelle</i>	Zusatz-Protokoll über den Rang der diplomatischen Vertreter Additional Protocol on the Precedence of Diplomatic Agents	548

XVIII.

Kodifikation des Völkerrechts

Codification of International Law

79.	1856 April 16	Pariser Seerechts-Deklaration Paris Declaration Respecting Maritime Law	549
80.	1864 August 22 <i>Genf/Geneva</i>	Konvention über die Verbesserung des Loses der Verwundeten der Streitkräfte im Felde Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded in Armies in the Field	551
81.	1868 Dezember/December 11 <i>St. Petersburg</i>	Deklaration über das Verbot explodierender Geschosse unter 400 Gramm im Kriege Declaration Renouncing the Use in Time of War of Explosive Projectiles Under 400 Grammes Weight	556
82.	Abkommen der Ersten Haager Friedenskonferenz Conventions of the First Hague Peace Conference		558
a)	1899 Juli/July 29 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle Convention for the Pacific Settlement of International Disputes	558
b)	1899 Juli/July 29 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über die Gesetze und Gebräuche des Landkriegs Convention with Respect to the Laws and Customs of War by Land	576

83.	Abkommen der Zweiten Haager Friedenskonferenz Conventions of the Second Hague Peace Conference	600	
a)	1907 Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle Convention for the Pacific Settlement of International Disputes	600
b)	1907 Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Drago-Porter-Abkommen betreffend die Beschränkung der Anwendung von Gewalt bei der Eintreibung von Vertragsschulden Drago-Porter Convention Respecting the Limitation of the Employment of Force for the Recovery of Contract Debts	606
c)	1907 Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über den Beginn der Feindseligkeiten Convention Relative to the Opening of Hostilities	607
d)	1907 Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über die Gesetze und Gebräuche des Landkriegs (Haager Landkriegsordnung) Convention with Respect to the Laws and Customs of War by Land	609
e)	1907 Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen betreffend die Rechte und Pflichten der neutralen Mächte und Personen im Falle eines Landkriegs Convention Respecting the Rights and Duties of Neutral Powers and Persons in War on Land	615
f)	1907 Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über die Errichtung eines internationalen Prisenhofes Convention for the Establishment of an International Prize Court	621
g)	1907 Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen betreffend die Rechte und Pflichten der Neutralen im Falle eines Seekriegs Convention Respecting the Rights and Duties of Neutral Powers in Maritime War	626
84.	1909 Februar/February 26	Londoner Seerechtsdeklaration London Declaration Relative to the Law of Naval War	637
XIX.			
Völkerrecht im Ersten Weltkrieg			
International Law in the First World War			
85.	Kriegserklärungen Declarations of War		649
a)	1914 August 1	Deutsche Kriegserklärung an Rußland German Declaration of War to Russia	649
b)	1914 August 3	Deutsche Kriegserklärung an Frankreich German Declaration of War to France	650
c)	1914 August 4	Britisches Ultimatum an Deutschland British Ultimatum to Germany	651
86.	Notenwechsel über die Neutralität Belgiens Exchange of Notes Concerning the Neutrality of Belgium		652
a)	1914 Juli/July 31	Belgische Note an Deutschland Belgian Note to Germany	652
b)	1914 August 2	Deutsche Note an Belgien German Note to Belgium	653
c)	1914 August 3	Belgische Antwortnote Belgian Note in Reply	654
d)	1914 August 4	Deutsche Antwortnote German Note in Reply	656
87.	1914 August 4	Neutralitätserklärung der Schweiz Swiss Declaration of Neutrality	657
88.	Blockade und Gegenblockade Blockade and Counter Blockade		
a)	1914 November 3	Nordseesperreerlaß der britischen Admiralität Order of the British Admiralty Declaring the North Sea a Military Area	658
b)	1915 Februar/February 4	Deutsche Kriegsgebietserklärung German War Zone Declaration	659
c)	1917 Januar/January 31	Deutsche Note an die Vereinigten Staaten über Seesperrgebiete (unbeschränkter U-Boot-Krieg) German Note to the United States Concerning Blockade Zones (Unlimited Submarine War)	663
89.	1917 April 6	Kriegsproklamation des Präsidenten Wilson Proclamation of War of President Wilson	666

90.	1917 November 2	Erklärung des britischen Außenministers Lord Balfour über eine jüdische Heimstatt in Palästina (Balfour-Deklaration) Declaration of the British Foreign Secretary, Lord Balfour, on a Jewish Homestead in Palestine (Balfour Declaration)	669
91.	1918 Januar/January 8	Kongreßansprache des Präsidenten Wilson („14 Punkte“) Address to the Congress of President Wilson ("14 Points")	670
92.	1918 März/March 3	Deutsch-russischer Friede von Brest-Litowsk Germano-Russian Peace Treaty of Brest-Litovsk	673
93.	1918 November 11 <i>Compiègne</i>	Waffenstillstandsvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Deutschland Armistice Agreement between the Allied and Associated Powers and Germany	677

Teilband 2**Volume III, 2****B. Die Anglo-Amerikanische Übergangsperiode, 1919–1945****B. The Anglo-American Transitional Period, 1919–1945****XX.**

Die großen, für die Nachkriegsordnung konstitutiven Friedensverträge
Major Peace Treaties Establishing the Post-War Order

94.	Verträge zur Beendigung des Ersten Weltkrieges Treaties Terminating the First World War		
a)	1919 Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Friedensvertrag mit dem Deutschen Reich Peace Treaty with The German Reich	683
b)	1919 September 10 <i>St. Germain</i>	Friedensvertrag mit Österreich Peace Treaty with Austria	701
c)	1919 November 27 <i>Neuilly</i>	Friedensvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Bulgarien Peace Treaty between the Allied and Associated Powers and Bulgaria	707
d)	1920 Juni/June 4 <i>Trianon</i>	Friedensvertrag mit Ungarn Peace Treaty with Hungary	708
e)	1920 August 10 <i>Sèvres</i>	Friedensvertrag mit der Türkei Peace Treaty with Turkey	711
f)	1923 Juli/July 24 <i>Lausanne</i>	Friedensvertrag mit der Türkei Peace Treaty with Turkey	719

XXI.

Die Durchführung der Friedensverträge
The Implementation of the Peace Treaties

95.	1920 Januar/January 21	Antwortnote der niederländischen Regierung auf das Auslieferungsverlangen der Alliierten und Assoziierten Mächte betreffend den ehemaligen Deutschen Kaiser Note of the Netherland's Government in Reply to the Extradition Demand of the Allied and Associated Powers Relative to the Former German Kaiser	730
96.	1921 Mai/May 5	Ultimatum der Reparationsgläubiger an Deutschland Ultimatum of the Reparation Creditors to Germany	732
97.	Der Dawes-Plan The Dawes Plan		
a)	1924 April 9	Sachverständigenplan für die Reparationszahlungen des Deutschen Reiches Experts' Plan for Reparation Payments of the German Reich	734
b)	1924 August 9 <i>London</i>	Abkommen zwischen der Deutschen Regierung und der Reparationskommission mit Protokoll über Zahlungen aus dem Reichshaushalt Agreement between the German Government and the Reparation Commission with Protocol Concerning Contributions to be made from the Reich Budget	739
c)	Briefwechsel zwischen Großbritannien, Deutschland, Frankreich und Belgien über die Räumung des Ruhrgebiets Exchange of Letters between Great Britain, Germany, France and Belgium Concerning the Evacuation of the Ruhr Area		745

i)	1924 August 16	Britisches Schreiben nebst Anlage British Letter with Enclosure	745
ii)	1924 August 16	Französisch-belgisches Schreiben an den Reichskanzler nebst Antwortnote Franco-Belgian Letter to the Chancellor with Reply Note	747
iii)	1924 August 16	Französisch-belgischer Brief an den Reichskanzler Franco-Belgian Letter to the Chancellor	749
iv)	1924 August 19	Britischer Brief an den Reichskanzler British Letter to the Chancellor	750
98.	Der Young-Plan The Young Plan		
a)	1929 Juni/June 7	Sachverständigen-Plan für die Reparationszahlungen Experts' Plan for Reparation Payments	751
b)	1929 August 31 <i>Den Haag/ The Hague</i>	Reparationsabkommen Reparation Convention	755
c)	1930 Januar/January 20	Haager Schlußakte zum Young-Plan Hague Final Act Confirming the Acception of the Young Plan	757
99.	1932 Juli/July 9 <i>Lausanne</i>	Abkommen über die Ablösung der Reparationszahlungen Convention on the Redemption of the Reparation Payments	764

XXII.**Regionale Friedens- und Freundschaftsverträge
Regional Treaties of Peace and Friendship**

100.	Die russisch-finnischen Friedensverträge The Russo-Finnish Peace Treaties		
a)	1920 Oktober/October 14 <i>Dorpat</i>	Friedensvertrag mit der Unabhängigen Republik Finnland Peace Treaty with the Independent Republic of Finland	768
b)	1940 März/March 12 <i>Moskau/Moscow</i>	Friedensvertrag zur Beendigung des „Winterkrieges“ Peace Treaty Ending the "Winter War"	773
101.	1921 Februar/February 26 <i>Moskau/Moscow</i>	Russisch-persischer Freundschaftsvertrag Russo-Persian Treaty of Friendship	776
102.	1921 März/March 18 <i>Riga</i>	Polnisch-russischer Friedensvertrag Polono-Russian Peace Treaty	781
103.	1921 Mai/May 20 <i>Peking</i>	Chinesisch-deutscher Friedensvertrag Sino-German Peace Treaty	784
104.	1921 August 25 <i>Berlin</i>	Deutsch-amerikanischer Friedensvertrag Germano-American Peace Treaty	786
105.	1921 Dezember/December 6 <i>London</i>	Britisch-irischer Friedensvertrag Anglo-Irish Peace Treaty	785
106.	1921 Dezember/December 13 <i>Washington</i>	Viermächteabkommen über die gegenseitige Garantie aller Besitzungen im Pazifischen Ozean Quadripartite Agreement to Respect the Insular Possessions and Dominions in the Pacific Ocean	795
107.	1922 April 16 <i>Rapallo</i>	Deutsch-sowjetischer Vertrag betreffend die Wiederherstellung von Freundschafts- und Handelsbeziehungen Germano-Soviet Treaty Concerning the Re-Establishment of Friendly and Commercial Relations	797
108.	1924 Mai/May 31 <i>Peking</i>	Chinesisch-sowjetisches Generalabkommen Sino-Soviet General Agreement	800
109.	1935 Juni/June 12 <i>Buenos Aires</i>	Friedensprotokoll im Chaco-Krieg Peace Protocol Relative to the Chaco War	806

XXIII.**Internationale Organisationen zur Friedenssicherung
International Organisations for the Maintenance of Peace**

110.	Der Genfer Völkerbund The Geneva League of Nations		
a)	1919 Juni/June 28	Satzung des Völkerbunds (Art. 1 — 26 des Versailler Vertrages) Covenant of the League of Nations (Art. 1 — 26 of the Treaty of Versailles)	810

b)	1933 Juli/July 15 <i>Rom/Rome</i>	Viermächteabkommen über die Aktivierung der Art. 10, 16 und 19 der Völkerbundsatzung Quadrupartite Agreement on the Activation of Art. 10, 16, and 19 of the Covenant of the League of Nations	823
111. Die Interamerikanischen Konferenzen The Inter-American Conferences			
a)	1923 Mai/May 3 <i>Santiago de Chile</i>	V. Panamerikanische Konferenz: Vertrag zur Vermeidung oder Verhütung von Konflikten zwischen amerikanischen Staaten („Gondra-Vertrag“) Vth Pan-American Conference: Treaty to Avoid or Prevent Conflicts between the American States („Gondra Treaty“)	826
b)	1936 Dezember/December 21 <i>Buenos Aires</i>	Außerordentliche Konferenz der Panamerikanischen Union: Deklaration über die Grundsätze interamerikanischer Solidarität und Zusammenarbeit Extraordinary Conference of the Pan-American Union: Declaration on the Principles of Inter-American Solidarity and Co-operation	829
c)	1936 Dezember/December 23 <i>Buenos Aires</i>	Abkommen über die Aufrechterhaltung, Sicherung und Wiederherstellung des Friedens Convention Concerning the Maintenance, Protection and Restoration of Peace	831
d)	1938 Dezember/December 24 <i>Lima</i>	Die VIII. Interamerikanische Konferenz: Deklaration über die Grundsätze der Solidarität Amerikas The VIIIth Inter-American Conference: Declaration on the Principles of Solidarity in America	832
e)	1938 Dezember/December 24 <i>Lima</i>	Deklaration über amerikanische Grundsätze Declaration on American Principles	834

XXIV.**Staaten und Gebiete mit völkerrechtlichem Sonderstatus**
States and Territories with Special Legal Status

112. Das Saar-Régime 1919—1935 The Saar-Régime 1919—1935			
a)	1919 Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Saarstatut (Anlage zu Art. 50 des Versailler Vertrages) Saar Statute (Annex to Art. 50 of the Treaty of Versailles)	835
b)	1935 Januar/January 17	Beschluß des Völkerbundesrates über die Rückgliederung des Saargebiets Resolution of the Council of the League of Nations Concerning the Re-attachment of the Saar Territory to the Reich	839
113.	1919 Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Alliierte Vereinbarung über die militärische Besetzung der Rheinlande Allied Agreement Relating to the Military Occupation of the Territories of the Rhine	840
114.	1920 Februar/February 13	Beschluß des Völkerbundesrates über die Sonderstellung der Schweiz Resolution of the Council of the League of Nations on the Special Status of Switzerland	845
115. Der Status von Danzig The Status of Danzig			
a)	1920 Oktober/October 27 <i>Paris</i>	Konstituierung der „Freien Stadt Danzig“ durch die Botschafterkonferenz der Alliierten und Assoziierten Mächte Establishment of the “Free City of Danzig” by the Ambassadorial Conference of the Principal Allied and Associated Powers	847
b)	1920 November 9 <i>Paris</i>	Konvention zwischen Polen und der Freien Stadt Danzig Convention between Poland and the Free City of Danzig	848
116. Der Status der Åland-Inseln The Status of the Åland Islands			
a)	1921 Oktober/October 20 <i>Genf/Geneva</i>	Konvention über die Nichtbefestigung und Neutralisierung der Åland-Inseln Convention on the Non-fortification and Neutralization of the Åland Islands	855

b)	1940 Oktober/October 11 <i>Moskau/Moscow</i>	Sowjetisch-finnischer Vertrag über die Entmilitarisierung der Aaland-Inseln Russo-Finnish Agreement on the Demilitarization of the Aaland Islands	858
117.	Der Status Österreichs The Status of Austria		
a)	1922 Oktober/October 4 <i>Genf/Geneva</i>	Erstes Protokoll über den Wiederaufbau Österreichs First Protocol on the Reconstruction of Austria	859
b)	1931 März/March 19 <i>Berlin/Wien/Vienna</i>	Protokoll über eine Zollunion zwischen dem Deutschen Reich und Österreich Protocol on a Customs Union between Germany and Austria	861
c)	1931 September 5	Rechtsgutachten des Ständigen Internationalen Gerichtshofs über die deutsch-österreichische Zollunion Advisory Opinion of the Permanent Court of International Justice on the Germano-Austrian Customs Régime	864
d)	1936 Juli/July 11 <i>Wien/Vienna</i>	Deutsch-österreichisches Gentlemen's Agreement Germano-Austrian Gentlemen's Agreement	876
118.	1924 Mai/May 8 <i>Paris</i>	Memel-Konvention der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Litauen; Anhang: Memelstatut Convention between the Allied and Associated Powers and Lithuania Concerning the Territory of Memel; Annex: Statute of the Territory of Memel	881
119.	1929 Februar/February 11 <i>Rom/Rome</i>	Lateran-Vertrag zwischen Italien und dem Heiligen Stuhl Lateran Treaty between Italy and the Holy See	895
120.	1931 Dezember/December 12	Westminster-Statut Statute of Westminster	906
121.	1932 Juni/June 7	Entscheidung des Ständigen Internationalen Gerichtshofs über die Freizonen von Savoyen und Gex Judgment of the Permanent Court of International Justice Concerning the Free Zones of Upper Savoy and Gex	910
122.	Der Status der Mandschurei The Status of Manchuria		
a)	1932 September 4/ Oktober/October 1 <i>Peking/Genf/Geneva</i>	Lytton-Bericht über die Lage der Mandschurei Lytton Report on the Situation of Manchuria	913
b)	1932 September 15 <i>Hsinking (Changchun)</i>	Japanischer Vertrag mit dem unabhängigen Staat Mandschukuo Japanese Treaty with the Independent State of Manchukuo	920
XXV. Minderheitenschutz Protection of Minorities			
123.	1919 Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Minderheitenschutzvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Polen Treaty Concerning the Protection of Minorities between the Allied and Associated Powers and Poland	921
124.	1922 Mai/May 15 <i>Genf/Geneva</i>	Deutsch-polnisches Oberschlesienabkommen Germano-Polish Convention Concerning Upper Silesia	926
125.	1934 September 13	Polnische Erklärung vor der 15. Vollversammlung des Völkerbundes über die Beendigung der Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Minderheitenschutzes Polish Declaration to the 15th General Assembly of the League of Nations Terminating the Co-operation in the Field of the Protection of Minorities	936
126.	1937 November 5	Deutsch-polnische Minderheitenerklärung Germano-Polish Declaration on Minorities	939
XXVI. Kriegsverhütung, Kriegsächtung, Angriffsverbot Prevention of War, Renunciation of War, Collective Security			
127.	1924 Oktober/October 2	Genfer Protokoll über die friedliche Beilegung internationaler Streitigkeiten Geneva Protocol on the Pacific Settlement of International Disputes	941

128.	1931 September 2 <i>Genf/Geneva</i>	Allgemeine Konvention zur Verbesserung der Kriegsverhütungsmittel General Convention Concerning the Improvement of the Means for the Prevention of War	954
129.	Kriegsächtungspakt Treaty for the Renunciation of War		
a)	1928 August 27 <i>Paris</i>	Briand-Kellog-Pakt Briand-Kellog Pact	959
b)	1928 Mai/May 19	Britische Note zum Briand-Kellog-Pakt British Note on the Briand-Kellog Pact	961
c)	1928 Juni/June 23	Amerikanische Note zum Briand-Kellog-Pakt American Note on the Briand-Kellog Pact	962
d)	1934 September 10 <i>Budapest</i>	Interpretation des Briand-Kellog-Paktes durch die International Law Association Interpretation of the Briand-Kellog Pact by the International Law Association	967
130.	Nicht-Anerkennung von Gebietserwerb durch Eroberungen Non-Recognition of Territorial Acquisitions by Conquest		
a)	1932 Januar/January 7	Note des amerikanischen Außenministers Stimson an Japan und China (Stimson-Doktrin) Note of the United States Secretary of State, Stimson, to Japan and China (Stimson Doctrine)	970
b)	1932 August 3	Erklärung von 19 amerikanischen Staaten über die Nicht-Anerkennung durch Eroberung erlangter Gebietserwerbungen Declaration of 19 American States Respecting the Non-Recognition of Territorial Acquisitions Obtained through Conquest by Force of Arms	972
131.	1933 Juli/July 3/4 <i>London</i>	Konvention über die Bestimmung des Angreifers Convention on the Definition of the Aggressor	973
132.	1933 Oktober/October 10 <i>Rio de Janeiro</i>	Interamerikanischer Kriegsverhütungs-, Nichtangriffs- und Schlichtungsvertrag (Saavedra-Lamas-Pakt) Inter-American Convention on the Prevention of War, Non-Aggression and Conciliation (Saavedra-Lamas Pact)	975
133.	1935 Oktober/October 7	Bericht des vom Völkerbundsrat eingesetzten Sechser-Ausschusses über die Frage der Verletzung des Art. 16 der Satzung durch Italien Report of the Committee of the Six Implemented by the Council of the League of Nations on the Question of a Violation of Art. 16 of the Covenant by Italy	982
134.	1939 <i>Cambridge (Mass.)</i>	Konventionsentwurf der Harvard Law School über die Rechte und Pflichten der Staaten im Falle eines Angriffs Draft Convention of the Harvard Law School on Rights and Duties of States in Case of Aggression	985

XXVII.**Abrüstung und Rüstungskontrolle****Disarmament and Arms Control**

135.	Die Genfer Abrüstungskonferenz The Geneva Disarmament Conference		
a)	1922 September 27	Resolution der Völkerbundsversammlung über die Abhängigkeit der Abrüstung von Sicherheitsgarantien Resolution of the Assembly of the League of Nations on the Dependence of Disarmament to Security Guarantees	990
b)	1930 Dezember/December 9	Entwurf einer „Allgemeinen Konvention“ der Vorbereitenden Kommission für die Abrüstungskonferenz Draft of a "General Convention" of the Preparatory Commission for the Conference of Disarmament	992
c)	1932 Dezember/December 11 <i>Genf/Geneva</i>	Fünf-Mächte-Vereinbarung zur Gleichberechtigungs- und Abrüstungsfrage Five Powers Agreement on the Question of Equality of Rights and Disarmament	997
d)	1933 März/March 16 <i>Genf/Geneva</i>	MacDonald-Plan über Rüstungsbegrenzung und -verringern MacDonald Plan on the Reduction and Limitation of Armament	998

e)	1935 April 14 <i>Stresa</i>	Drei-Mächte-Erklärung gegen die deutsche Aufrüstung Joint Anglo-French-Italian Declaration against German Rearmament	1007
136.	Maritime Rüstungskontrollverträge Naval Arms Control Treaties		
a)	1922 Februar/February 6 <i>Washington</i>	Vertrag zur Begrenzung der Seerüstungen Treaty on the Limitation of Naval Armament	1013
b)	1930 April 22 <i>London</i>	Vertrag zur Begrenzung der Seerüstungen Treaty on the Limitation of Naval Armament	1023
c)	1936 März/March 25 <i>London</i>	Vertrag zur Begrenzung der Seerüstungen Treaty on the Limitation of Naval Armament	1029
d)	1935 Juni/June 18 <i>London</i>	Deutsch-britisches Flottenabkommen Germano-British Naval Convention	1033
XXVIII.			
Streitschlichtung, Internationale Gerichtsbarkeit und Schiedsgerichtsbarkeit Settlement of Disputes, International Justice and Arbitration			
137.	Organisation und Kompetenz des Ständigen Internationalen Gerichtshofes Organization and Competence of the Permanent Court of International Justice		
a)	1920 Dezember/December 13	Statut des Ständigen Internationalen Gerichtshofs Statute of the Permanent Court of International Justice	1035
b)	1929 September 14	Revidiertes Statut des Ständigen Internationalen Gerichtshofs Revised Statute of the Permanent Court of International Justice	1045
138.	Schiedsverträge Arbitration Treaties		
a)	1921 Dezember/December 3 <i>Bern/Berne</i>	Deutsch-schweizerischer Schieds- und Vergleichsvertrag Germano-Swiss Convention on Arbitration and Conciliation	1057
b)	1925 Oktober/October 16/ Dezember/December 1 <i>Locarno</i>	Schiedsabkommen Deutschlands mit Belgien und Frankreich Arbitration Conventions of Germany with Belgium and France	1062
c)	1925 Oktober/October 16/ Dezember/December 1 <i>Locarno</i>	Schiedsabkommen Deutschlands mit Polen und der Tschechoslowakei Arbitration Conventions of Germany with Poland and Czechoslovakia	1066
139.	Genfer Generalakte Geneva General Act		
a)	1928 September 26 <i>Genf/Geneva</i>	Generalakte für die friedliche Regelung internationaler Streitigkeiten General Act for the Pacific Settlement of International Disputes	1067
b)	1939 Februar/February 13	Britische Erklärung zur Genfer Generalakte British Declaration Regarding the Geneva General Act	1078
c)	1939 Februar/February 13	Französische Erklärung zur Genfer Generalakte French Declaration Regarding the Geneva General Act	1080
XXIX.			
Bündnisse, Garantie- und Sicherheitspakte Pacts of Alliance, Guarantee and Security			
140.	1922 Februar/February 6 <i>Washington</i>	Neun-Mächte-Vertrag über Grundsätze der Politik gegenüber China Nine Power Treaty Regarding Principles and Policies to be followed in Matters Concerning China	1082
141.	Rheinpakt von Locarno Locarno Rhine Pact		
a)	1925 Oktober/October 16/ Dezember/December 25 <i>Locarno</i>	Britisch-französisch-belgischer Garantievertrag mit dem Deutschen Reich über den Status quo der deutschen Westgrenzen Anglo-French-Belgian Treaty of Guarantee with Germany Regarding the Status quo of the German Western Frontiers	1085
b)	1925 Oktober/October 16/ Dezember/December 25 <i>Locarno</i>	Anlage F zum Rheinpakt von Locarno Annex F of the Locarno Rhine Pact	1088

c)	1925 Oktober/October 16	Französisch-polnischer Garantievertrag	1089
	<i>Locarno</i>	Franco-Polish Treaty of Mutual Guarantee	
142.	1926 April 24	Neutralitätsvertrag zwischen Deutschland und	1090
	<i>Berlin</i>	Treaty of Neutrality between Germany and the Soviet Union	
143.	1932 Juli/July 25	Polnisch-sowjetischer Nichtangriffspakt	1092
	<i>Moskau/Moscow</i>	Polono-Soviet Non Aggression-Pact	
144.	1932 November 29	Französisch-sowjetischer Nichtangriffsvertrag	1094
	<i>Paris</i>	Franco-Soviet Non Aggression-Treaty	
145.	1933 Februar/February 16	Organisationspakt der Kleinen Entente	1097
	<i>Genf/Geneva</i>	Organizational Pact of the Little Entente	
146.	1934 Januar/January 26	Deutsch-polnischer Nichtangriffspakt	1100
	<i>Berlin</i>	Germano-Polish Pact of Non-Aggression	
147.	1934 Februar/February 9	Balkanpakt	1103
	<i>Athen/Athens</i>	Balkan Pact	
148.	1935 Mai/May 2	Französisch-sowjetischer Beistandspakt	1104
	<i>Paris</i>	Franco-Soviet Pact of Mutual Assistance	
149.	1936 November 25	Deutsch-japanisches Abkommen gegen die	1107
	<i>Berlin</i>	Kommunistische Internationale	
		(Antikominternpakt)	
		Germano-Japanese Convention against the Communist International	
150.	1937 März/March 20	Deutsch-spanisches Geheimprotokoll	1110
	<i>Salamanca</i>	Germano-Spanish Secret Protocol	
151.	1938 April 16	Britisch-italienisches „Oster-Abkommen“	1112
	<i>Rom/Rome</i>	Anglo-Italian "Easter Agreement"	
152.	1939 Mai/May 22	Deutsch-italienischer Freundschafts- und	1118
	<i>Berlin</i>	Bündnispakt (Stahlpakt)	
		Germano-Italian Pact of Amity and Alliance (Steel Pact)	
153.	1939 Juli/July 24	Französisch-englisch-sowjetische politische	1122
	<i>Moskau/Moscow</i>	Übereinkunft	
		Political Agreement between France, Great Britain and the Soviet Union	
154.	1939 August 23	Deutsch-sowjetischer Nichtangriffspakt mit	1129
	<i>Moskau/Moscow</i>	Geheimem Zusatzprotokoll vom gleichen Tage	
		Germano-Soviet Pact of Non-Aggression with Secret Additional Protocol of the same day	
155.	1939 August 25	Britisch-polnischer Vertrag über gegenseitigen	1133
	<i>London</i>	Beistand	
		Anglo-Polish Treaty of Mutual Assistance	

XXX.**Mandate und Protektorate****Mandates and Prototectorates**

156.	Errichtung und Beendigung von Völkerbundmandaten	
	Establishment and Termination of League Mandates	
a)	1922 Juli/July 24	Mandatsbestimmungen des Völkerbundes für
		Syrien und Libanon
		Mandate Conditions for Syria and Lebanon
		Established by the Council of the League of Nations
b)	1936 September 9/ November 13	Französische Bündnis- und
		Freundschaftsverträge mit Syrien und Libanon
		French Treaties of Alliance and Amity with Syria
		and Lebanon
c)	1930 Juni/June 30	Britisch-irakischer Bündnisvertrag
		Anglo-Iraqi Treaty of Alliance
d)	1931 September 4	Beschluß des Völkerbundes über die Regeln
		für die Entlassung eines Landes aus dem
		Mandatsverhältnis
		Resolution of the Council of the League of Nations
		on Rules for the Emancipation of a Country from a
		Mandate Régime
157.	1936 August 26	Britisch-ägyptischer Bündnis- und
		Freundschaftsvertrag
		Anglo-Egypt Treaty of Alliance and Amity
158.	1939 März/March 16	Erlaß über das Protektorat Böhmen und Mähren
		Decree on the Protectorate of Bohemia and
		Moravia

XXXI.**Meerengen und Wasserstraßen
Straits and Channels**

- | | | | |
|-------------|---|--|------|
| 159. | 1921 April 20
<i>Barcelona</i> | Konvention und Statut über die Wasserstraßen
von internationaler Bedeutung
Convention and Statute on the Régime of
Navigable Waterways of International Concern | 1160 |
| 160. | Régime der Meerengen
Régime of the Straits | | |
| a) | 1923 Juli/July 24
<i>Lausanne</i> | Konvention der Alliierten mit der Türkei
Convention of the Allies with Turkey | 1167 |
| b) | 1936 Juli/July 20
<i>Montreux</i> | Statut zur Ersetzung der Konvention von 1923
Statute Replacing the 1923 Convention | 1177 |

XXXII.**Gebietsabtretungen und sonstige territoriale Regelungen
Cessions of Territory and other Territorial Regulations**

- | | | | |
|-------------|---|---|------|
| 161. | 1938 September 29
<i>München/Munich</i> | Vier-Mächte-Abkommen über die Modalitäten
des Übergangs der Sudetengebiete an das
Deutsche Reich
Four Power Agreement on the Modalities of the
Transfer of the Sudeten Territories to the German
Reich | 1184 |
| 162. | Schiedssprüche der Achsenmächte zur Regelung ungarischer Gebietsansprüche
gegen die CSR und Rumänien
Arbitral Awards by the Axis Powers for the Settlement of Hungarian Territorial Claims
against the CSR and Romania | | |
| a) | 1938 Oktober/October 29 | Erster Wiener Schiedsspruch (Ungarn-CSR)
First Vienna Arbitral Award (Hungary-CSR) | 1186 |
| b) | 1940 August 30 | Zweiter Wiener Schiedsspruch
(Ungarn-Rumänien)
Second Vienna Arbitral Award
(Hungary-Romania) | 1190 |
| 163. | 1939 September 28
<i>Moskau/Moscow</i> | Deutsch-sowjetischer Grenz- und
Freundschaftsvertrag; Deklaration und geheime
Zusatzprotokolle
Boundary and Friendship Treaty between
Germany and the Soviet Union; Declaration and
Secret Supplementary Protocols | 1192 |

XXXIII.**Kodifikation des Völkerrechts
Codification of the Law of Nation**

- | | | | |
|-------------|---|--|------|
| 164. | Bemühungen um ein Verbot des unbeschränkten Unterseebootkrieges und der
Verwendung Chemischer Waffen
Endeavors to Prohibit Unlimited Submarine Warfare and the Use of Chemical
Weapons | | |
| a) | 1922 Februar/February 2
<i>Washington</i> | Vertrag über die Verwendung von
Unterseebooten und Giftgasen im Kriege
Treaty on the Use of Submarines and Noxious
Gases in Warfare | 1196 |
| b) | 1925 Juni/June 17
<i>Genf/Geneva</i> | Protokoll betreffend die Anwendung von
erstickenden, giftigen oder gleichartigen Gasen
und von bakteriologischen Mitteln im Kriege
Protocol Prohibiting the Use in War of
Asphyxiating, Poisonous or other Gases, and of
Bacteriological Methods of Warfare | 1199 |
| 165. | Die Genfer Kriegsrechtsabkommen
The Geneva Conventions on the Law of War | | |
| a) | 1929 Juli/July 27
<i>Genf/Geneva</i> | Abkommen über die Behandlung von
Kriegsgefangenen
Convention on the Treatment of Prisoners of War | 1201 |
| b) | 1929 Juli/July 27
<i>Genf/Geneva</i> | Abkommen zur Verbesserung des Loses der
Verwundeten und Kranken der Heere im Felde
Convention for the Amelioration of the Condition
of the Wounded and Sick in Armies in the Field | 1208 |

XXXIV.**Internationale Handels-, Wirtschafts- und Finanzbeziehungen
International Commercial, Economic and Financial Relations**

- | | | | |
|-------------|--|---|------|
| 166. | 1922 Februar/February 6
<i>Washington</i> | Artikel III des Neun-Mächte-Vertrages
Article III of the Nine Power Treaty | 1212 |
| 167. | 1922 April 16
<i>Rapallo</i> | Artikel 4 und 5 des deutsch-sowjetischen
Vertrages betreffend die Wiederherstellung von
Freundschafts- und Handelsbeziehungen
Articles 4 and 5 of the Germano-Soviet Treaty
Concerning the Re-Establishment of Friendly and
Commercial Relations | 1214 |

168.	Die amerikanische Handelspolitik The American Trade Policy		
a)	1923 Januar/January 15	Briefwechsel des Staatssekretärs Hughes mit Präsident Harding betreffend den Übergang der Vereinigten Staaten zur bedingungslosen Meistbegünstigung Letter of the American Under-Secretary Hughes to President Harding Concerning the Transition of the United States to an Unconditional Most Favored Nation Treatment	1215
b)	1923 August 18	Instruktion des Staatssekretärs Hughes an die Auslandsvertretungen der Vereinigten Staaten Instruction of Under-Secretary Hughes to the United States Foreign Missions	1216
169.	1923 Dezember/December 8 <i>Washington</i>	Deutsch-amerikanischer Vertrag über Freundschaft, Handel und konsularische Rechte Germano-American Treaty of Friendship, Trade and Consular Rights	1217
170.	1931 Juni/June 20	Erklärung des amerikanischen Präsidenten Hoover über ein internationales Schulden-Moratorium (Hoover-Moratorium) Declaration of the United States President Hoover Proposing an International Moratorium on Debts (Hoover Moratorium)	1222
171.	1932 August 20 <i>Ottawa</i>	Britisch-australischer Handelsvertrag (Empire-Präferenz-System) Anglo-Australian Trade Agreement (Empire Preference System)	1225

XXXV.Zusammenarbeit im internationalen Verkehrswesen
International Communications Co-operation

172.	1919 Oktober/October 13 <i>Paris</i>	Internationales Luftverkehrsabkommen International Convention on the Regulation of Aerial Navigation	1229
173.	1923 Dezember/December 9 <i>Genf/Geneva</i>	Übereinkommen über das internationale Eisenbahnwesen Convention on the International Régime of Railways	1236
174.	1923 Dezember/December 9 <i>Genf/Geneva</i>	Internationale Seehäfenordnung Convention on the International Régime of Maritime Ports	1247

XXXVI.Völkerrecht im Zweiten Weltkrieg
International Law in the Second World War

175.	Der Kriegseintritt Großbritanniens und Frankreichs The Entry into the War by Great Britain and France		
a)	1939 September 1	Britisch-französisches Ultimatum Anglo-French Ultimatum	1255
b)	1939 September 3	Britische Kriegserklärung British Declaration of War	1256
c)	1939 September 3	Französische Kriegserklärung French Declaration of War	1256
176.	Mitteilungen über den Kriegszustand mit Deutschland an den Völkerbund Notifications to the League of Nations on the State of War with Germany		
a)	1939 September 5	Note der französischen Regierung Note by the French Government	1257
b)	1939 September 9	Note der britischen Regierung Note by the British Government	1259
177.	1939 September	Neutralitätserklärung der Schweiz Declaration of Neutrality of Switzerland	1261
178.	1939 Oktober/October 3 <i>Panama</i>	Erklärung der Interamerikanischen Konferenz über die Sicherheitszone des amerikanischen Kontinents Declaration of the Inter-American Conference on a Zone of Security of the American Continent	1263
179.	1940 Juni/June 22 <i>Compiègne</i>	Deutsch-französischer Waffenstillstandsvertrag Germano-French Armistice Agreement	1265
180.	Die „Achse Berlin-Rom-Tokio“ The "Axis Berlin-Rome-Tokyo"		
a)	1940 September 27 <i>Berlin</i>	Dreimächtepakt zwischen Deutschland, Italien und Japan Tripartite Agreement on Co-operation	1269

	and Assistance between Germany, Italy and Japan	
b) 1941 Dezember/December 11 <i>Berlin</i>	Deutsch-italienisch-japanisches Abkommen über gemeinsame Kriegführung Germano-Italian-Japanese Agreement on Joint Action in the Conduct of War	1271
181. 1941 April 13 <i>Moskau/Moscow</i>	Japanisch-sowjetischer Neutralitätspakt Japanese-Soviet Pact of Neutrality	1272
182. Verträge innerhalb der Kriegs- („Anti-Hitler“-)Koalition Treaties within the War- („Anti-Hitler“) Coalition		
a) 1941 Juli/July 12 <i>Moskau/Moscow</i>	Britisch-sowjetische Übereinkunft über gemeinsames Vorgehen im Kriege gegen Deutschland Anglo-Soviet Agreement on Joint Action in the War against Germany	1274
b) 1942 Mai/May 26 <i>London</i>	Sowjetisch-britischer Bündnisvertrag Soviet-British Treaty of Alliance	1275
c) 1942 Februar/February 23 <i>Washington</i>	Britisch-amerikanisches Leih- und Pachtabkommen Anglo-American Lend-Lease Agreement	1278
d) 1942 September 3	Britisch-amerikanischer Notenwechsel über die gegenseitige Hilfeleistung für die Kriegführung Anglo-American Exchange of Notes on Reciprocal Aid for the Common War Effort	1280
e) 1944 Dezember/December 10 <i>Moskau/Moscow</i>	Französisch-sowjetischer Bündnisvertrag Franco-Soviet Treaty of Alliance	1283
183. Beschlüsse der Kriegskoalition über Kriegsziele Resolutions of the War Coalition on War Aims		
a) 1941 August 14 <i>an Bord der/on board of „H.M. S. Prince of Wales“ (im Nord-Atlantik/in the North Atlantic)</i>	Atlantik-Charta Atlantic Charter	1285
b) 1942 Januar/January 1 <i>Washington</i>	Anschlußerklärung der Vereinigten Nationen an die Atlantik-Charta Declaration of Accession of the United Nations to the Atlantic Charter	1288
184. Kriegskonferenzen der Anti-Hitler-Koalition War Conferences of the Anti-Hitler-Coalition		
a) 1943 November 1 <i>Moskau/Moscow</i>	Kommuniqué der Dreier-Konferenz (USA, Großbritannien, Sowjetunion) und Vierer-Erklärung mit China Communiqué of the Tripartite Conference (USA, Great Britain, Soviet Union) and Quadripartite Declaration with China	1289
b) 1943 November 26	Kommuniqué der Dreier-Konferenz (USA, Großbritannien, China) von Kairo Communiqué of the Tripartite Cairo Conference (USA, Great Britain, China)	1292
c) 1943 Dezember/December 1	Kommuniqué der Dreier-Konferenz (USA, Großbritannien, Sowjetunion) von Teheran Communiqué of the Tripartite Teheran Conference (USA, Great Britain, Soviet Union)	1293
d) 1945 Februar/February 11	Erklärung von Jalta Declaration of Yalta	1294
e) 1945 Februar/February 11	Geheimprotokoll der Dreier-Konferenz (USA, Großbritannien, Sowjetunion) von Jalta Secret Protocol of the Tripartite Yalta Conference (USA, Great Britain, Soviet Union)	1299
f) 1945 Februar/February 11 <i>Jalta/Yalta</i>	Dreier-Abkommen (USA, Großbritannien, Sowjetunion) über Fragen des Fernen Ostens Tripartite Agreement (USA, Great Britain, Soviet Union) Concerning the Far East	1304
185. Waffenstillstandsverträge zur Beendigung der Feindseligkeiten im Zweiten Weltkrieg Armistice Agreements for the Cessation of Hostilities in the Second World War		
a) 1943 September 3 <i>Fairfield Camp</i>	Waffenstillstand zwischen Italien und den Alliierten Armistice between Italy and the Allied Powers	1305
b) 1944 September 12 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstand der alliierten Regierungen mit Rumänien Armistice of the Allied Governments with Romania	1307

c) 1944 September 19 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstand zwischen der Sowjetunion und Finnland Armistice between the Soviet Union and Finland	1312
d) 1944 Oktober/October 28 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstand der alliierten Regierungen mit Bulgarien Armistice of the Allied Governments with Bulgaria	1316
e) 1945 Januar/January 20 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstand der alliierten Regierungen mit Ungarn Armistice of the Allied Governments with Hungary	1318
186. 1945 Mai/May 7/8 <i>Reims/Karlshorst</i>	Bedingungslose Kapitulation der Deutschen Wehrmacht Unconditional Surrender of the German Armed Forces	1321
187. 1945 September 2 <i>Bucht von Tokio/Bay of Tokyo/U.S.S. „Missouri“</i>	Bedingungslose Kapitulation der japanischen Streitkräfte Unconditional Surrender of the Japanese Armed Forces	1323
Literaturverzeichnis Bibliography		1325

Chronologisches Inhaltsverzeichnis**Teilband 1****Chronological Table of Contents****Volume III, 1**

1814	Juli/July 21 <i>Den Haag/The Hague</i>	Deklaration der acht Artikel über die Vereinigung von Holland und Belgien Declaration of the eight Articles on the Union of Holland and Belgium	131
1814	August 13 <i>London</i>	Britisch-niederländische Kolonialkonvention Anglo-Dutch Convention Relative to the Dutch Colonies	255
1815	Februar/February 8 <i>Wien/Vienna</i>	Erklärung von acht europäischen Höfen über die Abschaffung des Sklavenhandels Declaration of eight European Courts on the Abolition of the Slave Trade	376
1815	März/March 19 <i>Wien/Vienna</i>	Protokoll über den Rang der diplomatischen Vertreter Protocol on the Precedence of Diplomatic Agents	546
1815	März/March 20 <i>Wien/Vienna</i>	Deklaration der Teilnehmerstaaten des Wiener Kongresses über die Neutralität der Schweiz Declaration of the States Participating in the Congress of Vienna on the Neutrality of the Swiss Confederation	134
1815	März/March 24 <i>Wien/Vienna</i>	Statut der Rheinuferstaaten über die Flußschifffahrt Regulation by the Riparian States of the Rhine for the Free Navigation on the River	450
1815	April 21/ Mai/May 3 <i>Wien/Vienna</i>	Russisch-preußisch-österreichischer Vertrag über die Gründung der Freien Stadt Krakau Russo-Prusso-Austrian Treaty on the Formation of a Free City of Cracow	143
1815	Mai/May 27 <i>Zürich/Zurich</i>	Beitrittsakte der Schweizerischen Eidgenossenschaft zur Erklärung des Wiener Kongresses über die Neutralität der Schweiz Act of Accession of the Swiss Confederation to the Declaration of the Congress of Vienna on the Swiss Neutrality	138
1815	Juni/June 8 <i>Wien/Vienna</i>	Deutsche Bundesakte Act Relative to the Constitution of the Germanic Confederation	174
1815	Juni/June 9	Wiener Kongreß-Akte Act of the Congress of Vienna	3
1815	Juni/June 9	Art. 53—64 der Wiener Kongreß-Akte betreffend den Deutschen Bund Art. 53—64 of the Act of the Congress of Vienna Concerning the Germanic Confederation	177
1815	Juni/June 9	Art. 108—117 der Wiener Kongreß-Akte betreffend die Schifffahrt Art. 108—117 of the Act of the Congress of Vienna Concerning Navigation	455
1815	September 14/26 <i>Paris</i>	Proklamation der „Heiligen Allianz“ durch die Monarchen Österreichs, Preußens und Rußlands Proclamation of the “Holy Alliance” by the Monarchs of Austria, Prussia and Russia	107
1815	November 20	Zweiter Pariser Friede Second Peace of Paris	10
1815	November 20 <i>Paris</i>	Quadrupel-Allianz der Großmächte (Rußland, Österreich, Preußen und Großbritannien) Quadripartite Alliance of the Great Powers (Russia, Austria, Prussia and Great Britain)	100
1815	November 27 <i>Paris</i>	Bestätigung der Schweizerischen Neutralität durch die Signatäre des Zweiten Pariser Friedens Confirmation of the Neutrality of Switzerland by the Signatory Powers of the Second Peace Treaty of Paris	140
1818	April 20	Amerikanisches Neutralitätsgesetz American Law of Neutrality	204

1818	Oktober/October 11 <i>Aachen/Aix-La-Chapelle</i>	Protokoll des Aachener Kongresses der Fünf Großmächte über die Nicht-Anerkennung eigenmächtig angenommener Titel Protocol of the Aix-La-Chapelle Congress of the Five Great Powers on the Non-recognition of Usurped Titles	109
1818	November 15 <i>Aachen/Aix-La-Chapelle</i>	Protokoll über den Beitritt Frankreichs zur Quadrupel-Allianz Protocol of the French Accession to the Quadripartite Alliance	104
1818	November 21 <i>Aachen/Aix-La-Chapelle</i>	Zusatz-Protokoll über den Rang der diplomatischen Vertreter Additional Protocol on the Precedence of Diplomatic Agents	548
1820	Mai/May 15	Schlußakte des Wiener Kongresses (Bundes-Supplementarakte) Final Act of the Ministerial Conference of the Congress of Vienna Concerning the Organisation of the Germanic Confederation	178
1820	November 19	Troppauer Protokoll Troppau Protocol	110
1820	Dezember/December 8 <i>Troppau</i>	Österreichisch-preußisch-russische Zirkulardepesche zum Troppauer Protokoll Austro-Prusso-Russian Circular Dispatch with regard to the Troppau Protocol	113
1821	Mai/May 12 <i>Laibach</i>	Österreichisch-preußisch-russische Deklaration Austro-Prusso-Russian Declaration	116
1821	Mai/May 12 <i>Laibach</i>	Österreichisch-preußisch-russische Zirkulardepesche zur Laibacher Deklaration Austro-Prusso-Russian Circular Dispatch with regard to the Laibach Declaration	119
1822	November 19/25 <i>Verona</i>	Protokoll der Konferenz Protocol of the Conference	123
1822	Dezember/December 14 <i>Verona</i>	Österreichisch-preußisch-russische Zirkulardepesche zum Protokoll von Verona Austro-Prusso-Russian Circular Dispatch with regard to the Verona Protocol	125
1823	Dezember/December 2	Botschaft des Präsidenten Monroe Message of President Monroe	212
1827	Juli/July 6 <i>London</i>	Französisch-britisch-russischer Vertrag über die Befriedung Griechenlands Franco-Anglo-Russian Treaty for the Pacification of Greece	150
1827	Dezember/December 20 <i>Washington</i>	Freundschafts-, Handels- und Schiffsvertragsvertrag zwischen den Hansestädten Bremen, Hamburg und Lübeck und den Vereinigten Staaten Treaty of Friendship, Commerce and Navigation between the Hanseatic Republics of Bremen, Hamburg and Lubeck and the United States	501
1828	Februar/February 22 <i>Turkmantschai/ Turkmanchai</i>	Russisch-persischer Friedensvertrag Russo-Persian Peace Treaty	396
1829	September 14 <i>Adrianopel/Adrianople</i>	Russisch-türkischer Friedensvertrag Russo-Turkish Peace Treaty	401
1830	Februar/February 3 <i>London</i>	Französisch-britisch-russisches Protokoll über die Unabhängigkeit Griechenlands Franco-Anglo-Russian Protocol on the Independence of Greece	153
1832	Mai/May 7 <i>London</i>	Französisch-britisch-russisch-bayerischer Vertrag über die Wahl eines Königs von Griechenland Franco-Anglo-Russo-Bavarian Convention on the Election of a King of Greece	157
1833	März/March 22 <i>Berlin</i>	Vertrag über den Deutschen Zollverein Treaty Forming a German Customs Union	512
1839	April 19 <i>London</i>	Vertrag der Fünf Großmächte mit Holland über die Auflösung der Union mit Belgien	162

		Treaty of the Five Powers with Holland on the Dissolution of the Union with Belgium	
1839	April 19 <i>London</i>	Vertrag der Fünf Großmächte mit Belgien über die Auflösung der Union mit Holland Treaty of the Five Powers with Belgium on the Dissolution of the Union with Holland	162
1839	April 19 <i>London</i>	Belgisch-niederländischer Vertrag über die Unabhängigkeit und Neutralität Belgiens Treaty between Belgium and the Netherlands Relative to the Independence and Neutrality of Belgium	163
1840	Juli/July 13/22 <i>St. Petersburg</i>	Österreichisch-russischer Donau-Schiffahrtsvertrag Austro-Russian Treaty Relating to Navigation on the Danube	463
1841	Juli/July 13 <i>London</i>	Meerengen-Konvention der Vier Mächte mit dem Sultan Straits Convention of the Four Powers with the Sultan	469
1841	Dezember/December 20 <i>London</i>	Quintupel-Vertrag gegen den Negerhandel Quintuple Treaty for the Suppression of the African Slave Trade	379
1842	August 29 <i>Nanking</i>	Britisch-chinesischer Friedensvertrag Anglo-Chinese Peace Treaty	258
1844	Juli/July 3 <i>Wang-Hiya</i>	Chinesisch-amerikanischer Friedensvertrag Sino-American Peace Treaty	517
1848	Februar/February 2 <i>Guadeloupe-Hidalgo</i>	Amerikanisch-mexikanischer Friedensvertrag US-Mexican Peace Treaty	215
1850	April 19 <i>Washington</i>	Britisch-amerikanischer (Clayton-Bulwer)-Vertrag über den Panama-Kanal Anglo-American (Clayton-Bulwer) Treaty on the Panama Canal	482
1854	März/March 31 <i>Kanagawa</i>	Japanisch-amerikanischer Handelsvertrag Japanese-American Treaty of Commerce	525
1854	Juni/June 17 <i>Shimoda</i>	Zusatzbestimmungen zum japanisch-amerikanischen Handelsvertrag Additional Regulations to the Japanese-American Treaty of Commerce	528
1856	März/March 30 <i>Paris</i>	Friedensvertrag zur Beendigung des Krimkrieges Peace Treaty for the Termination of the Crimean War	19
1856	März/March 30 <i>Paris</i>	Konvention über die Demilitarisierung der Aaland-Inseln Convention on the Demilitarization of the Aaland Islands	165
1856	März/March 30 <i>Paris</i>	Fünf-Mächte-Meerengen-Konvention mit dem Sultan Five Powers Straits Convention with the Sultan	470
1856	März/March 30 <i>Paris</i>	Russisch-türkischer Vertrag über die Neutralisierung des Schwarzen Meeres Convention between Russia and Turkey limiting their Naval Forces in the Black Sea	472
1856	April 16	Pariser Seerechts-Deklaration Paris Declaration Respecting Maritime Law	459
1857	Mai/May 26 <i>Paris</i>	Vertrag über den Verzicht Preußens auf das Fürstentum Neuenburg Treaty on the Prussian Renunciation of Sovereignty over the Principality of Neuchâtel	165
1858	Mai/May 16 <i>Aighoun</i>	Chinesisch-russischer Freundschaftsvertrag Sino-Russian Treaty of Friendship	344
1858	Juni/June 18 <i>Tientsin</i>	Chinesisch-amerikanischer Friedensvertrag Sino-American Peace Treaty	263
1858	Juli/July 29 <i>Yedo</i>	Japanisch-amerikanischer Handelsvertrag Japanese-American Treaty of Commerce	530
1858	November 01	Königliche Proklamation betreffend die Liquidation der britischen Ostindien Kompanie	348

		Royal Proclamation Concerning the Liquidation of the British East India Company	
1859	Juli/July 11 <i>Villafranca</i>	Französisch-österreichischer Waffenstillstandsvertrag Franco-Austrian Armistice Treaty	53
1859	November 10 <i>Zürich/Zurich</i>	Französisch-österreichischer Friedensvertrag Franco-Austrian Peace Treaty	55
1860	Januar/January 23 <i>Paris</i>	Britisch-französischer Handelsvertrag („Cobden-Vertrag“) Anglo-French Treaty of Commerce (“Cobden Treaty”)	534
1860	März/March 24 <i>Turin</i>	Französisch-sardischer Vertrag über Savoyen und Nizza Franco-Sardinian Treaty on Savoy and Nice	191
1864	August 22 <i>Genf/Geneva</i>	Konvention über die Verbesserung des Loses der Verwundeten der Streitkräfte im Felde Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded of Armies in the Field	551
1864	Oktober/October 30 <i>Wien/Vienna</i>	Preußisch-österreichischer Friedensvertrag mit Dänemark Prusso-Austrian Peace Treaty with Denmark	63
1865	April 9 <i>Appomattox (Va.)</i>	Kapitulation der Konföderierten im Amerikanischen Bürgerkrieg Capitulation of the Confederate Armies in the American Civil War	225
1865	Mai/May 17	Welttelegraphenvertrag	535
1875	Juli/July 22 <i>Paris/St. Petersburg</i>	International Telegraph Convention	
1865	August 14 <i>Gastein</i>	Preußisch-österreichische Konvention über Schleswig und Holstein Prusso-Austrian Convention on Schleswig and Holstein	70
1865	November 2 <i>Gallatz</i>	Donau-Schiffahrtsakte Act Relating to the Navigation of the Danube	464
1866	Juni/June 14 <i>Berlin/Frankfurt</i>	Preußische Erklärung über das Erlöschen des Deutschen Bundes Prussian Declaration on the Extinction of the Germanic Confederation	186
1866	Juli/July 26 <i>Nikolsburg</i>	Preußisch-österreichischer Vorfriede Prusso-Austrian Preliminary Peace Treaty	73
1866	August 33 <i>Prag/Prague</i>	Preußisch-österreichischer Friedensvertrag Prusso-Austrian Peace Treaty	75
1866	September 20 <i>Berlin</i>	Preußisches Dekret über die Annexion von Hannover, Kurhessen, Nassau und Frankfurt Prussian Decree on the Annexation of Hanover, Hesse, Nassau and Frankfurt	189
1866	Oktober/October 3 <i>Wien/Vienna</i>	Österreichisch-italienischer Friedensvertrag Austro-Italian Peace Treaty	78
1867	Mai/May 11 <i>London</i>	Vertrag über die Neutralisierung Luxemburgs und seine staatliche Unabhängigkeit Treaty on the Neutralization of Luxemburg and its Sovereignty	169
1868	Oktober/October 17 <i>Mannheim</i>	Revidierte Rheinschiffahrtsakte (Revised) Convention Respecting the Navigation of the Rhine	459
1868	Dezember/December 11 <i>St. Petersburg</i>	Deklaration über das Verbot explodierender Geschosse unter 400 Gramm im Kriege Declaration Renouncing the Use in Time of War of Explosive Projectiles Under 400 Grammes Weight	556
1870	Oktober/October 31	Gortschakow-Telegramm über die Beendigung der Neutralisierung des Schwarzen Meeres Gortschakow's Telegram Ending the Neutralization of the Black Sea	473
1870	November 29/Dezember/December 11 <i>Rom/Rome</i>	Päpstlicher Protest gegen die Besetzung des Kirchenstaates Papal Protest against the Occupation of the Papal State	193

1871	Februar/February 26 <i>Versailles</i>	Deutsch-französischer Vorfriede Germano-French Preliminary Peace Treaty	83
1871	März/March 13 <i>London</i>	Pontus-Vertrag über Meerengen, Schwarzes Meer und Donauschiffahrt Pontus Treaty Relative to the Straits and the Navigation on the Black Sea and the Danube	477
1871	Mai/May 8 <i>Washington</i>	Britisch-amerikanischer Schiedsvertrag Anglo-American Treaty of Arbitration	227
1871	Mai/May 10 <i>Frankfurt</i>	Deutsch-französischer Friede Germano-French Peace Treaty	89
1871	Mai/May 13 <i>Rom/Rome</i>	Italienisches Garantiesgesetz über die Stellung des Papstes Italian Law Guaranteeing the Status of the Pope	198
1871	September 14	Alabama-Schiedsspruch im Streit zwischen Großbritannien und den Vereinigten Staaten Alabama Arbitral Award Concerning the Dispute between Great Britain and the United States	229
1872	Oktober/October 21	Schiedsspruch des Deutschen Kaisers im britisch-amerikanischen Streit über die Grenzziehung zwischen Vancouver Island und dem Kontinent Arbitral Award of the Emperor of Germany Concerning the Anglo-American Dispute on the Boundary-Line between Vancouver Island and the Continent	232
1876	April 28	Proklamation der Königin Viktoria zur „Kaiserin von Indien“ Proclamation of Queen Viktoria as "Empress of India"	353
1878	Februar/February 19/ März/March 3 <i>San Stefano</i>	Russisch-türkischer Präliminarfriede Russo-Turkish Preliminary Treaty of Peace	409
1878	Juni/June 1 <i>Paris</i>	Weltpostvertrag Convention for the Formation of a Universal Postal Union	538
1878	Juli/July 13 <i>Berlin</i>	Friedensvertrag zur Regelung der Orientalischen Frage (Berliner Kongreßakte) Peace Treaty Concerning the Settlement of the Oriental Question (Act of the Congress of Berlin)	38
1879	Oktober/October 7 <i>Wien/Vienna</i>	Österreichisch-deutscher Bündnisvertrag („Zweibund“) Austro-German Treaty of Alliance ("Dual Alliance")	421
1882	Mai/May 20 <i>Wien/Vienna</i>	Österreichisch-italienisch-deutscher Bündnisvertrag („Dreibund“) Austro-Italo-German Treaty of Alliance ("Triple Alliance")	423
1885	Februar/February 26 <i>Berlin</i>	Generalakte der Kongo-Konferenz General Act of the Congo Conference	297
1885	Mai/May 17	Kaiserlicher Schutzbefehl für die Deutsche Neu-Guinea Kompanie Imperial Charter for the German New Guinea Company	366
1885	Juni/June 9 <i>Tientsin</i>	Französisch-chinesischer Friedensvertrag Franco-Chinese Peace Treaty	269
1887	Juni/June 18 <i>Berlin</i>	Russisch-deutscher Rückversicherungsvertrag Russo-German Reinsurance Treaty	430
1888	Oktober/October 29 <i>Konstantinopel/ Constantinople</i>	Suez-Kanal-Konvention Suez Canal Convention	492
1889	Mai/May 2 <i>Ucciali</i>	Italienisch-äthiopischer Freundschafts- und Handelsvertrag Italo-Ethiopian Treaty of Friendship and Commerce	329
1889	August 2 <i>Brüssel/Brussels</i>	Testament des Königs der Belgier als Souverän des Kongostaates Testament of the King of the Belgians as Sovereign of the Independent State of the Congo	361

1890 April 18 <i>Washington</i>	Beschluß der 1. Panamerikanischen Konferenz über das Recht der Eroberung Resolution of the 1st Pan-American Conference on the Right of Conquest	243
1890 April 18 <i>Washington</i>	Beschluß der 1. Panamerikanischen Konferenz über friedliche Streitschlichtung Plan of the 1st Pan-American Conference on Arbitration	245
1890 Juli/July 1 <i>Berlin</i>	Britisch-deutscher Vertrag über Helgoland und Sansibar Anglo-German Treaty on Heligoland and Zanzibar	319
1890 Juli/July 2	Generalakte der Brüsseler Antisklaverei-Konferenz General Act of the Brussels Conference on the African Slave Trade	386
1890 Juli/July 3 <i>Brüssel/Brussels</i>	Belgisch-kongolesischer Darlehensvertrag Belgo-Congolese Loan Convention	362
1891 August 21 <i>Paris/St. Petersburg</i>	Russisch-französischer Briefwechsel über eine Allianz Russo-French Exchange of Letters Concerning an Alliance	433
1892 August 12 <i>Paris/St. Petersburg</i>	Russisch-französische Militärkonvention Russo-French Military Convention	436
1895 April 17 <i>Shimonoseki</i>	Chinesisch-japanischer Präliminarfriedensvertrag Sino-Japanese Preliminary Peace Treaty	276
1896 Mai/May 22 <i>Moskau/Moscow</i>	Russisch-chinesischer Bündnisvertrag Russo-Chinese Treaty of Alliance	346
1896 Oktober/October 26 <i>Addis-Abeba/ Addis Ababa</i>	Italienisch-äthiopischer Friedensvertrag Italo-Ethiopian Peace Treaty	334
1898 März/March 6 <i>Peking</i>	Deutsch-chinesischer Pachtvertrag über Kiautschou Germano-Chinese Convention on the Lease of Kiaochow	369
1898 Dezember/December 10 <i>Paris</i>	Spanisch-amerikanischer Friedensvertrag Hispano-American Peace Treaty	233
1899 Juli/July 29 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle Convention for the Pacific Settlement of International Disputes	558
1899 Juli/July 29 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über die Gesetze und Gebräuche des Landkriegs Convention with Respect to the Laws and Customs of War by Land	576
1899 September 6	Zirkulärnote des amerikanischen Außenministers John Hay (betreffend den Grundsatz der „Offenen Tür“ in China) Circular Note of the United States Secretary of State John Hay ("Open Door" Principle for China)	373
1900 Oktober/October 16 <i>London</i>	Deutsch-britischer Vertrag über China („Yangtse-Abkommen“) Germano-British Treaty Relating to China ("Yangtse Agreement")	372
1901 September 7 <i>Peking</i>	Protokoll über die Wiederaufnahme freundlicher Beziehungen mit China („Boxer-Protokoll“) Final Protocol for the Resumption of Friendly Relations with China ("Boxer Protocol")	281
1901 November 18 <i>Washington</i>	Britisch-amerikanischer (Hay-Pouncefote)-Vertrag über den Panama-Kanal Anglo-American (Hay-Pouncefote) Treaty on the Panama Canal	486
1902 Januar/January 30 <i>London</i>	Britisch-japanischer Bündnisvertrag Anglo-Japanese Treaty of Alliance	447
1902 Mai/May 31 <i>Vereeniging</i>	Britisch-burischer Friedensvertrag Anglo-Boer Peace Treaty	336

1902	Dezember/December 29	Instruktionen des argentinischen Außenministers an den Gesandten in Washington über die militärische Eintreibung von Vertragsschulden (Drago-Doktrin) Instructions of the Foreign Minister of Argentina to the Envoy in Washington Concerning the Collection of Debts by Military Means (Drago Doctrine)	248
1903	Mai/May 22 <i>Havanna/Havana</i>	Vertrag über die Beziehungen der Vereinigten Staaten mit Kuba („Platt Amendment“) Treaty on the Relations between the United States and Cuba („Platt Amendment“)	237
1903	November 18 <i>Washington</i>	(Hay-Varilla)-Vertrag der Vereinigten Staaten mit Panama über den Kanal (Hay-Varilla) Treaty between the United States and Panama on the Canal	488
1904	April 8 <i>London</i>	Britisch-französisches Abkommen über Ägypten und Marokko Anglo-French Declaration Respecting Egypt and Morocco	438
1905	September 5 <i>Portsmouth</i> <i>(New Hampshire, USA)</i>	Russisch-japanischer Friedensvertrag Russo-Japanese Peace Treaty	286
1906	April 7 <i>Algeciras</i>	General-Akte der Marokko-Konferenz General Act of the Morocco Conference	339
1907	August 31 <i>St. Petersburg</i>	Britisch-russischer Vertrag über Persien, Afghanistan und Tibet Anglo-Russian Convention Relating to Persia, Afghanistan and Tibet	355
1907	Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen zur friedlichen Erledigung internationaler Streitfälle Convention for the Pacific Settlement of International Disputes	600
1907	Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Drago-Porter-Abkommen betreffend die Beschränkung der Anwendung von Gewalt bei der Eintreibung von Vertragsschulden Drago-Porter Convention Respecting the Limitation of the Employment of Force for the Recovery of Contract Debts	606
1907	Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über den Beginn der Feindseligkeiten Convention Relative to the Opening of Hostilities	607
1907	Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über die Gesetze und Gebräuche des Landkriegs (Haager Landkriegsordnung) Convention with Respect to the Laws and Customs of War by Land	609
1907	Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen betreffend die Rechte und Pflichten der neutralen Mächte und Personen im Falle eines Landkriegs Convention Respecting the Rights and Duties of Neutral Powers and Persons in War on Land	615
1907	Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen über die Errichtung eines internationalen Prisenhofes Convention for the Establishment of an International Prize Court	621
1907	Oktober/October 18 <i>Den Haag/The Hague</i>	Abkommen betreffend die Rechte und Pflichten der Neutralen im Falle eines Seekriegs Convention Respecting the Rights and Duties of Neutral Powers in Maritime War	626
1907	November 28 <i>Brüssel/Brussels</i>	Belgisch-kongolesischer Vertrag über die Abtretung des Kongostaates an Belgien Belgo-Congolese Treaty for the Cession of the Independent Congo State to Belgium	364
1907	Dezember/December 20 <i>Washington</i>	Friedens- und Freundschaftsvertrag der fünf zentralamerikanischen Staaten über die Nicht-Anerkennung revolutionärer Regierungen (Tobar-Doktrin) Treaty of Peace and Amity between the five Central American States Relating to the	253

		Non-recognition of Revolutionary Governments (Tobar Doctrine)	
1909	Februar/February 26	Londoner Seerechtsdeklaration London Declaration Relative to the Law of Naval War	637
1912	Oktober/October 18 <i>Lausanne</i>	Italienisch-türkischer Friedensvertrag zur Beendigung des Krieges wegen Tripolis und der Cyrenaika Italo-Turkish Peace Treaty Concerning the Termination of the War over Tripolis and the Cyrenaika	96
1912	November 22 <i>London/Paris</i>	Grey-Cambon-Briefwechsel über die britisch-französische Entente cordiale Grey-Cambon Correspondence concerning the Anglo-French Entente cordiale	446
1912	Dezember/December 5 <i>Wien/Vienna</i>	Erneuerung des Dreibund-Vertrages mit Schlußprotokollen Renewal of the Triple Alliance with Final Protocols	425
1913	August 10 <i>Bukarest/Bucharest</i>	Friedensvertrag der Balkan-Staaten mit Bulgarien Peace Treaty of the Balkan States with Bulgaria	418
1914	Juli/July 31	Belgische Note an Deutschland über die Neutralität Belgiens im Fall eines deutsch-französischen Krieges Belgian Note to Germany concerning the Neutrality of Belgium in Case of War between Germany and France	652
1914	August 1	Deutsche Kriegserklärung an Rußland German Declaration of War to Russia	649
1914	August 2	Deutsche Note an Belgien über militärische Operationen auf Belgischem Gebiet German Note to Belgium concerning Military Operations on Belgian Territory	653
1914	August 3	Deutsche Kriegserklärung an Frankreich German Declaration of War to France	650
1914	August 3	Belgische Antwortnote auf die deutsche Note vom 2. August 1914 Belgian Note in Reply to the German Note of August 2nd, 1914	654
1914	August 4	Britisches Ultimatum an Deutschland British Ultimatum to Germany	651
1914	August 4	Deutsche Antwortnote auf das britische Ultimatum German Note in Reply to the British Ultimatum	656
1914	August 4	Neutralitätserklärung der Schweiz Swiss Declaration of Neutrality	657
1914	November 3	Nordseesperreraß der britischen Admiralität Order of the British Admiralty Declaring the North Sea a Military Area	658
1915	Februar/February 4	Deutsche Kriegsgebietserklärung German War Zone Declaration	659
1917	Januar/January 31	Deutsche Note an die Vereinigten Staaten über Seesperrgebiete (unbeschränkter U-Boot-Krieg) German Note to the United States Concerning Blockade Zones (Unlimited Submarine War)	663
1917	April 6	Kriegsproklamation des Präsidenten Wilson Proclamation of War of President Wilson	666
1917	November 2	Erklärung des britischen Außenministers Balfour über eine jüdische Heimstatt in Palästina (Balfour-Deklaration) Declaration of the British Foreign Secretary, Balfour, on a Jewish Homestead in Palestine (Balfour Declaration)	669
1918	Januar/January 8	Kongreßansprache des Präsidenten Wilson („14 Punkte“) Adress to the Congress of President Wilson („14 Points“)	670

1918	März/March 3	Deutsch-russischer Friede von Brest-Litowsk Germano-Russian Peace Treaty of Brest-Litovsk	673
1918	November 11 <i>Compiègne</i>	Waffenstillstandsvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Deutschland Armistice Agreement between the Allied and Associated Powers and Germany	677

Teilband 2**Volume III, 2**

1919	Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Friedensvertrag mit dem Deutschen Reich Peace Treaty with the German Reich	683
1919	Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Satzung des Völkerbundes (Art. 1 — 26 des Versailler Vertrages) Covenant of the League of Nations (Art. 1 — 26 of the Treaty of Versailles)	810
1919	Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Saarstatut (Anlage zu Art. 50 des Versailler Vertrages) Saar Statute (Annex to Art. 50 of the Treaty of Versailles)	835
1919	Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Alliierte Vereinbarung über die militärische Besetzung der Rheinlande Allied Agreement Relating to the Military Occupation of the Territories of the Rhine	840
1919	Juni/June 28 <i>Versailles</i>	Minderheitenschutzvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Polen Treaty Concerning the Protection of Minorities between the Allied and Associated Powers and Poland	921
1919	September 10 <i>St. Germain</i>	Friedensvertrag mit Österreich Peace Treaty with Austria	701
1919	Oktober/October 13 <i>Paris</i>	Internationales Luftverkehrsabkommen International Convention on the Regulation of Aerial Navigation	1229
1919	November 27 <i>Neuilly</i>	Friedensvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Bulgarien Peace Treaty between the Allied and Associated Powers and Bulgaria	707
1920	Januar/January 21	Antwortnote der Niederländischen Regierung auf das Auslieferungsverlangen der Alliierten und Assoziierten Mächte betreffend den ehemaligen Deutschen Kaiser Note of the Netherland's Government in Reply to the Extradition Demand of the Allied and Associated Powers Relative to the Former German Kaiser	730
1920	Februar/February 13	Beschluß des Völkerbundes über die Sonderstellung der Schweiz bei Sanktionen Resolution of the Council of the League of Nations on the Special Status of Switzerland in Case of Sanctions	845
1920	Juni/June 4 <i>Trianon</i>	Friedensvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Ungarn Peace Treaty of the Allied and Associated Powers with Hungary	708
1920	August 10 <i>Sèvres</i>	Friedensvertrag der Alliierten und Assoziierten Mächte mit der Türkei Peace Treaty of the Allied and Associated Powers with Turkey	711
1920	Oktober/October 14 <i>Dorpat</i>	Russisch-Finnischer Friedensvertrag Russo-Finnish Peace Treaty	768
1920	Oktober/October 27 <i>Paris</i>	Konstituierung der „Freien Stadt Danzig“ durch die Botschafterkonferenz der Alliierten und Assoziierten Hauptmächte Establishment of the "Free City of Danzig" by the Ambassadorial Conference of the Principal Allied and Associated Powers	847

1920	November 9 <i>Paris</i>	Konvention zwischen Polen und der Freien Stadt Danzig Convention between Poland and the Free City of Danzig	848
1920	Dezember/December 13	Statut des Ständigen Internationalen Gerichtshofs Statute of the Permanent Court of International Justice	1035
1921	Februar/February 26 <i>Moskau/Moscow</i>	Russisch-persischer Freundschaftsvertrag Russo-Persian Treaty of Friendship	776
1921	März/March 18 <i>Riga</i>	Polnisch-russischer Friedensvertrag Polono-Russian Peace Treaty	781
1921	April 20 <i>Barcelona</i>	Konvention und Statut über die Wasserstraßen von internationaler Bedeutung Convention and Statute on the Régime of Navigable Waterways of International Concern	1160
1921	Mai/May 5 <i>London</i>	Ultimatum der Reparationsgläubiger an Deutschland Ultimatum of the Reparation Creditors to Germany	732
1921	Mai/May 20 <i>Peking</i>	Chinesisch-deutscher Friedensvertrag Sino-German Peace Treaty	784
1921	August 25 <i>Berlin</i>	Deutsch-amerikanischer Friedensvertrag Germano-American Peace Treaty	786
1921	Oktober/October 20 <i>Genf/Geneva</i>	Konvention über die Nichtbefestigung und Neutralisierung der Åland-Inseln Convention on the Non-fortification and Neutralization of the Åland Islands	855
1921	Dezember/December 3 <i>Bern/Berne</i>	Deutsch-schweizerischer Schieds- und Vergleichsvertrag Germano-Swiss Convention on Arbitration and Conciliation	1057
1921	Dezember/December 6 <i>London</i>	Britisch-irischer Friedensvertrag Anglo-Irish Peace Treaty	785
1921	Dezember/December 13 <i>Washington</i>	Viermächteabkommen über die gegenseitige Garantie aller Besitzungen im Pazifischen Ozean Quadripartite Agreement to Respect the Insular Possessions and Dominions in the Pacific Ocean	795
1922	Februar/February 2 <i>Washington</i>	Vertrag über die Verwendung von Unterseebooten und Giftgasen im Kriege Treaty on the Use of Submarines and Noxious Gases in Warfare	1196
1922	Februar/February 6 <i>Washington</i>	Vertrag zur Begrenzung der Seerüstung Treaty on the Limitation of Naval Armaments	1013
1922	Februar/February 6 <i>Washington</i>	Neun-Mächte-Vertrag über Grundsätze der Politik gegenüber China Nine Power Treaty Regarding Principles and Policies to be followed in Matters Concerning China	1082
1922	April 16 <i>Rapallo</i>	Russisch-deutscher Vertrag betreffend die Wiederherstellung von Freundschafts- und Handelsbeziehungen Russo-German Treaty Concerning the Re-Establishment of Friendly and Commercial Relations	797
1922	Mai/May 15 <i>Genf/Geneva</i>	Deutsch-polnisches Oberschlesien-Abkommen Germano-Polish Convention Concerning Upper Silesia	926
1922	Juli/July 24	Mandatsbestimmungen des Völkerbundes für Syrien und Libanon Mandate Conditions for Syria and Lebanon Established by the Council of the League of Nations	1136
1922	September 27	Resolution der Völkerbundsversammlung über die Abhängigkeit der Abrüstung von Sicherheitsgarantien	990

		Resolution of the Assembly of the League of Nations on the Dependence of Disarmament to Security Guarantees	
1922	Oktober/October 4 <i>Genf/Geneva</i>	Erstes Protokoll über den Wiederaufbau Österreichs First Protocol on the Reconstruction of Austria	859
1923	Januar/January 15	Schreiben des Staatssekretärs Hughes an Präsident Harding betreffend den Übergang der Vereinigten Staaten zur bedingungslosen Meistbegünstigung Letter of the American Under-Secretary Hughes to President Harding Concerning the Transition of the United States to an Unconditional Most Favored Nation Treatment	1215
1923	Mai/May 3 <i>Santiago de Chile</i>	Vertrag der V. Panamerikanischen Konferenz über die Vermeidung und Verhütung von Konflikten zwischen amerikanischen Staaten („Gondra-Vertrag“) Treaty of the Vth Pan-American Conference to Avoid or Prevent Conflicts between the American States („Gondra Treaty“)	826
1923	Juli/July 24 <i>Lausanne</i>	Friedensvertrag von sechs Alliierten Mächten mit der Türkei Peace Treaty of six Allied Powers with Turkey	1167
1923	Juli/July 24 <i>Lausanne</i>	Meerengen-Konvention der Alliierten mit der Türkei Convention of the Allies with Turkey relating to the Régime of the Straits	719
1923	August 18 <i>Washington</i>	Instruktion des Staatssekretärs Hughes an die Auslandsvertretungen der Vereinigten Staaten über Meistbegünstigung Instruction of Under-Secretary Hughes to the United States Foreign Missions Concerning Most Favored Nation Treatment	1216
1923	Dezember/December 8 <i>Washington</i>	Deutsch-amerikanischer Vertrag über Freundschaft, Handel und konsularische Rechte Germano-American Treaty of Friendship, Trade and Consular Rights	1217
1923	Dezember/December 9 <i>Genf/Geneva</i>	Übereinkommen über das internationale Eisenbahnwesen Convention on the International Régime of Railways	1236
1923	Dezember/December 9 <i>Genf/Geneva</i>	Internationale Seehäfenordnung Convention of the International Régime of Maritime Ports	1247
1924	April 9	Sachverständigenplan für die Reparationszahlungen des Deutschen Reiches Experts' Plan for Reparation Payments of the German Reich	734
1924	Mai/May 8 <i>Paris</i>	Memel-Konvention der Alliierten und Assoziierten Mächte mit Litauen; Anhang: Memel Statut Convention between the Allied and Associated Powers and Lithuania Concerning the Territory of Memel; Annex: Statute of the Territory of Memel	881
1924	Mai/May 31 <i>Peking</i>	Chinesisch-sowjetisches Generalabkommen Sino-Soviet General Agreement	800
1924	August 9 <i>London</i>	Abkommen zwischen der Deutschen Regierung und der Reparationskommission mit Protokoll über Zahlungen aus dem Reichshaushalt Agreement between the German Government and the Reparation Commission with Protocol Concerning Contributions to be made from the Reich Budget	739
1924	August 16 <i>London</i>	Britisches Schreiben an den deutschen Reichskanzler zur Reparationsfrage nebst Anlagen (Räumung des Ruhrgebiets) British Letter to the German Chancellor	747

		Concerning the Question of Reparations with Enclosure (Evacuation of the Ruhr Area)	
1924	August 16 <i>Paris</i>	Französisch-belgisches Schreiben an den Reichskanzler nebst Antwortnote (Räumung des Ruhrgebiets) Franco-Belgian Letter to the Chancellor with Reply Note (Evacuation of the Ruhr Area)	747
1924	August 16 <i>Paris</i>	Französisch-belgischer Brief an den Reichskanzler (Räumung des Ruhrgebiets) Franco-Belgian Letter to the Chancellor (Evacuation of the Ruhr Area)	749
1924	August 19 <i>London</i>	Britischer Brief an den Reichskanzler (Räumung des Ruhrgebiets) British Letter to the German Chancellor (Evacuation of the Ruhr Area)	750
1924	Oktober/October 2 <i>Genf/Geneva</i>	Genfer Protokoll über die friedliche Beilegung internationaler Streitigkeiten Geneva Protocol on the Pacific Settlement of International Disputes	941
1925	Juni/June 17 <i>Genf/Geneva</i>	Protokoll betreffend die Anwendung von erstickenden, giftigen oder gleichartigen Gasen und von bakteriologischen Mitteln im Kriege Protocol Prohibiting the Use in War of Asphyxiating, Poisonous or other Gases, and of Bacteriological Methods of Warfare	1199
1925	Oktober/October 16/ Dezember/December 1 <i>Locarno</i>	Schiedsabkommen Deutschlands mit Belgien und Frankreich Arbitration Conventions of Germany with Belgium and France	1062
1925	Oktober/October 16/ Dezember/December 1 <i>Locarno</i>	Schiedsabkommen Deutschlands mit Polen und der Tschechoslowakei Arbitration Conventions of Germany with Poland and Czechoslovakia	1066
1925	Oktober/October 16/ Dezember/December 25 <i>Locarno</i>	Britisch-französisch-belgischer Garantievertrag mit dem Deutschen Reich über den Status quo der deutschen Westgrenzen Anglo-Franco-Belgian Treaty of Guarantee with Germany Regarding the Status quo of the German Western Frontiers	1085
1925	Oktober/October 16/ Dezember/December 25 <i>Locarno</i>	Anlage F zum Rheinpakt von Locarno Annex F of the Locarno Rhine Pact	1088
1925	Oktober/October 16 <i>Locarno</i>	Französisch-polnischer Garantievertrag zur Ergänzung des Locarno-Pakts Franco-Polish Treaty of Mutual Guarantee in Addition to the Locarno Pact	1089
1926	April 24 <i>Berlin</i>	Neutralitätsvertrag zwischen Deutschland und der Sowjetunion Treaty of Neutrality between Germany and the Soviet Union	1090
1928	Mai/May 19	Britische Note zum Briand-Kellog-Pakt British Note on the Briand-Kellog Pact	961
1928	Juni/June 23	Amerikanische Note zum Briand-Kellog-Pakt American Note on the Briand-Kellog Pact	962
1928	August 27 <i>Paris</i>	Briand-Kellog-Kriegsächtungs-Pakt Briand-Kellog Pact for the Renunciation of War	959
1928	September 26 <i>Genf/Geneva</i>	Generalakte für die friedliche Regelung internationaler Streitigkeiten General Act for the Pacific Settlement of International Disputes	1067
1929	Februar/February 11 <i>Rom/Rome</i>	Lateran-Vertrag zwischen Italien und dem Heiligen Stuhl Lateran Treaty between Italy and the Holy See	895
1929	Juni/June 7	Sachverständigen (Young)-Plan für die Reparationszahlungen Experts (Young) Plan for Reparation Payments	751
1929	Juli/July 27 <i>Genf/Geneva</i>	Abkommen über die Behandlung von Kriegsgefangenen Convention on the Treatment of Prisoners of War	1201

1929	Juli/July 27 <i>Genf/Geneva</i>	Abkommen zur Verbesserung des Loses der Verwundeten und Kranken der Heere im Felde Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armies in the Field	1208
1929	August 31 <i>Den Haag/The Hague</i>	Reparationsabkommen zwischen Deutschland und den alliierten Gläubigerstaaten Reparation Convention between Germany and the Allied Creditor States	755
1929	September 14	Revidiertes Statut des Ständigen Internationalen Gerichtshofs Revised Statute of the Permanent Court of International Justice	1045
1930	Januar/January 20	Haager Schlußakte zum Young-Plan Hague Final Act Confirming the Adoption of the Young Plan	757
1930	April 22 <i>London</i>	Vertrag zur Begrenzung der Seerüstungen Treaty for the Reduction of Naval Armaments	1023
1930	Juni/June 30 <i>Bagdad/Baghdad</i>	Britisch-irakischer Bündnisvertrag Anglo-Iraqi Treaty of Alliance	1145
1930	Dezember/December 9	Entwurf einer „Allgemeinen Konvention“ der Vorbereitenden Kommission für die Abrüstungskonferenz Draft of a "General Convention" of the Preparatory Commission for the Conference of Disarmament	992
1931	März/March 19 <i>Berlin/Wien/Vienna</i>	Protokoll über eine Zollunion zwischen dem Deutschen Reich und Österreich Protocol on a Customs Union between Germany and Austria	861
1931	Juni/June 20	Erklärung des Präsidenten Hoover über ein Internationales Schuldenmoratorium Declaration of President Hoover Proposing an International Moratorium on Debts	1222
1931	September 2 <i>Genf/Geneva</i>	Allgemeine Konvention zur Verbesserung der Kriegsverhütungsmittel General Convention Concerning the Improvement of the Means for the Prevention of War	954
1931	September 4	Beschluß des Völkerbundesrates über die Regeln für die Entlassung eines Landes aus dem Mandatsverhältnis Resolution of the Council of the League of Nations on Rules for the Emancipation of a Country from a Mandate Régime	1149
1931	September 5	Rechtsgutachten des Ständigen Internationalen Gerichtshofs über die deutsch-österreichische Zollunion Advisory Opinion of the Permanent Court of International Justice on the Germano-Austrian Customs Union	864
1931	Dezember/December 12	Statut von Westminster (Verfassung des Britischen Commonwealth of Nations) Statute of Westminster (Constitution of the British Commonwealth of Nations)	906
1932	Januar/January 7	Note des amerikanischen Außenministers Stimson an Japan und China über die Nichtanerkennung gewaltsamer Gebietserwerbungen (Stimson-Doktrin) Note of the United States Secretary of State, Stimson, to Japan and China on the Non-Recognition of Territorial Acquisitions by Conquest (Stimson Doctrine)	970
1932	Juni/June 7	Entscheidung des Ständigen Internationalen Gerichtshofs über die Freizonen von Savoyen und Gex Judgement of the Permanent Court of International Justice Concerning the Free Zones of Upper Savoy and Gex	910
1932	Juli/July 9 <i>Lausanne</i>	Abkommen über die Ablösung der Reparationszahlungen	764

		Convention on the Redemption of Reparation Payments	
1932	Juli/July 25 <i>Moskau/Moscow</i>	Polnisch-sowjetischer Nichtangriffspakt Polono-Soviet Non-Aggression Pact	1092
1932	August 3 <i>Washington</i>	Erklärung von 19 amerikanischen Staaten über die Nicht-Anerkennung durch Eroberung erlangter Gebietserwerbungen Declaration of 19 American States Respecting the Non-Recognition of Territorial Acquisitions Obtained through Conquest by Force of Arms	972
1932	August 20 <i>Ottawa</i>	Britisch-australischer Handelsvertrag (Empire-Präferenz-System) Anglo-Australian Trade Agreement (Empire Preference System)	1225
1932	September 4/ Oktober/October 1 <i>Peking/Genf/Geneva</i>	Lytton-Bericht über die Lage der Mandschurei nach der Besetzung durch Japan Lytton Report on the Situation of Mandchuria after the Occupation by Japan	913
1932	September 15 <i>Hsinking (Chang-chun)</i>	Japanischer Vertrag mit Mandschukuo als unabhängigem Staat Japanese Treaty with Mandschukuo as an Independent State	920
1932	November 29 <i>Paris</i>	Französisch-sowjetischer Nichtangriffsvertrag Franco-Soviet Non-Agression Treaty	1094
1932	Dezember/December 11 <i>Genf/Geneva</i>	Fünf-Mächte-Vereinbarung zur deutschen Gleichberechtigungs- und zur Abrüstungsfrage Five Powers Agreement on the Question of German Equality of Rights and Disarmament	997
1933	Februar/February 16 <i>Genf/Geneva</i>	Organisationspakt der Kleinen Entente Organizational Pact of the Little Entente	1097
1933	März/March 16 <i>Genf/Geneva</i>	MacDonald-Plan über Rüstungsbegrenzung und -verringerung MacDonald Plan on the Reduction and Limitation of Armaments	998
1933	Juli/July 3/4 <i>London</i>	Sowjetischer Vorschlag einer Konvention über die Bestimmung des Angreifers Soviet Proposal for a Convention on the Definition of the Aggressor	973
1933	Juli/July 15 <i>Rom/Rome</i>	Viermächteabkommen über die Aktivierung der Art. 10, 16 und 19 der Völkerbundsatzung Quadripartite Agreement on the Activation of Art. 10, 16 and 19 of the Covenant of the League of Nations	823
1933	Oktober/October 10 <i>Rio de Janeiro</i>	Interamerikanischer Kriegsverhütungs-, Nichtangriffs- und Schlichtungsvertrag (Saavedra-Lamas-Pakt) Inter-American Convention on the Prevention of War, Non-Aggression and Conciliation (Saavedra-Lamas Pact)	975
1934	Januar/January 26 <i>Berlin</i>	Deutsch-polnischer Nichtangriffspakt Germano-Polish Pact of Non-Aggression	1100
1934	Februar/February 9 <i>Athen/Athens</i>	Balkanpakt Balkan Pact	1103
1934	Mai/May 29 <i>Washington</i>	Vertrag der Vereinigten Staaten mit Kuba über die Ersetzung des Vertrages von 1903 Treaty of the United States with Cuba Replacing the Treaty of 1903	241
1934	September 10 <i>Budapest</i>	Interpretation des Briand-Kellog-Paktes durch die International Law Association Interpretation of the Briand-Kellog Pact by the International Law Association	967
1934	September 13 <i>Genf/Geneva</i>	Polnische Erklärung vor der 15. Vollversammlung des Völkerbundes über die Beendigung der Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Minderheitenschutzes Polish Declaration to the 15th General Assembly of the League of Nations Terminating the Co-operation in the Field of the Protection of Minorities	936

1935	Januar/January 17 <i>Genf/Geneva</i>	Beschluß des Völkerbundesrates über die Rückgliederung des Saargebiets Resolution of the Council of the League of Nations Concerning the Re-attachment of the Saar Territory to the Reich	839
1935	April 14 <i>Stresa</i>	Drei-Mächte-Erklärung gegen die deutsche Aufrüstung Joint Anglo-French-Italian Declaration against German Rearmament	1007
1935	Mai/May 2 <i>Paris</i>	Französisch-sowjetischer Beistandspakt Franco-Soviet Pact of Mutual Assistance	1104
1935	Juni/June 12 <i>Buenos Aires</i>	Friedensprotokoll im Chaco-Krieg zwischen Bolivien und Paraguay Peace Protocol Relative to the Chaco War between Bolivia and Paraguay	806
1935	Juni/June 18 <i>London</i>	Deutsch-britisches Flottenabkommen Germano-British Naval Convention	1033
1935	Oktober/October 7	Bericht des vom Völkerbundrat eingesetzten Sechser-Ausschusses über die Frage der Verletzung des Art. 16 der Satzung durch Italien Report of the Committee of the Six Implemented by the Council of the League of Nations on the Question of a Violation of Art. 16 of the Covenant by Italy	982
1936	März/March 25 <i>London</i>	Vertrag zur Begrenzung der Seerüstungen Treaty on the Limitation of Naval Armaments	1029
1936	Juli/July 11 <i>Wien/Vienna</i>	Deutsch-österreichisches Gentlemen's Agreement Germano-Austrian Gentlemen's Agreement	876
1936	Juli/July 20 <i>Montreux</i>	Statut zur Ersetzung der Meerengen-Konvention von 1923 zwischen den Alliierten und der Türkei Statute Replacing the 1923 Straits Convention between the Allies and Turkey	1177
1936	August 26 <i>London</i>	Britisch-ägyptischer Bündnis- und Freundschaftsvertrag Anglo-Egypt Treaty of Alliance and Amity	1151
1936	September 9/ November 13 <i>Damaskus/Beirut</i> <i>Damascus/Beyrouth</i>	Französische Bündnis- und Freundschaftsverträge mit Syrien und Libanon French Treaties of Alliance and Amity with Syria and Lebanon	1141
1936	November 25 <i>Berlin</i>	Deutsch-japanisches Abkommen gegen die Kommunistische Internationale (Antikominternpakt) Germano-Japanese Convention against the Communist International	1107
1936	Dezember/December 21 <i>Buenos Aires</i>	Deklaration der Außerordentlichen Konferenz der Panamerikanischen Union über die Grundsätze interamerikanischer Solidarität und Zusammenarbeit Declaration of the Extraordinary Conference of the Pan-American Union on the Principles of Inter-American Solidarity and Co-operation	829
1936	Dezember/December 23 <i>Buenos Aires</i>	Interamerikanisches Abkommen über die Aufrechterhaltung, Sicherung und Wiederherstellung des Friedens Inter-American Convention Concerning the Maintenance, Protection and Restoration of Peace	831
1937	März/March 20 <i>Salamanca</i>	Deutsch-spanisches Geheimprotokoll über die politische Zusammenarbeit Germano-Spanish Secret Protocol on Political Cooperation	1110
1937	November 5 <i>Berlin/Warschau/Warsaw</i>	Deutsch-polnische Minderheitenerklärung Germano-Polish Declaration on Minorities	939
1938	April 16 <i>Rom/Rome</i>	Britisch-italienisches „Oster-Abkommen“ Anglo-Italian "Easter Agreement"	1112
1938	September 29 <i>München/Munich</i>	Vier-Mächte-Abkommen über die Modalitäten des Übergangs der Sudetengebiete an das Deutsche Reich	1184

		Four Power Agreement on the Modalities of the Transfer of the Sudeten Territories to the German Reich	
1938	Oktober/October 29	Erster Wiener Schiedsspruch (Ungarn — CSR) First Vienna Arbitral Award (Hungary — CSR)	1186
1938	Dezember/December 24 <i>Lima</i>	Deklaration der VIII. Interamerikanischen Konferenz über die Grundsätze der Solidarität Amerikas Declaration of the VIIIth Inter-American Conference on the Principles of Solidarity in America	832
1938	Dezember/December 24 <i>Lima</i>	Deklaration über amerikanische Grundsätze der internationalen Beziehungen Declaration on American Principles of Relations among Nations	834
1939	Februar/February 13	Britische Erklärung zur Genfer Generalakte British Declaration Regarding the Geneva General Act	1078
1939	Februar/February 13	Französische Erklärung zur Genfer Generalakte French Declaration Regarding the Geneva General Act	1080
1939	März/March 16	Erlaß über das Reichs-Protectorat Böhmen und Mähren Decree on the Protectorate of Bohemia and Moravia	1156
1939	Mai/May 22 <i>Berlin</i>	Deutsch-italienischer Freundschafts- und Bündnisakt (Stahlpakt) Germano-Italian Pact of Amity and Alliance (Steel Pact)	1118
1939	Juli/July 24 <i>Moskau/Moscow</i>	Französisch-englisch-sowjetische politische Übereinkunft Political Agreement between France, Great Britain and the Soviet Union	1122
1939	August 23 <i>Moskau/Moscow</i>	Deutsch-sowjetischer Nichtangriffspakt mit Geheimem Zusatzprotokoll vom gleichen Tag Germano-Soviet Pact of Non-Aggression with Secret Additional Protocol of the same day	1129
1939	August 25 <i>London</i>	Britisch-polnischer Vertrag über gegenseitigen Beistand Anglo-Polish Treaty of Mutual Assistance	1133
1939	September 1	Britisch-französisches Ultimatum an Deutschland Anglo-French Ultimatum to Germany	1255
1939	September 3	Britische Kriegserklärung an Deutschland British Declaration of War to Germany	1256
1939	September 3	Französische Kriegserklärung an Deutschland French Declaration of War to Germany	1256
1939	September 5	Note der französischen Regierung an den Völkerbund über den Kriegszustand mit Deutschland Note by the French Government to the League of Nations Concerning the State of War with Germany	1257
1939	September 9	Note der britischen Regierung an den Völkerbund über den Kriegszustand mit Deutschland Note by the British Government to the League of Nations Concerning the State of War with Germany	1259
1939	September 28 <i>Moskau/Moscow</i>	Deutsch-sowjetischer Grenz- und Freundschaftsvertrag; Deklaration und geheime Zusatzprotokolle Boundary and Friendship Treaty between Germany and the Soviet Union; Declaration and Secret Supplementary Protocols	1192
1939	September	Neutralitätserklärung der Schweiz an den Völkerbund Declaration of Neutrality of Switzerland to the League of Nations	1261

1939	Oktober/October 3 <i>Panama</i>	Erklärung der Interamerikanischen Konferenz über die Sicherheitszone des amerikanischen Kontinents Declaration of the Inter-American Conference on a Zone of Security of the American Continent	1263
1939	<i>Cambridge (Mass.)</i>	Konventionsentwurf der Harvard Law School über die Rechte und Pflichten der Staaten im Falle eines Angriffs Draft Convention of the Harvard Law School on Rights and Duties of States in Case of Aggression	985
1940	März/March 12 <i>Moskau/Moscow</i>	Friedensvertrag zur Beendigung des „Winterkrieges“ Peace Treaty Ending the "Winter War"	773
1940	Juni/June 22 <i>Compiègne</i>	Deutsch-französischer Waffenstillstandsvertrag Germano-French Armistice Agreement	1265
1940	August 30	Zweiter Wiener Schiedsspruch (Ungarn — Rumänien) Second Vienna Arbitral Award (Hungary — Romania)	1190
1940	September 27 <i>Berlin</i>	Dreimächtepakt zwischen Deutschland, Italien und Japan Tripartite Agreement on Cooperation and Assistance between Germany, Italy and Japan	1269
1940	Oktober/October 11 <i>Moskau/Moscow</i>	Sowjetisch-finnischer Vertrag über die Entmilitarisierung der Åland-Inseln Russo-Finnish Agreement on the Demilitarization of the Åland Islands	858
1941	April 13 <i>Moskau/Moscow</i>	Japanisch-sowjetischer Neutralitätspakt Japanese-Soviet Pact of Neutrality	1272
1941	Juli/July 12 <i>Moskau/Moscow</i>	Britisch-sowjetische Übereinkunft über gemeinsames Vorgehen im Kriege gegen Deutschland Anglo-Soviet Agreement on Joint Action in the War against Germany	1274
1941	August 14 <i>H.M.S. Prince of Wales</i> (im Nord-Atlantik/ <i>in the North Atlantic</i>)	Atlantik-Charta Atlantic Charter	1285
1941	Dezember/December 11 <i>Berlin</i>	Deutsch-italienisch-japanisches Abkommen über gemeinsame Kriegsführung Germano-Italo-Japanese Agreement on Joint Action in the Conduct of War	1271
1942	Januar/January 1 <i>Washington</i>	Anschlußerklärung der Vereinigten Nationen an die Atlantik-Charta Declaration of Accession of the United Nations to the Atlantic Charter	1288
1942	Februar/February 23 <i>Washington</i>	Britisch-amerikanisches Leih- und Pachtabkommen Anglo-American Lend-Lease Agreement	1278
1942	Mai/May 26 <i>London</i>	Sowjetisch-britischer Bündnisvertrag Soviet-British Treaty of Alliance	1275
1942	September 3	Britisch-amerikanischer Notenwechsel zum Leih- und Pachtabkommen Anglo-American Exchange of Notes Concerning the Lend-Lease Agreement	1280
1943	September 3 <i>Fairfield Camp</i>	Waffenstillstand zwischen Italien und den Alliierten Armistice between Italy and the Allied Powers	1305
1943	November 1 <i>Moskau/Moscow</i>	Kommuniqué der Dreierkonferenz (USA, Großbritannien, Sowjetunion) und Vierer-Erklärung mit China Communiqué of the Tripartite Conference (USA, Great Britain, Soviet Union) and Quadripartite Declaration with China	1289
1943	November 26	Kommuniqué der Dreier-Konferenz (USA, Großbritannien, China) von Kairo Communiqué of the Tripartite Cairo Conference (USA, Great Britain, China)	1292

1943	Dezember/December 1	Kommuniqué der Dreier-Konferenz (USA, Großbritannien, Sowjetunion) von Teheran Communiqué of the Tripartite Teheran Conference (USA, Great Britain, Soviet Union)	1293
1944	September 12 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstandsvertrag der alliierten Regierungen mit Rumänien Armistice of the Allied Governments with Romania	1307
1944	September 19 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstandsvertrag zwischen der Sowjetunion und Finnland Armistice between the Soviet Union and Finland	1312
1944	Oktober/October 28 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstandsvertrag der alliierten Regierungen mit Bulgarien Armistice of the Allied Governments with Bulgaria	1316
1944	Dezember/December 10 <i>Moskau/Moscow</i>	Französisch-sowjetischer Bündnisvertrag Franco-Soviet Treaty of Alliance	1283
1945	Januar/January 20 <i>Moskau/Moscow</i>	Waffenstillstandsvertrag der alliierten Regierungen mit Ungarn Armistice of the Allied Governments with Hungary	1318
1945	Februar/February 11	Erklärung von Jalta Declaration of Yalta	1294
1945	Februar/February 11	Geheimprotokoll der Dreier-Konferenz (USA, Großbritannien, Sowjetunion) von Jalta Secret Protocol of the Yalta Conference (USA, Great Britain, Soviet Union)	1299
1945	Februar/February 11 <i>Jalta/Yalta</i>	Dreier-Abkommen über Fragen des Fernen Ostens Tripartite Agreement on Questions in the Far East	1304
1945	Mai/May 7/8 <i>Reims/Karlshorst</i>	Bedingungslose Kapitulation der Deutschen Wehrmacht Unconditional Surrender of the German Armed Forces	1321
1945	September 2 <i>Bucht von Tokio/Bay of Tokyo/U.S.S. „Missouri“</i>	Bedingungslose Kapitulation der japanischen Regierung, des Kaisers und der Streitkräfte Unconditional Surrender of the Japanese Government, Emperor, and the Armed Forces	1323

A. Das englische Zeitalter, 1815 — 1919
A. The Age of England, 1815 — 1919

- I. Die großen, die politische Ordnung Europas konstituierenden Friedensverträge
I. Major Peace Treaties Constituting the Political Order of Europe
-

1. Reorganisation Europas nach den Befreiungskriegen Reconstruction of Europe after the Napoleonic Wars

1 a.

1815 Juni 9 Wiener Kongress-Akte

1815 June 9 Act of the Congress of Vienna

Acte du Congrès de Vienne du 9 Juin 1815. Martens, NR, T. II, 379; Martens/de Cussy, T. III, 61; Martens, Recueil Russe, T. III, 231; de Clerq, T. II, 567; Neumann, T. II, 673; Klüber, Acten des Wiener Congresses, Bd. 6, 1; Fleischmann, 5; Corpus Iuris Confoederationis Germanicae, Vol. I, 254; Ghilany, Diplomatisches Handbuch, Bd. I, 324; BFSP, Vol. II, 3; Strupp, Documents, T. I, 163; 64 CTS 454.

Russisch/Russian: Martens, Recueil Russe, loc. cit.

Jäger-Moldenhauer, 30 (Art. 1, 6, 9), Voß, Zeiten, Bd. 46, 17, 255, 258, Bd. 47, 301, 307 (Art. 65, 67, 74, 75, 84, 92, 93; Hauptvertrag (Präambel, Art. I, IV, V, CXVIII)).

Hertslet, Map of Europe, Vol. I, 208. Oakes/Mowat, 37; Major Peace Treaties, Vol. I, 519.

Au Nom de la très-Sainte et indivisible Trinité.

Les Puissances qui ont signé le Traité conclu à Paris le 30 Mai 1814 s'étant réunies à Vienne, en conformité de l'art. XXXII de cet acte, avec les Princes et États Leurs Alliés, pour compléter les dispositions dudit Traité, et pour y ajouter les arrangements rendus nécessaires par l'état dans lequel l'Europe étoit restée à la suite de la dernière guerre; désirant maintenant de comprendre dans une transaction commune les différens résultats de Leurs négociations, afin de les revêtir de Leurs ratifications réciproques, ont autorisé Leurs Plénipotentiaires à réunir dans un instrument général les dispositions d'un intérêt majeur et permanent, et à joindre à cet acte, comme parties intégrantes des arrangements du Congrès, les Traités, Conventions, Déclarations, Réglemens et autres actes particuliers, tels qu'ils se trouvent cités dans le présent Traité.

Nachdem diejenigen Mächte, welche den zu Paris am 30. Mai 1814 geschlossenen Frieden unterzeichnet haben, sich in Gemäßheit des 32. Artikels desselben, nebst den Fürsten und Staaten ihren Bundesgenossen zu Wien versammelt haben, um die Bestimmungen jenes Vertrages zu vervollständigen, und die Ausgleichungen hinzuzufügen, welche der Zustand, worin der letzte Krieg Europa gelassen hat, nothwendig macht, und da sie nunmehr wünschen, die verschiedenen Resultate ihrer Unterhandlungen in eine gemeinschaftliche Urkunde zusammenzufassen, um sie mit ihren wechselseitigen Ratificationen zu versehen: so haben sie ihre Bevollmächtigten autorisirt, diejenigen Bestimmungen welche ein größeres und bleibendes Interesse haben, in ein allgemeines Instrument zu bringen, und mit demselben, als ergänzende Bestandtheile der Congreß-Beschlüsse, die Verträge, Conventionen, Erklärungen, Reglements und andere besondere Verhandlungen zu verbinden, so wie sich solche in dem gegenwärtigen Verträge angeführt finden;

In the Name of the Most Holy and Undivided Trinity.

The Powers who signed the Treaty concluded at Paris on the 30th of May, 1814 (No. 1), having assembled at Vienna, in pursuance of Article XXXII of that Act, with the Princes and States their Allies, to complete the provisions of the said Treaty, and to add to them the arrangements rendered necessary by the state in which Europe was left at the termination of the last war; being now desirous to embrace, in one common transaction, the various results of their negotiations, for the purpose of confirming them by their reciprocal Ratifications, have authorised their Plenipotentiaries to unite, in a general Instrument, the regulations of superior and permanent interest, and to join to that Act, as integral parts of the arrangements of Congress, the Treaties, Conventions, Declarations, Regulations, and other particular Acts, as cited in the present Treaty.

Bestimmungen über das ehemalige Herzogtum Warschau

ARTICLE I.

Le Duché de Varsovie, à l'exception des Provinces et Districts, dont il a été autrement disposé dans les articles suivans, est réuni à l'Empire de Russie. Il y sera lié irrévocablement par sa Constitution, pour être possédé par S. M. l'Empereur de toutes les Russies, Ses héritiers et Ses successeurs à perpétuité. Sa Majesté Impériale se réserve de donner à cet État, jouissant d'une administration distincte, l'extension intérieure qu'Elle jugera convenable. Elle prendra avec Ses autres titres celui de Czar, Roi de Pologne, conformément au protocole usité et consacré pour les titres attachés à Ses autres possessions.

Les Polonois, sujets respectifs de la Russie, de l'Autriche et de la Prusse, obtiendront une représentation et des institutions nationales, réglées d'après le mode d'existence politique que chacun des Gouvernemens auxquels ils appartiennent jugera utile et convenable de leur accorder.

ARTICLE II.

La partie du Duché de Varsovie que S. M. le Roi de Prusse possédera en toute souveraineté et propriété pour Lui et Ses successeurs, sous le titre de Grand-Duché de Posen, sera comprise dans la ligne suivante:

ARTICLE IV.

Le Thalweg de la Vistule séparera la Gallicie du territoire de la ville libre de Cracovie. Il servira de même de frontière entre la Gallicie et la partie du ci-devant Duché de Varsovie réuni aux États de S. M. l'Empereur de toutes les Russies jusqu'aux environs de la ville de Zawichost.

Part of Duchy of Warsaw to be united to Russia. Title of King of Poland to be borne by the Czar.

ART. I. The Duchy of Warsaw,* with the exception of the provinces and districts which are otherwise disposed of by the following Articles, is united to the Russian Empire. It shall be irrevocably attached to it by its Constitution, and be possessed by His Majesty the Emperor of all the Russias, his heirs and successors in perpetuity. His Imperial Majesty reserves to himself to give to this State, enjoying a distinct administration,† the interior improvement which he shall judge proper. He shall assume with his other titles that of Czar, King of Poland, agreeably to the form established for the titles attached to his other possessions.

Poles to receive Representative and National Institutions.

The Poles, who are respective subjects of Russia, Austria, and Prussia, shall obtain a Representation and National Institutions, regulated according to the degree of political consideration, that each of the Governments to which they belong shall judge expedient and proper to grant them.

Part of Duchy of Warsaw to be possessed by Prussia as Grand Duchy of Posen.

ART. II. The part of the Duchy of Warsaw which His Majesty the King of Prussia shall possess in full sovereignty and property, for himself, his heirs, and successors, under the title of the Grand Duchy of Posen,* shall be comprised within the following line:—

(follows description of boundary)

Frontier between Galicia and Russia.‡

ART. IV. The way or bed (*Thalweg*) of the Vistula shall separate Galicia from the territory of the Free Town of Cracow. It shall serve at the same time as the frontier between Galicia and that part of the ancient Duchy of Warsaw united to the States of His Majesty the Emperor of all the Russias, as far as the vicinity of the town of Zawichost.

Grenzen des Großherzogtums Posen

II. Artikel.

Der Theil des Herzogthums Warschau, welchen Se. Maj. der König von Preussen mit voller Souveränität und Eigenthumsrecht unter dem Titel des Großherzogthums Posen besitzen soll, wird in folgender Linie begriffen seyn:

(folgt Grenzbeschreibung)

Grenzen zwischen Galizien und dem Russischen Reich

IV. Artikel.

Der Thalweg der Weichsel wird Gallizien von dem Gebiete der freien Stadt Krakau scheiden. Er wird auch zwischen Gallizien und demjenigen Theile des vormaligen Herzogthums Warschau, welcher mit den Staaten Sr. Maj. des Kaisers aller Reussen vereinigt wird, zur Gränze dienen bis in die Nähe der Stadt Zawichost.

Rückgabe der ost-galizischen Bezirke an Österreich

V. Artikel.

Se. [Maj.] der Kaiser aller Reussen tritt an Se. Kais. Kön. Apostolische Maj. diejenigen Districte wieder ab, welche von West-Gallizien vermöge des Wiener Vertrags von 1809 von den Kreisen von Zloczow, Brzezan, Tarnopol, und Zalesczyk abgetrennt worden waren, und die Grenzen werden auf dieser Seite wieder so hergestellt werden, wie sie vor der Zeit des erwähnten Vertrags waren.

Krakau zur freien Stadt erklärt

Art. 6. Die Stadt Krakau wird mit ihrem Territorium für ewig zu einer freien, unabhängigen und durchaus neutralen Stadt erklärt unter dem Schutze Rußlands, Österreichs und Preußens.

Neutralität Krakaus

Art. 9. Die Höfe Rußlands, Österreichs und Preußens verpflichten sich für alle Zeit die Neutralität der freien Stadt Krakau und ihres Territoriums zu bewahren und zu bewahren zu lassen: keine bewaffnete Armee darf unter einem Vorwande, welcher es auch sein mag, dort eingeführt werden.

Königreich der Niederlande

Art. 65. Die vormahligen vereinigten Provinzen der Niederlande und die ehemahligen belgischen Provinzen, beyde in den durch den folgenden Artikel bestimmten Grenzen, sollen in Verbindung mit den, in demselben Artikel, bezeichneten Ländern und Gebieten, unter der Souveränität Sr. Königl. Hoheit des Prinzen von Oranien-Nassau, souveränen Fürsten der vereinigten Provinzen, das Königreich der Niederlande bilden; erblich nach der, in der Konstitutionsakte genannter vereinigter Provinzen schon bestimmten, Successionsordnung. Der Titel und die Vorrechte der königlichen Würde, sind in dem Hause Oranien-Nassau von allen Mächten anerkannt worden.

ARTICLE V.

S. M. l'Empereur de toutes les Russies cède à S. M. Impériale et Royale Apostolique les districts qui ont été détachés de la Gallicie orientale, en vertu du Traité de Vienne de 1809, des Cercles de Zloczow, Brzezan, Tarnopol et Zalesczyk, et les frontières seront rétablies de ce côté telles qu'elles avoient été avant l'époque dudit Traité.

ARTICLE VI.

La ville de Cracovie avec son territoire est déclarée à perpétuité cité libre, indépendante, et strictement neutre, sous la protection de la Russie, de l'Autriche et de la Prusse.

ARTICLE IX.

Les Cours de Russie, d'Autriche et de Prusse s'engagent à respecter et à faire respecter en tout tems la neutralité de la ville libre de Cracovie et de son territoire; aucune force armée ne pourra jamais y être introduite sous quelque prétexte que ce soit.

ARTICLE LXV.

Les anciennes Provinces-unies des Pays-bas et les ci-devant Provinces Beligiques, les unes et les autres dans les limites fixées par l'article suivant, formeront, conjointement avec les Pays et territoires désignés dans le même article, sous la souveraineté de S. A. Royale le Prince d'Orange-Nassau, Prince Souverain des Provinces-unies, le Royaume des Pays-bas, héréditaire dans l'ordre de succession déjà établi par l'acte de Constitution desdites Provinces-unies. Le titre et les prérogatives de la dignité Royale sont reconnus par toutes les Puissances dans la Maison d'Orange-Nassau.

Restitution by Russia to Austria of Districts separated from Eastern Galicia.†

ART. V. His Majesty the Emperor of all the Russias cedes to His Imperial and Royal Apostolic Majesty the districts which have been separated from Eastern Galicia, in consequence of the Treaty of Vienna of 1809,† from the Circles of Zloczow, Brzezan, Tarnopol, and Zalesczyk, and the frontiers on this side (*de ce côté*) shall be re-established, such as they were before the date of the said Treaty.

Cracow declared to be a Free, Neutral, and Independent Town, under the Protection of Austria, Russia, and Prussia.

ART. VI. The Town of Cracow, with its Territory, is declared to be for ever a Free, Independent, and strictly Neutral City, under the protection of Austria, Russia, and Prussia.

Cracow. Neutrality to be respected by Austria, Prussia, and Russia.†

ART. IX. The Courts of Russia, Austria, and Prussia engage to respect, and to cause to be always respected, the Neutrality of the Free Town of Cracow and its Territory. No armed force shall be introduced upon any pretence whatever.

*Territories forming the Kingdom of the Netherlands. Recognition by Austria of Royal Dignity in House of Orange-Nassau.**

ART. LXV. The ancient United Provinces of the Netherlands and the late Belgic Provinces, both within the limits fixed by the following Article, shall form,—together with the countries and territories designated in the same Article, under the Sovereignty of His Royal Highness the Prince of Orange-Nassau, Sovereign Prince of the United Provinces,—the Kingdom of the Netherlands, hereditary in the order of succession already established by the Act of the Constitution of the said United Provinces. The title and the prerogatives of the Royal dignity are recognised by all the Powers in the House of Orange-Nassau.

Großherzogtum Luxemburg

ARTICLE LXVII.

La partie de l'ancien Duché de Luxembourg, comprise dans les limites spécifiées par l'article suivant, est également cédée au Prince Souverain des Provinces-unies, aujourd'hui Roi des Pays-bas, pour être possédée à perpétuité par Lui et Ses successeurs en toute propriété et souveraineté. Le Souverain des Pays-bas ajoutera à ses titres celui de Grand-Duc de Luxembourg, et la faculté est réservée à S. M. de faire, relativement à la succession dans le Grand-Duché, tel arrangement de famille entre les Princes, Ses fils, qu'Elle jugera conforme aux intérêts de Sa Monarchie et à Ses intentions paternelles.

Art. 67. Der Theil des ehemaligen Herzogthums Luxemburg, welcher in den, im folgenden Artikel speci-
cirten, Grenzen begriffen ist, wird gleichfalls dem souveränen Fürsten der vereinigten Provinzen, jetzigem Könige der Niederlande, abgetreten; und auf immer, von demselben und seinen Nachfolgern, mit vollen Eigenthums- und Souveränitätsrechten besessen werden. Der Souverän der Niederlande wird, zu seinen Titeln, den, eines Großherzogs von Luxemburg hinzu fügen; und es steht Sr. Maj. frey, in Betreff der Erbfolge im Großherzogthum, zwischen den Prinzen, Seinen Söhnen, ein solches Familienübereinkommen zu treffen, welches er dem Interesse Seiner Monarchie, und Seinen väterlichen Absichten gemäß erachten wird.

Grand Duchy of Luxembourg. Sovereignty of the King of the Netherlands. Succession.

ART. LXVII. That part of the old Duchy of Luxembourg which is comprised in the limits specified in the following Article, is likewise ceded to the Sovereign Prince of the United Provinces, now King of the Netherlands, to be possessed in perpetuity by him and his successors, in full property and Sovereignty. The Sovereign of the Netherlands shall add to his titles that of Grand Duke of Luxembourg. His Majesty reserving to himself the privilege of making such family arrangement between the Princes his sons, relative to the succession to the Grand Duchy, as he shall think conformable to the interests of his monarchy and to his paternal intentions.

Grand Duchy of Luxembourg a State of the Germanic Confederation.

The Grand Duchy of Luxembourg, serving as a compensation for the Principalities of Nassau-Dillenburg, Siegen, Hadamar and Dietz, shall form one of the States of the Germanic Confederation; and the Prince, King of the Netherlands, shall enter into the system of this Confederation as Grand Duke of Luxembourg, with all the prerogatives and privileges enjoyed by the other German Princes.

Das Großherzogthum Luxemburg, für die Fürstenthümer Nassau-Dillenburg, Siegen, Hadamar und Dietz zur Compensation dienen, wird einen der Staaten des deutschen Bundes ausmachen, und der Fürst, König der Niederlande, wird, in das System dieses Bundes, als Großherzog von Luxemburg eintreten, und an allen Vorrechten und Privilegien, welche die anderen deutschen Fürsten genießen werden, Theil nehmen.

*Luxemburg a Fortress of the Germanic Confederation. Right of King of Netherlands to appoint Governor and Military Commandant.**

The Town of Luxembourg, in a military point of view, shall be considered as a Fortress of the Confederation;† the Grand Duke shall, however, retain the right of appointing the Governor and military Commandant of this Fortress, subject to the approbation of the executive power of the Confederation, and under such other conditions as it may be judged necessary to establish, in conformity with the future Constitution of the said Confederation.

Die Stadt Luxemburg wird, in militärischer Beziehung, als Festung des Bundes angesehen werden. Der Großherzog hat jedoch das Recht, den Gouverneur und Militärkommandanten dieser Festung zu ernennen; jedoch unter Vorbehalt der Genehmigung, der exekutiven Gewalt des Bundes; und unter den Bedingungen, welche man, nach der künftigen Konstitution der besagten Konföderation, festzusetzen für nöthig erachten wird.

Intégrité des neuneuven Cantons der Schweiz

Art. 74. Die Intégrité der neuneuven Kantone, so wie sie als politischer Körper zur Zeit der Konvention vom 29. Dezember 1813 waren, ist als Grundlage des schweizerischen Systems anerkannt.

Integrity of the 19 Cantons of Switzerland.

ART. LXXIV. The integrity of the Nineteen Cantons,† as they existed in a political body, from the signature of the Convention of the 29th December, 1813,† is recognised as the basis of the Helvetic system.

Le Grand-Duché de Luxembourg, servant de compensation pour les Principautés de Nassau-Dillenburg, Siegen, Hadamar et Dietz formera un des États de la Confédération Germanique, et le Prince, Roi des Pays-bas, entrera dans le système de cette Confédération comme Grand-Duc de Luxembourg, avec toutes les prérogatives et privilèges dont jouiront les autres Princes Allemands.

La ville de Luxembourg sera considérée sous le rapport militaire comme forteresse de la Confédération. Le Grand-Duc aura toutefois le droit de nommer le Gouverneur et Commandant militaire de cette forteresse, sauf l'approbation du pouvoir exécutif de la Confédération, et sous telles autres conditions qu'il sera jugé nécessaire d'établir en conformité de la Constitution future de ladite Confédération.

ARTICLE LXXIV.

L'intégrité des dix-neuf Cantons, tels qu'ils existoient en Corps politique lors de la Convention du 29 Décembre 1813, est reconnue comme base du système Helvétique.

Vereinigung der drei neuen Kantone mit der Schweiz

ARTICLE LXXV.

Le Valais, le territoire de Genève, la Principauté de Neuchâtel sont réunis à la Suisse, et formeront trois nouveaux Cantons. La vallée de Dappes, ayant fait partie du Canton de Vaud, lui est rendue.

Union of Three new Cantons. The Valais, Geneva, and Neuchâtel.

ART. LXXV. The Valais, the territory of Geneva, and the Principality of Neuchâtel, are united to Switzerland, and shall form Three new Cantons.

Art. 75. Das Walliser Land, das Gebiet von Genf und das Fürstenthum Neuchâtel sind mit der Schweiz vereinigt, und bilden drey neue Kantone. Das Thal Dappes, welches ein Theil des Kantons Waadt ausmacht, wird diesem zurück gegeben.

Bestätigung der auf die Schweiz bezüglichen Erklärung vom 20. März 1815

ARTICLE LXXXIV.

La déclaration adressée, en date du 20 Mars par les Puissances qui ont signé le Traité de Paris, à la Diète de la Confédération Suisse, et acceptée par la Diète moyennant son acte d'adhésion du 27 Mai, est confirmée dans toute sa teneur, et les principes établis, ainsi que les arrangements arrêtés dans ladite déclaration, seront invariablement maintenus.

Confirmation of the Declaration of 20th March, 1815.

ART. LXXXIV. The Declaration of the 20th March (No. 9), addressed by the Allied Powers who signed the Treaty of Paris, to the Diet of the Swiss Confederation, and accepted by the Diet through the Act of Adhesion of the 27th May (No. 20), is confirmed in the whole of its tenor; and the principles established, as also the arrangements agreed upon, in the said Declaration, shall be invariably maintained.

Art. 84. Die Deklaration, welche am 20. März, durch die Mächte, die den Pariser Traktat unterzeichnet haben, an die Schweizer Tagsatzung erlassen, und die, von derselben, durch ihre Beytrittsakte vom 28. May angenommen worden, ist, ihrem ganzen Inhalt nach, bestätigt, und die darin aufgestellten Grundsätze, so wie die in der Deklaration festgesetzten Arrangements sollen unverändertlich aufrecht erhalten werden.

Neutralität von Chablais und Faucigny

ARTICLE XCII.

Les Provinces du Chablais et du Faucigny, et tout le territoire de Savoye au nord d'Ugine, appartenant à S. M. le Roi de Sardaigne, feront partie de la Neutralité de la Suisse telle qu'elle est reconnue et garantie par les Puissances.

Switzerland and Sardinia. Neutrality of Chablais, Faucigny, and part of Savoy.

ART. XCII. The Provinces of Chablais and Faucigny, and the whole of the territory of Savoy to the north of Ugine, belonging to His Majesty the King of Sardinia, shall form a part of the Neutrality of Switzerland, as it is recognised and guaranteed by the Powers.*

Art. 92. Die Provinzen Chablais und Faucigny, so wie das ganze Gebiet von Savoyen, im Norden von Ugine, welches Sr. Maj., dem Könige von Sardinien gehört, sollen an der Neutralität der Schweiz Theil nehmen; so wie sie von den Mächten anerkannt und garantirt worden.

Passage of Troops.

Whenever, therefore, the neighbouring Powers to Switzerland are in a state of open or impending hostility, the troops of His Majesty the King of Sardinia which may be in those provinces, shall retire, and may for that purpose pass through the Valsais, if necessary. No other armed troops of any other Power shall have the privilege of passing through or remaining in the said territories and provinces, excepting those which the Swiss Confederation shall think proper to place there; it being well understood that this state of things shall not in any manner interrupt

Dem zufolge werden sich, jedesmal, wenn die der Schweiz benachbarten Mächte sich in offener Feindseligkeit befinden, oder der Ausbruch einer solchen bevorsteht, die Truppen Sr. Maj. des Königs von Sardinien, die sich in diesen Provinzen aufhalten, zurück ziehen; und können dann, wenn es nöthig seyn sollte, durch Wallis ihren Weg nehmen. Kein anderes bewaffnetes Korps, irgend einer anderen Macht, kann, durch besagte Provinzen und Gebiete, seinen Marsch nehmen oder darin stationiren; mit Ausnahme derjenigen Truppen, welche die Schweizer Konföderation dort aufzustellen für gut befinden wird. Doch muß dieser Zustand der Dinge, der Administration des Landes, in

En conséquence, toutes les fois que les Puissances voisines de la Suisse se trouveront en état d'hostilité ouverte ou imminente, les troupes de S. M. le Roi de Sardaigne qui pourroient se trouver dans ces Provinces, se retireront, et pourront à cet effet passer par le Valais, si cela devient nécessaire; aucunes autres troupes armées d'aucune autre Puissance ne pourront traverser ni stationner dans les Provinces et territoires susdits, sauf celles que la Confédération Suisse jugeroit à propos d'y placer; bien entendu que cet état des choses ne gêne en rien

l'administration de ces Pays, où les agens civils de S. M. le Roi de Sardaigne pourront aussi employer la garde municipale pour le maintien du bon ordre.

ARTICLE XCIII.

Par suite des rénonciations stipulées dans le Traité de Paris du 30 Mai 1814, les Puissances signataires du présent Traité reconnoissent S. M. l'Empereur d'Autriche, Ses héritiers et successeurs, comme Souverain légitime des Provinces et territoires qui avoient été cédés, soit en tout, soit en partie par les Traités de Campo-Formio de 1797, de Lunéville de 1801, de Presbourg de 1805, par la Convention additionnelle de Fontainebleau de 1807, et par le Traité de Vienne de 1809, et dans la possession desquelles Provinces et territoires S. M. Impériale et Royale Apostolique est rentrée par suite de la dernière guerre, tels que: l'Istrie, tant Autrichienne que ci-devant Vénitienne, la Dalmatie, les îles ci-devant Vénitiennes de l'Adriatique, les bouches du Cattaro, la ville de Venise, les Lagunes, de même que les autres provinces et districts de la Terre ferme des États ci-devant Vénitiens sur la rive gauche de l'Adige, les Duchés de Milan et de Mantoue, les Principautés de Brixen et de Trente, le Comté de Tyrol, le Vorarlberg, le Frioul Autrichien, le Frioul ci-devant Vénitien, le territoire de Montefalcone, le Gouvernement et la Ville de Trieste, la Carniole, la haute Carinthie, la Croatie à la droite de la Save, Fiume et le Littoral Hongrois, et le district de Castua.

ARTICLE CXVIII.

Les Traités, Conventions, Déclarations, Réglemens et autres actes particuliers, qui se trouvent annexés au présent acte, et nommément:

1. Le Traité entre la Russie et l'Autriche, du ^{21 Avril} 3 Mai 1815.
2. Le Traité entre la Russie et la Prusse, du ^{21 Avril} 3 Mai 1815.

nichts hinderlich seyn; es werden auch die Civilbeamten, zur Aufrechterhaltung der guten Ordnung, die Municipalitätsgarde in Thätigkeit setzen können.

Wiederinbesitznahme von Ländern und Provinzen in Italien durch den Kaiser von Österreich

Art. 93. Zufolge der, durch den Pariser Traktat, vom 30. May 1814, stipulirten Entsayungen, erkennen die Mächte welche gegenwärtigen Traktat unterzeichnet, Se. Maj. den Kaiser von Oestreich, dessen Erben und Nachfolger, als gesetzmäßigen Souverän der Provinzen und Territorien an, welche, im Ganzen oder Theilweise, durch die Traktaten von Campo Formio 1799, von Lunéville 1801, von Presburg 1803, durch die additionelle Konvention, von Fontainebleau, im Jahre 1807, und durch den Wiener Traktat von 1809, abgetreten waren, und in deren Besitz Se. K.K. Apostol. Maj. in Folge des letzten Krieges, wieder gekommen sind; so wie auch von Istrien, so wohl des österreichischen als des ehemaligen Venetianischen Antheils, Dalmatien, den ehemaligen Venetianischen Inseln im Adriatischen Meere; den Mündungen des Cattaro, der Stadt Venedig, den Lagunen, so wie den übrigen Provinzen und Distrikten des festen Landes, der ehemaligen Venetianischen Staaten, am linken Ufer der Etsch, den Herzogthümern Mayland und Vorarlberg, Oestreichisch-Friaul, dem ehemaligen Venetianischen Friaul, dem Gebiete von Montefalcone, dem Gouvernement und der Stadt Triest, Kärnthen, Oberkärnthen, Kroatien, am rechten Ufer der Sau, Fiume, dem Ungarischen Littorale und dem Distrikte von Castua.

Bestätigung von Verträgen und besonderen Akten, die dem allgemeinen Vertrag angehängt sind

CXVIII. Artikel.

Die Vorträge, Conventionen, Erklärungen, Reglements und andere besondere Verhandlungen, welche dem gegenwärtigen Verträge angehängt sind, und namentlich:

- 1) der Vertrag zwischen Rußland und Oesterreich vom 21. April — 3. Mai 1815.
- 2) der Vertrag zwischen Rußland und Preussen vom 21. April — 3. Mai 1815.

the administration of these countries, in which the civil agents of His Majesty the King of Sardinia may likewise employ the municipal guard, for the preservation of good order.

Description of the Territories, &c., of which the Emperor of Austria takes possession on the side of Italy. Istria, Dalmatia, Mouths of the Cattaro, Venice, Tyrol, Vorarlberg, &c.

ART. XCIII. In pursuance of the Renunciations agreed upon by the Treaty of Paris of the 30th May, 1814 (No. 1), the Powers who sign the present Treaty, recognise His Majesty the Emperor of Austria, his heirs and successors, as legitimate Sovereign of the Provinces and Territories which had been ceded, either wholly or in part, by the Treaties of Campo-Formio of 1797, of Lunéville of 1801, of Presburg of 1805, by the additional Convention of Fontainebleau of 1807, and by the Treaty of Vienna of 1809; the possession of which provinces and territories His Imperial and Royal Apostolic Majesty obtained in consequence of the last war; such as, Istria, Austrian as well as heretofore Venetian, Dalmatia, the ancient Venetian Isles of the Adriatic, the Mouths of the Cattaro, the City of Venice, with its waters, as well as all the other provinces and districts of the formerly Venetian States of the Terra Firma upon the left bank of the Adige, the Duchies of Milan and Mantua, the Principalities of Brixen and Trente, the County of Tyrol, the Vorarlberg, the Austrian Frioul, the ancient Venetian Frioul, the territory of Montefalcone, the Government and Town of Trieste, Carniola, Upper Carinthia, Croatia on the right of the Save, Fiume and the Hungarian Littorale, and the District of Castua.

Confirmation of Treaties and Particular Acts annexed to the General Treaty.

ART. CXVIII. The Treaties, Conventions, Declarations, Regulations, and other particular Acts which are annexed to the present Act, viz.;

1. The Treaty between Russia and Austria, relative to Poland, of the ^{21st April} 3rd May, 1815, No. 12;
2. The Treaty between Russia and Prussia, relative to Poland, of the ^{21st April} 3rd May, 1815, No. 13;

3. Le Traité additionnel relatif à Cracovie entre l'Autriche, la Prusse et la Russie, du ^{3 mai} 27 avril 1815.
 4. Le Traité entre la Prusse et la Saxe, du 18 Mai 1815.
 5. La Déclaration du Roi de Saxe sur les droits de la Maison de Schönbourg, du 18 Mai 1815.
 6. Le Traité entre la Prusse et l'Hanovre, du 29 Mai 1815.
 7. La Convention entre la Prusse et le Grand-Duc de Saxe-Weimar, du 15 Juin 1815.
 8. La Convention entre la Prusse et les Duc et Prince de Nassau, du 31 Mai 1815.
 9. L'Acte sur la Constitution fédérative de l'Allemagne, du 8 Juin 1815.
 10. Le Traité entre le Roi des Pays-bas et la Prusse, l'Angleterre, l'Autriche et la Russie, du 31 Mai 1815.
 11. La Déclaration des Puissances sur les affaires de la Confédération Helvétique, du 20 Mars, et l'Acte d'accession de la Diète du 27 Mai 1815.
 12. Le Protocole du 29 Mars 1815 sur les cessions faites par le Roi de Sardaigne au Canton de Genève.
 13. Le Traité entre le Roi de Sardaigne, l'Autriche, l'Angleterre, la Russie, la Prusse et la France, du 20 Mai 1815.
 14. L'Acte intitulé: *Conditions qui doivent servir de bases à la réunion des États de Gènes à ceux de S.M. Sardaigne*.
 15. La Déclaration des Puissances sur l'abolition de la traite des Nègres, du 8 Février 1815.
 16. Les Réglements pour la libre navigation des rivières.
 17. Le Réglement sur le rang entre les Agens diplomatiques;
- sont considérés comme parties intégrantes des arrangements du Congrès, et auront partout la même force et valeur que s'ils étoient insérés mot-à-mot dans le Traité général.
- 3) der Zusatz-Vertrag, Krakau betreffend, zwischen Oesterreich, Rußland und Preussen vom 21. April — 3. Mai 1815.
 - 4) der Vertrag zwischen Preussen und Sachsen vom 18. Mai 1815.
 - 5) die Erklärung des Königs von Sachsen über die Rechte des Hauses Schönburg vom 18. Mai 1815.
 - 6) der Vertrag zwischen Preussen und Hannover vom 29. Mai 1815.
 - 7) die Convention zwischen Preussen und dem Großherzog von Sachsen-Weimar vom 1. Jan. 1815.
 - 8) die Convention zwischen Preussen und dem Herzog und Fürsten von Nassau vom 31. Mai 1815.
 - 9) die Verfassungsurkunde des deutschen Bundes vom 8. Jun. 1815.
 - 10) der Vertrag zwischen dem König der Niederlande und Preussen, England, Oesterreich und Rußland vom 31. Mai 1815.
 - 11) die Erklärung der Mächte über die Angelegenheiten der schweizerischen Eidgenossenschaft vom 20. März und die Beitrittsacte der Tagsatzung vom 27. Mai 1815.
 - 12) das Protocoll vom 29. Mai 1815; über die von dem König von Sardinien dem Kanton Genf gemachten Abtretungen.
 - 13) der Vertrag zwischen dem Könige von Sardinien, Oesterreich, England, Rußland, Preussen, und Frankreich vom 20. Mai 1815.
 - 14) die Urkunde mit der Ueberschrift: Bedingungen, welche der Vereinigung der Staaten von Genua mit den Staaten Sr. Sardinischen Majestät zur Grundlage dienen sollen.
 - 15) die Erklärung der Mächte über die Abschaffung des Sklavenhandels vom 8. Februar 1815.
 - 16) die Reglements über die freie Schifffahrt der Flüsse,
 - 17) das Reglement über den Rang der diplomatischen Agenten
- werden als wesentliche Bestandtheile der Beschlüsse des Congresses angesehen und sollen durchgängig dieselbe Kraft und Gültigkeit haben als wenn sie wirklich dem Hauptvertrage einverleibt wären.
3. The Additional Treaty, relative to Cracow, between Austria, Prussia, and Russia, of the ^{3rd May} 27 April, 1815, **No. 14**;
 4. The Treaty between Prussia (Austria and Russia) and Saxony of the 18th May, 1815, **No. 16**;
 5. The Declaration of the King of Saxony respecting the rights of the House of Schönburg, of the 18th May, 1815, **No. 17**;
 6. The Treaty between Prussia and Hanover, of the 29th May, 1815, **No. 21**;
 7. The Convention between Prussia and the Grand Duke of Saxe-Weimar, of the 1st June, 1815, **No. 24**;
 8. The Convention between Prussia and the Duke and Prince of Nassau, of the 31st May, 1815, **No. 23**;
 9. The Act concerning the Federative Constitution of Germany, of the 8th June, 1815, **No. 26**;
 10. The Treaty between the King of the Netherlands, and Prussia, England, Austria, and Russia, of the 31st May, 1815, **No. 22**;
 11. The Declaration of the (8) Powers on the Affairs of the Helvetic Confederation of the 20th March, **No. 9**; and the Act of Accession of the Diet of the 27th May, 1815, **No. 20**;
 12. The Protocol of the 29th March, 1815, on the Cessions made by the King of Sardinia to the Canton of Geneva, **No. 10**;
 13. The Treaty between the King of Sardinia, Austria, England, Russia, Prussia, and France, of the 20th May, 1815, **No. 19**;
 14. The Act entitled "Conditions which are to serve as the Basis of the Union of the States of Genoa with those of His Sardinian Majesty;" **No. 19**.
 15. The Declaration of the 8 Powers on the Abolition of the Slave Trade, of the 8th February, 1815, **No. 7**;
 16. The Regulations respecting the Free Navigation of Rivers, **No. 11**;
 17. The Regulation concerning the Precedence of Diplomatic Agents, **No. 8**;
- Shall be considered as integral parts of the Arrangements of the Congress, and shall have, throughout, the same force and validity as if they were inserted, word for word, in the General Treaty.

1 b.
1815 November 20 Zweiter Pariser Friede
1815 November 20 Second Peace of Paris

de Clerq, T. II, 642. PrGS 1816, 13; Martens, NR, T II, 682; Martens, Recueil Russe, T. XIV, 290; Neumann, T. III, 57; Ghillany, Diplomatisches Handbuch, Bd. I, 390; Rohrscheidt, Staatsverträge, 757; Strupp, Documents, T. I, 210.

PrGS 1816, 13. Fleischmann, 20 (Auszug); Rohrscheidt, Staatsverträge, 757.

Hertslet, Map of Europe, Vol. I, 342. Major Peace Treaties, Vol. I, 577; Kertesz, 9 (extracts); Key Treaties, Vol. I, 128; 65 CTS 301.

Russisch/Russian: Martens, Recueil Russe, loc. cit.

Au nom de la Très-Sainte et Indivisible Trinité.

Im Namen der hochheiligen und untheilbaren Dreieinigkeit!

In the Name of the Most Holy and Undivided Trinity.

Les Puissances Alliées ayant, par leurs efforts réunis et par le succès de leurs armes, préservé la France et l'Europe des bouleversements dont elles étaient menacées par le dernier attentat de Napoléon Buonaparte, et par le système révolutionnaire reproduit en France pour faire réussir cet attentat;

Partageant aujourd'hui avec S. M. T.-C. le désir de consolider, par le maintien inviolable de l'autorité royale et la remise en vigueur de la Charte constitutionnelle, l'ordre de choses heureusement rétabli en France, ainsi que celui de ramener, entre la France et ses voisins, ces rapports de confiance et de bienveillance réciproque que les funestes effets de la révolution et du système de conquête avaient troublés pendant si longtemps;

Persuadées que ce dernier but ne saurait être atteint que par un arrangement propre à leur assurer de justes indemnités pour le passé

Nachdem die verbündeten Mächte durch ihre vereinten Anstrengungen und den Erfolg ihrer Waffen, Frankreich und Europa vor den Zerrüttungen, womit sie durch das letzte frevelhafte Unternehmen Napoleons Bonaparte's und die zur Unterwerfung desselben in Gang gebrachten revolutionären Maaßregeln bedroht waren, gerettet, und demnächst mit seiner Allerhöchsten Majestät sowohl den Wunsch, die glücklich wiederhergestellte Ordnung der Dinge in Frankreich, durch unverbrüchliche Aufrechterhaltung der königlichen Macht, und erneuerte Wirksamkeit der Verfassung, Urkunde zu befestigen, als auch die Absicht, zwischen Frankreich und den benachbarten Staaten, die ehemaligen, durch den verderblichen Einfluß der Revolution und des Eroberungs-Systems lange Zeit gestörten Verhältnisse wechselseitigen Vertrauens und Wohlwollens wieder anzuknüpfen, getheilt, zugleich aber die Uebereinkunft erlangt haben, daß dieser letzte Zweck nur durch eine Uebereinkunft, welche den verbündeten Mächten gerechte Schadloshaltung für das Vergangene,

THE Allied Powers having by their united efforts, and by the success of their arms, preserved France and Europe from the convulsions with which they were menaced by the late enterprise of Napoleon Bonaparte, and by the revolutionary system reproduced in France, to promote its success; participating at present with His Most Christian Majesty in the desire to consolidate, by maintaining inviolate the Royal authority, and by restoring the operation of the Constitutional Charter, the order of things which had been happily re-established in France, as also in the object of restoring between France and her neighbours those relations of reciprocal confidence and goodwill which the fatal effects of the Revolution and of the system of Conquest had for so long a time disturbed: persuaded, at the same time, that this last object can only be obtained by an arrangement framed to secure to the Allies proper indemnities for the past and solid

et des garanties solides pour l'avenir;

Ont pris en considération, de concert avec S. M. le Roi de France, les moyens de réaliser cet arrangement; et ayant reconnu que l'indemnité due aux Puissances ne pouvait être ni toute territoriale, ni toute pécuniaire, sans porter atteinte à l'un ou à l'autre des intérêts essentiels de la France, et qu'il serait plus convenable de combiner les deux modes, de manière à prévenir ces deux inconvénients, LL. MM. II. et RR. ont adopté cette base pour leurs transactions actuelles; et se trouvant également d'accord sur celle de la nécessité de conserver, pendant un temps déterminé, dans les provinces frontières de la France, un certain nombre de troupes Alliées, elles sont convenues de réunir les différentes dispositions fondées sur ces bases, dans un Traité définitif.

Dans ce but et à cet effet, S. M. le Roi de France et de Navarre, d'une part, et S. M. l'Empereur d'Autriche, Roi de Hongrie et de Bohême, pour elle et ses Alliés, d'autre part (1), ont nommé leurs Plénipotentiaires pour discuter, arrêter et signer ledit Traité définitif,

Lesquels, ont signé les articles suivants :

und befriedigende Gewährleistung für die Zukunft sicherte, zu erreichen stand:

So haben dieselben gemeinschaftlich mit Sr. Majestät dem Könige von Frankreich, die Mittel um eine solche Ueberkunft zu stiften, in Erwägung gezogen. Und da die den Mächten gebührende Schadloshaltung weder ausschließlich durch Länder-Abtretung, noch ausschließlich durch Geld geleistet werden konnte, ohne Frankreich in einem oder dem andern Zweige seiner wesentlichen Wohlfahrt zu verlegen, daher rathsamer gefunden worden, beide Wege zu vereinigen, und bei den Nachtheilen auszuweichen; so ist von Ihren Kaiserlich-Königlichen u. Majestäten dieses zur ersten Grundlage Ihrer gegenwärtigen Verhandlungen, die von beiden Theilen gleichmäßig anerkannte Nothwendigkeit aber, während eines bestimmten Zeitraums in den französischen Grenzprovinzen eine bestimmte Anzahl verbündeter Truppen stehen zu lassen, zur andern Grundlage angenommen und beschlossen worden, die auf diesen Grundlagen beruhenden Maassnahmen in einen Haupttraktat zusammen zu fassen.

In solcher Absicht und zur Unterhandlung, Festsetzung und Unterzeichnung des besagten Traktats, haben Seine Majestät der König von Preussen und Höchstberwollürten einer Seits, und Sr. Majestät der König von Frankreich und Navarra anderer Seits, zu Bevollmächtigten ernannt,

Welche, die nachstehenden Artikel unterzeichnet haben:

guarantees for the future, they have, in concert with His Majesty the King of France, taken into consideration the means of giving effect to this arrangement; and being satisfied that the Indemnity due to the Allied Powers cannot be either entirely Territorial or entirely Pecuniary, without prejudice to France in the one or other of her essential interests, and that it would be more fit to combine both the modes, in order to avoid the inconvenience which would result, were either resorted to separately, their Imperial and Royal Majesties have adopted this basis for their present transactions; and agreeing alike as to the necessity of retaining for a fixed time in the Frontier Provinces of France, a certain number of allied troops, they have determined to combine their different arrangements, founded upon these bases, in a Definitive Treaty. For this purpose, and to this effect, His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, for himself and his Allies on the one part, and His Majesty the King of France and Navarre on the other part, have named their Plenipotentiaries to discuss, settle and sign the said Definitive Treaty;

Who have signed the following Articles:—

Art. 1^{er}. Les frontières de la France seront telles qu'elles étaient en 1790, sauf les modifications de part et d'autre qui se trouvent indiquées dans l'article présent.

2^o A partir de l'embouchure de la Lauter, le long des départements du Bas-Rhin, du Haut-Rhin, du Doubs et du Jura, jusqu'au canton de Vaud, les frontières resteront comme elles ont été fixées par le Traité de Paris. Le thalweg du Rhin formera la démarcation entre la France et les États de l'Allemagne; mais la propriété des îles, telle qu'elle sera fixée à la suite d'une nouvelle reconnaissance du cours de ce fleuve, restera immuable, quelques changements que subisse ce cours par la suite du temps. Des commissaires seront nommés de part et d'autre par les Hautes Parties Contractantes, dans le délai de trois mois, pour procéder à ladite reconnaissance (1). La moitié du pont entre Strasbourg et Kehl appartiendra à la France, et l'autre moitié au Grand-Duché de Bade.

3^o Pour établir une communication directe entre le canton de Genève et la Suisse, la partie du pays de Gex bornée à l'est par le lac Léman, au midi par le territoire du canton de Genève, au nord par celui du canton de Vaud, à l'ouest par le cours de la Versoix et par une ligne qui renferme les communes de Collex-Bossy et Meyrin, en

Erster Artikel.

Die Grenzen von Frankreich werden dieselben seyn, die im Jahre 1790. bestanden, mit Vorbehalt der Abänderungen auf einer oder der andern Seite, welche der gegenwärtigen Artikel bestimmt;

2. Vom Ausfluß der Lauter an, und längs der Departements des Nieder rheins, des Ober rheins, des Doubs und des Jura, verbleiben die Grenzen, wie sie durch den Traktat von Paris festgesetzt waren. Der Thalweg des Rheins bildet die Grenzscheidung zwischen Frankreich und den deutschen Staaten; das Eigenthum der Inseln aber, so wie es im Verfolg einer neuen Ausmittelung des Laufes dieses Stromes festgesetzt werden wird, bleibt unverändert, welche Veränderungen sich auch fernerhin in gedachtem Laufe zutragen mögen. Die hohen kontrahirenden Mächte werden binnen drei Monaten Commissionen von beiden Seiten ernennen, um zu obbemeldeter Ausmittelung zu schreiten. Die Hälfte der Brücke zwischen Straßburg und Kehl soll zu Frankreich, die andere Hälfte zum Großherzogthum Baden gehören.

3. Um zwischen dem Canton Genf und der Schweiz eine unmittelbare Verbindung zu bewirken, soll der Theil des Landes des Gex, der an der Ostseite vom Genfer See, an der Mittagsseite vom Gebiet des Cantons Genf, an der Nordseite vom Gebiet des Cantons Waadt, und an der Westseite von einer Linie, welche die Ortschaften Collex-Bossy und Meyrin einschließt, begünstigt wird, dergestalt, daß der

Art. I. The Frontiers of France shall be the same as they were in the year 1790, save and accept the modifications on one side and on the other, which are detailed in the present Article.

2ndly,* leaving the mouth of the Lauter, and continuing along the departments of the Lower Rhine, the Upper Rhine, the Doubs, and the Jura to the Canton de Vaud, the Frontiers shall remain as fixed by the Treaty of Paris (No. 1). The Thalweg of the Rhine shall form the Boundary between France and the States of Germany, but the property of the Islands shall remain in perpetuity, as it shall be fixed by a new survey of the course of that river, and continue unchanged whatever variation that course may undergo in the lapse of time. Commissioners shall be named on both sides, by the High Contracting Parties, within the space of three months, to proceed upon the said survey. One half of the bridge between Strasburg and Kehl shall belong to France, and the other half to the Grand Duchy of Baden.

3rdly, in order to establish a direct communication between the Canton of Geneva and Switzerland, that part of the Pays de Gex, bounded on the east by the Lake Lemman; on the south, by the territory of the Canton of Geneva; on the north, by that of the Canton de Vaud; on the west, by the course of the Versoix, and by a line which comprehends the Communes of Collex-

laissant la commune de Ferney à la France, sera cédée à la Confédération helvétique, pour être réunie au canton de Genève. La ligne des douanes françaises sera placée à l'ouest du Jura, de manière que tout le pays de Gex se trouve hors de cette ligne.

4° Des frontières du canton de Genève jusqu'à la Méditerranée, la ligne de démarcation sera celle qui, en 1790, séparait la France de la Savoie et du comté de Nice.

Ort Ferney bei Frankreich bleibt, an die helvetische Conföderation abgetreten und mit dem Canton Genf vereinigt werden. Die französische Zolllinie soll westlich vom Jura zu stehen kommen, so daß das ganze Land Gex außerhalb dieser Linie bleibe.

4. Von den Grenzen des Cantons Bern bis ans mittelländische Meer bleibt die Demarkationslinie dieselbe, die im Jahr 1790. Frankreich von Savoyen und der Grafschaft Nizza schied.

Befestigungen von Hünigen

Art. 3. Les fortifications d'Huningue ayant été constamment un objet d'inquiétude pour la ville de Bâle, les Hautes Parties Contractantes, pour donner à la Confédération helvétique une nouvelle preuve de leur bienveillance et de leur sollicitude, sont convenues entre elles de faire démolir les fortifications d'Huningue; et le Gouvernement français s'engage, par le même motif, à ne les rétablir dans aucun temps, et à ne point les remplacer par d'autres fortifications à une distance moindre que trois lieues de la ville de Bâle.

La neutralité de la Suisse sera étendue au territoire qui se trouve au nord d'une ligne à tirer depuis Ugine, y compris cette ville, au midi du lac d'Annecy, par Faverges, jusqu'à Lecheraine, et de là au lac du Bourget jusqu'au Rhône, de la même manière qu'elle a été

Fortifications of Huningue to be destroyed.

Art. III. The Fortifications of Huningue having been constantly an object of uneasiness to the town of Bâle, the High Contracting Parties, in order to give to the Helvetic Confederacy a new proof of their good will and of their solicitude for its welfare, have agreed among themselves to demolish the fortifications of Huningue, and the French Government engages from the same motive not to re-establish them at any time, and not to replace them by other Fortifications at a distance of less than that of 3 leagues from the town of Bâle.

Extension of Neutrality of Switzerland to part of Savoy.

The Neutrality of Switzerland shall be extended to the territory situated to the north of a line to be drawn from Ugine, that Town being included, to the south of the Lake of Annecy, by Faverges, as far as Lecheraine, and from thence by the Lake of Bourget, as far as the Rhone, in like manner as it was extended

Dritter Artikel.

In Betracht, daß die Festungswerke von Hünigen zu allen Zeiten ein Gegenstand der Besorgnisse für die Stadt Basel gewesen sind, haben die hohen Contrahirenden Mächte, um der helvetischen Conföderation einen neuen Beweis Ihres Wohlwollens und ihrer Sorgfalt zu geben, sich dahin vereinigt, daß die Festungswerke von Hünigen geschleift werden, und die französische Regierung verpflichtet sich aus dem nämlichen Grunde, sie zu keiner Zeit wieder herzustellen, auch auf eine Entfernung von weniger als drei französischen Meilen von der Stadt Basel, keine neue Befestigungen anlegen zu lassen.

Die Neutralität der Schweiz wird auf den Landstrich nordwärts einer Linie, die von Ugine mit Inbegriff dieser Stadt, nach der Mittags-Seite des Sees von Annecy; durch Faverges bis Lecheraine, und von da nach dem See von Bourget bis an die Rhone läuft, auf eben diese Weise ausgedehnt, wie solche durch den 92ten Artikel des Schluß-Aktes des Wiener Congresses auf

Bossy, and Meyrin, leaving the Commune of Ferney to France, shall be ceded to the Helvetic Confederacy, in order to be united to the Canton of Geneva. The line of the French Custom-houses shall be placed to the west of the Jura, so that the whole of the Pays de Gex shall be without that line.

4thly, from the frontiers of the Canton of Geneva, as far as the Mediterranean, the line of demarcation shall be that which in the year 1790 separated France from Savoy and from the County of Nice.

Arr. 4. La partie pécuniaire de l'indemnité à fournir par la France aux Puissances Alliées, est fixée à la somme de sept cents millions de francs. Le mode, les termes et les garanties du paiement de cette somme seront réglés par une convention particulière (1), qui aura la même force et valeur que si elle était textuellement insérée au présent Traité.

Von Frankreich zu zahlende Entschädigung

Vierter Artikel.

Der in Geld zu entrichtende Theil der den verbündeten Mächten von Seiten Frankreichs verheissenen Entschädigung, wird auf die Summe von Siebenhundert Millionen Franken festgesetzt. Die Zahlungsweise, die Zahlungs-Termine, und die Bürgschaften dieser Summe, werden durch eine abgesonderte Konvention bestimmt, welche die nämliche Kraft und Gültigkeit haben soll, als wenn sie dem gegenwärtigen Traktat von Wort zu Wort einverleibt wäre.

Indemnity to be Paid by France.

Arr. IV. The pecuniary part of the Indemnity to be furnished by France to the Allied Powers is fixed at the sum of 700,000,000 of francs. The modes, the periods, and the guarantees for the payment of this sum shall be regulated by a Special Convention (No. 41), which shall have the same force and effect as if it were inserted, word for word, in the present Treaty.†

Militärische Besetzung französischer Grenzbezirke

Arr. 5. L'état d'inquiétude et de fermentation dont, après tant de secousses violentes, et surtout après la dernière catastrophe, la France, malgré les intentions paternelles de son roi, et les avantages assurés par la Charte constitutionnelle à toutes les classes de ses sujets, doit nécessairement se ressentir encore, exigeant, pour la sûreté des Etats voisins, des mesures de précaution et de garantie temporaires, il a été jugé indispensable de faire occuper, pendant un certain temps, par un corps de troupes Alliées, des positions militaires

Fünfter Artikel.
Da der Zustand von Unruhe und Gährung dessen Würfungen für Frankreich nach so heftigen Erschütterungen, und besonders nach der letzten Katastrophe, und besonders der väterlichen Gefürnungen Seines Majestät, und der durch die Verfassungsurkunde allen Klassen Seiner Unterthanen zugeführten Vortheile, notwithstanding noch fühlbar bleiben müssen, einflussvolle Vorschriften, und Schutz-Massregeln für die benachbarten Staaten zur Pflicht macht; so ist in dieser Rücksicht als unumgänglich erforderlich worden, während eines gewissen Zeitraums durch ein Corps verbündeter Truppen, militärische Stellungen inner-

Military Occupation by Allies along the Frontiers of France.

Arr. V. The state of uneasiness and of fermentation, which after so many violent convulsions, and particularly after the last catastrophe, France must still experience, notwithstanding the paternal intentions of her King, and the advantages secured to every class of his subjects by the Constitutional Charter, requiring, for the security of the neighbouring States, certain measures of precaution and of temporary guarantee, it has been judged indispensable to occupy, during a fixed time, by a corps of Allied Troops certain military positions along the frontiers of France,

le long des frontières de la France, sous la réserve expresse que cette occupation ne portera aucun préjudice à la souveraineté de S. M. T.-C., ni à l'état de possession, tel qu'il est reconnu et confirmé par le présent Traité.

Le nombre de ces troupes ne dépassera pas cent cinquante mille hommes. Le commandant en chef de cette armée sera nommé par les Puissances Alliées.

Ce corps d'armée occupera les places de Condé, Valenciennes, Bouchain, Cambrai, le Quesnoy, Maubeuge, Landrecies, Avesnes, Rocroy, Givet avec Charlemont, Mézières, Sedan, Montmédy, Thionville, Longwy, Bitchy, et la tête de pont du Fort-Louis.

L'entretien de l'armée destinée à ce service, devant être fourni par la France, une convention spéciale réglera tout ce qui peut avoir rapport à cet objet (2). Cette convention, qui aura la même force et valeur que si elle était textuellement insérée dans le présent Traité, réglera de même les relations de l'armée d'occupation avec les autorités civiles et militaires du pays.

Le *maximum* de la durée de cette occupation militaire est fixé à cinq ans. Elle peut finir avant ce terme, si, au bout de trois ans, les Souverains Alliés, après avoir, de concert avec S. M. le Roi de

halb der französischen Grenzen besetzen zu lassen, unter dem ausdrücklichen Vorbehalt, daß diese Besetzung der Souverainität Seiner Allerschristlichen Majestät, und dem durch gegenwärtigen Traktat anerkannten und bekräftigten Besitzstande keinen Eintrag thun soll.

Die Stärke des gedachten Truppen-Corps wird nicht über Einhundert fünfzigtausend Mann betragen. Der Oberbefehlshaber desselben wird von den verbündeten Mächten ernannt.

Dieses Corps wird die festen Plätze Condé, Valenciennes, Bouchain, Cambrai, Lequesnoy, Maubeuge, Landrecy, Avesnes, Rocroy, Givet nebst Charlemont, Mézières, Sedan, Montmédy, Thionville, Longwy, Bitchy, und den Brückenkopf von Fort-Louis besetzen.

Da der Unterhalt der zu diesem Dienst bestimmten Armee von Frankreich bestreiten werden muß: so wird alles, was auf diesen Gegenstand Bezug hat, durch eine Separat-Convention regulirt werden. Diese Separat-Convention, die eben die Kraft und Gültigkeit hat, als wenn sie dem gegenwärtigen Traktat von Wort zu Wort einberleibt wäre, wird zugleich die Verhältnisse zwischen der Occupations-Armee und den Civil- und Militär-Beörden des Landes festsetzen.

Die Dauer dieser militärischen Besetzungen soll sich nicht über 5 Jahre hinaus erstrecken. Sie kann früher aufhören, wenn nach Verlauf von 3 Jahren die verbündeten Souverains, nach einer mit Er. Maj. dem Könige von Frankreich gemein-

under the express reserve, that such occupation shall in no way prejudice the Sovereignty of His Most Christian Majesty, nor the state of possession, such as it is recognized and confirmed by the present Treaty. The number of these troops shall not exceed 150,000 men. The Commander-in-Chief of this army shall be nominated by the Allied Powers. This army shall occupy the Fortresses of Condé, Valenciennes, Bouchain, Cambrai, Le Quesnoy, Maubeuge, Landrecies, Avesnes, Rocroy, Givet with Charlemont, Mézières, Sedan, Montmédy, Thionville, Longwy, Bitchy, and the Tête-de-Pont of Fort Louis. As the maintenance of the army destined for this service is to be provided by France, a Special Convention shall regulate everything which may relate to that object (No. 42). This Convention, which shall have the same force and effect as if it were inserted word for word in the present Treaty, shall also regulate the relations of the Army of Occupation with the civil and military authorities of the country. The utmost extent of the duration of this military occupation is fixed at 5 years. It may terminate before that period if, at the end of 3 years, the Allied Sovereigns, after having, in concert with His Majesty the King of France, maturely examined their

France, mûrement examiné la situation et les intérêts réciproques et les progrès que le rétablissement de l'ordre et de la tranquillité aura faits en France, s'accordent à reconnaître que les motifs qui les portaient à cette mesure, ont cessé d'exister. Mais, quel que soit le résultat de cette délibération, toutes les places et positions occupées par les troupes Alliées seront, au terme de cinq ans révolus, évacuées sans autre délai, et remises à S. M. T.-C. ou à ses héritiers et successeurs.

schaftlich angestellten Prüfung des Zustandes der Dinge, und des wechselseitigen Interesses der Mächte, besonders aber der Fortschritte, welche die Wiederherstellung der Ordnung und Ruhe in Frankreich bis dahin gemacht haben wird, zu der einstimmigen Uebereinkunft gelangen, daß die Vermittlung, welche sie zu dieser Maßregel veranlaßten, nicht ferner obwalten. Jedoch sollen, wie auch das Resultat dieser Prüfung ausfallen möge, die sämtlichen von den verbündeten Truppen besetzten Plätze und Stellungen, nach Verlauf von fünf Jahren ohne weiteren Verzug geräumt, und Seiner Allerdurchlauchtigsten Majestät, oder deren Erben und Nachfolgern überliefert werden.

reciprocal situation and interests, and the progress which shall have been made in France in the re-establishment of order and tranquillity, shall agree to acknowledge that the motives which led them to that measure have ceased to exist.* But whatever may be the result of this deliberation, all the Fortresses and Positions occupied by the Allied troops shall, at the expiration of 5 years, be evacuated without further delay, and given up to His Most Christian Majesty, or to his heirs and successors.

Art. 10. Tous les prisonniers faits pendant les hostilités, de même que tous les otages qui peuvent avoir été enlevés ou donnés, seront rendus dans le plus court délai possible. Il en sera de même des prisonniers faits antérieurement au Traité du 30 mai 1814 et qui n'auraient point encore été restitués.

Sämtliche während der Feindseligkeiten gemachte Gefangene, wie auch die Geiseln, die von einem oder dem andern Theile genommen oder gegeben worden seyn könnten, sollen in der kürzest möglichen Frist zurückgegeben werden.

Dasselbe gilt von den vor dem Traktat vom 30sten Mai 1814. gemachten Gefangenen, in sofern deren Zurückgabe noch unterblieben seyn möchte.

Art. X. All Prisoners taken during the hostilities, as well as all hostages which may have been carried off or given, shall be restored in the shortest time possible. The same shall be the case with respect to the prisoners taken previously to the Treaty of the 30th of May, 1814 (No. 1), and who shall not already have been restored.

Rückgabe der Gefangenen

Zehnter Artikel.

Restoration of Prisoners.

Fortgeltung der Pariser Verträge vom 30. Mai 1814 und der Schlußakte des Wiener Kongresses vom 9. Juni 1815

ART. 11. Le Traité de Paris, du 30 mai 1814, et l'Acte final du Congrès de Vienne, du 9 juin 1815 (1), sont confirmés et seront maintenus dans toutes celles de leurs dispositions qui n'auraient pas été modifiées par les clauses du présent Traité.

Elfter Artikel.

Der Traktat von Paris vom 30sten Mai 1814. und der Schluß-Akt des Congresses zu Wien vom 9ten Juni 1815. werden in Rücksicht aller darin enthaltenen Verfügungen, die durch die Beschlüsse des gegenwärtigen Traktats keine Abänderung erlitten haben, bestätigt und in Kraft erhalten.

Ratifikationen

ART. 12. Le présent Traité, avec les conventions qui y sont jointes, sera ratifié en un seul acte, et les ratifications en seront échangées dans le terme de deux mois, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Ratifications.

ART. XII. The present Treaty, with the Conventions annexed thereto, shall be ratified in one Act, and the Ratifications thereof shall be exchanged in the space of two months, or sooner, if possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereunto the Seals of their Arms.

Zusatzartikel über die Abschaffung des Sklavenhandels

Additionel-Artikel.

Da die hohen Contrahirenden Mächte aufrichtig wünschen, die Maaßregeln zu verfolgen, womit sie sich bereits auf dem Congreß zu Wien in Rücksicht der vollständigen und allgemeinen Abschaffung des Sklavenhandels beschäftigt hatten, und auch schon, in ihren Staaten, ihren Colo-

ARTICLE ADDITIONNEL.

Les Hautes Parties Contractantes, désirant sincèrement de donner suite aux mesures dont elles se sont occupées au Congrès de Vienne, relativement à l'abolition complète et universelle de la traite des nègres d'Afrique, et ayant déjà, chacune dans ses États, défendu

Maintenance of Treaty of 30th May, 1814, and of Final Act of Vienna Congress of 9th June, 1815.

ART. XI. The Treaty of Paris of the 30th of May, 1814 (No. 1) and the Final Act of the Congress of Vienna of the 9th of June 1815 (No. 27), are confirmed, and shall be maintained in all such of their enactments which shall not have been modified by the Articles of the present Treaty.

ADDITIONAL ARTICLE. Abolition of the Slave Trade.

Paris, 20th November, 1815.

The High Contracting Powers, sincerely desiring to give effect to the measures on which they deliberated at the Congress of Vienna relative to the complete and universal abolition of the Slave Trade, and having, each in their respective dominions, pro-

sans restriction à leurs colonies et sujets, toute participation quelconque à ce trafic, s'engagent à réunir de nouveau leurs efforts pour assurer le succès final des principes qu'elles ont proclamés dans la déclaration du 8 février 1815 (1), et à concerter, sans perte de temps, par leurs ministres aux Cours de Paris et de Londres, les mesures les plus efficaces pour obtenir l'abolition entière et définitive d'un commerce aussi odieux et aussi hautement réprouvé par les lois de la religion et de la nature.

Le présent article additionnel aura la même force et valeur que s'il était inséré mot à mot au Traité de ce jour. Il sera compris dans la ratification dudit Traité.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé et y ont apposé le cachet de leurs armes.

nien und Unterthanen, jede und alle Art von Theilnahme an diesem Handel, ohne Ausnahme unterfagt haben; so verpflichten sie sich, von neuem ihre Bemühungen zu vereinigen, um den endlichen Erfolg der in der Declaration vom 4ten Februar 1815. aufgestellten Grundsätze zu sichern, und ohne Zeitverlust durch ihre Gesandten an den Höfen zu London und Paris die wirksamsten Maaßnahmen zu verabreden, damit dieser an sich so verabscheuungswürdige und den Gesetzen der Natur und der Religion so offenbar zuwider laufende Handel, gänzlich und auf immer abgeschafft werden möge.

Dieser Additional-Artikel soll dieselbe Kraft und Wirkung haben, als ob er in dem Haupttractat vom heutigen dato wörtlich eingedruckt wäre.

Des zu Urfund haben die Bevollmächtigten ihn unterzeichnet und mit ihren wapen bedruckt.

hibited, without restriction, their Colonies and Subjects from taking any part whatever in this traffic, engage to renew conjointly their efforts, with the view of securing final success to their principles which they proclaimed in the Declaration of the 4th (8th) of February, 1815 (No. 8), and of concerting, without loss of time, through their Ministers at the Courts of London and of Paris, the most effectual measures for the entire and definitive abolition of a Commerce so odious, and so strongly condemned by the laws of Religion and of Nature.

The present Additional Articles shall have the same force and effect as if it were inserted, word for word, in the Treaty signed this day. It shall be included in the Ratification of the said Treaty.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereunto the Seals of their Arms.

2.

1856 März 30 Friedensvertrag über die Beendigung des Krimkrieges/Paris

1856 March 30 Peace Treaty Concerning the Termination of the Crimean War/Paris

de Clerq, T. VII, 59. PrGS 1856, 57; Österr. RGBI. 1856, 210; Martens/de Cussy, T. VII, 497; Martens, NFG, T. XV, 770; Martens, Recueil Russe, T. XV, 307; Neumann, T. VI, 274; Albin, 170; Noradoughian, T. III, 70; Hertlet's Commercial Treaties, Vol. X, 533; BFSP, Vol. XLVI, 8; Strupp, Documents, T. I, 259, 114 CTS 410.

Österr. RGBI. 1856, 210. PrGS 1856, 57; Fleischmann, 50; Jäger-Moldenhauer, 315.

Hertlet, Map of Europe, Vol. II, 1250. Holland, 241; Phillipson, 350; Oakes/Mowat, 176; Kertesz, 197 (extracts); Major Peace Treaties, Vol. II, 947; Key Treaties, Vol. I, 317.

Russisch/Russian: Martens, Recueil Russe, loc. cit. Türkisch/Turkish: Medjmuatı, T. IV, 242.

Au nom de Dieu Tout-Puissant.

Leur Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne et l'Empereur des Ottomans, animés du désir de mettre un terme aux calamités de la guerre, et voulant prévenir le retour des complications qui l'ont fait naître, ont résolu de s'entendre avec Sa Majesté l'Empereur d'Autriche sur les bases à donner au rétablissement et à la consolidation de la paix, en assurant, par des garanties efficaces et réciproques, l'indépendance et l'intégrité de l'Empire Ottoman.

Im Namen Gottes des Allmächtigen

Ihre Majestäten der Kaiser der Franzosen, die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, der Kaiser aller Reussen, der König von Sardinien und der Kaiser der Ottomanen, von dem Wunsch beseelt, den Drangsalen des Krieges ein Ende zu machen, sowie um der Wiedertekehr der Verwundungen, die denselben hervorgerufen, vorzubeugen, haben beschlossen, sich mit Seiner Majestät dem Kaiser von Oesterreich über die der Wiederherstellung und Befestigung des Friedens zu gebenden Grundlagen unter Sicherung der Unabhängigkeit und Integrität des ottomanischen Reiches vermittelfst wirksamer und gegenseitiger Bürgschaften, einzuversprechen.

L'entente ayant été heureusement établie entre eux, Leurs Majestés l'Empereur des Français, l'Empereur d'Autriche, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne et l'Empereur des Ottomans,

Integrity and Independence of Ottoman Empire.

In the Name of Almighty God.

Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of the French, the Emperor of All the Russias, the King of Sardinia, and the Emperor of the Ottomans, animated by the desire of putting an end to the calamities of War, and wishing to prevent the return of the complications which occasioned it, resolved to come to an understanding with His Majesty the Emperor of Austria as to the bases on which Peace might be re-established and consolidated, by securing, through effectual and reciprocal guarantees, the Independence and Integrity of the Ottoman Empire.

An understanding having been happily established between them, their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of Austria, the Emperor of the French, the Emperor of All the Russias, the King of Sardinia, and the Emperor of the Ottomans, considering that in the interest

considérant que, dans un intérêt européen, Sa Majesté le Roi de Prusse, signataire de la Convention du treize juillet mil huit cent quarante et un, devait être appelée à participer aux nouveaux arrangements à prendre, et appréciant la valeur qu'ajouterait à l'œuvre de pacification générale le concours de Ladite Majesté, l'ont invitée à envoyer des Plénipotentiaires au Congrès.

in Ermägung, daß in einem europäischen Interesse Seine Majestät der König von Preußen als Unterzeichner der Convention vom 13. Juli 1841 zur Teilnahme an den neu zu treffenden Vereinbarungen berufen werden müßte, und in Würdigung des erhöhten Wertes, den die Teilnahme der gedachten Majestät einem allgemeinen Friedenswerke gewähren würde, Dieselbe eingeladen, Bevollmächtigte an den Congreß zu senden.

of Europe, His Majesty the King of Prussia, a signing party to the Convention of the 13th of July, 1841 (No. 193), should be invited to participate in the new arrangements to be adopted, and appreciating the value that the concurrence of His said Majesty would add to a work of general pacification, invited him to send Plenipotentiaries to the Congress.

Art. 1^{er} Il y aura, à dater du jour de l'échange des ratifications du présent Traité, paix et amitié entre S. M. l'Empereur des Français, S. M. la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, S. M. le Roi de Sardaigne, S. M. I. le Sultan, d'une part, et S. M. l'Empereur de toutes les Russies, de l'autre part, ainsi qu'entre leurs héritiers et successeurs, leurs États et sujets respectifs, à perpétuité.

Friede und Freundschaft

Peace and Friendship.

Artikel 1.

Von dem Tage des Austausches der Ratifikationen des gegenwärtigen Vertrages wird zwischen Seiner Majestät dem Kaiser der Franzosen, Ihrer Majestät der Königin des vereinigten Reiches von Großbritannien und Irland, Seiner Majestät dem Könige von Sarbinien, Seiner Majestät dem Sultan einerseits, und Seiner Majestät dem Kaiser aller Reußen andererseits, sowie zwischen Ihren Erben und Nachfolgern, Ihren respectiven Staaten und Unterthanen für ewige Zeiten Friede und Freundschaft bestehen.

Art. I. From the day of the exchange of the Ratifications of the present Treaty* there shall be Peace and Friendship between Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of the French, His Majesty the King of Sardinia, His Imperial Majesty the Sultan, on the one part, and His Majesty the Emperor of All the Russias, on the other part; as well as between their heirs and successors, their respective dominions and subjects, in perpetuity.

Räumung besetzter Gebiete

Evacuation of Territories.

Artikel 2.

Da der Friede zwischen den vorgenannten Majestäten glücklich wieder hergestellt ist, so werden die während des Krieges von Ihren Armeen eroberten oder besetzten Gebietstheile gegenseitig geräumt werden.

Art. II. Peace being happily re-established between their said Majesties, the Territories conquered or occupied by their armies during the War shall be reciprocally evacuated.

Art. 2. La paix étant heureusement établie entre Leursdites Majestés, les territoires conquis ou occupés par leur armées, pendant la guerre, seront réciproquement évacués. Des arrangements spé-

ciaux régleront le mode de l'évacuation, qui devra être aussi prompt que faire se pourra.

ART. 3. S. M. l'Empereur de toutes les Russies s'engage à restituer à S. M. le Sultan la ville et citadelle de Kars, aussi bien que les autres parties du territoire Ottoman, dont les troupes Russes se trouvent en possession.

ART. 4. Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, le Roi de Sardaigne et le Sultan s'engagent à restituer à S. M. l'Empereur de toutes les Russies les villes et ports de Sébastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Ieni-Kaleh, Kinburn, ainsi que tous autres territoires occupés par les troupes alliées.

ART. 5. Leurs Majestés l'Empereur des Français, la Reine du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et d'Irlande, l'Empereur de toutes les Russies, le Roi de Sardaigne et le Sultan accordent une amnistie pleine et entière à ceux de leurs sujets qui auraient été

Besondere Vereinbarungen werden die Modalitäten der Räumung bestimmen, welche so rasch als möglich bewerkstelliget werden muß.

Rückgabe von Kars

Artikel 3.

Seine Majestät der Kaiser aller Rußen verpflichtet sich, seiner Majestät dem Sultan die Stadt und Citadelle von Kars, sowie die anderen Theile des ottomanischen Gebietes, in deren Besitz sich die russischen Truppen befinden, zurückzugeben.

Rückgabe von Sebastopol und anderen Häfen

Artikel 4.

Ihre Majestäten der Kaiser der Franzosen, die Königin des vereinigten Reiches von Großbritannien und Irland, der König von Sardinien und der Sultan verpflichten sich, seiner Majestät dem Kaiser aller Rußen die Städte und Häfen von Sebastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertsch, Jenikale, Kinburn, sowie alle anderen von den allirten Truppen besetzten Gebietstheile zurückzugeben.

Amnestie

Artikel 5.

Ihre Majestäten der Kaiser der Franzosen, die Königin des vereinigten Reiches von Großbritannien und Irland, der Kaiser aller Rußen, der König von Sardinien und der Sultan gewähren allen jenen Ihrer Unterthanen, welche

Special arrangements shall regulate the mode of the Evacuation, which shall be as prompt as possible.†

Restoration of Kars, &c., to Turkey,

ART. III. His Majesty the Emperor of All the Russias engages to restore to His Majesty the Sultan the Town and Citadel of Kars, as well as the other parts of the Ottoman Territory of which the Russian troops are in possession.

Restoration of Sebastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, &c., to Russia.

ART. IV. Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of the French, the King of Sardinia, and the Sultan, engage to restore to His Majesty the Emperor of All the Russias, the Towns and Ports of Sebastopol, Balaklava, Kamiesch, Eupatoria, Kertch, Jenikale, Kinburn, as well as all other Territories occupied by the Allied Troops.*

Amnesty.

ART. V. Their Majesties the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, the Emperor of the French, the Emperor of All the Russias, the King of Sardinia, and the Sultan, grant a full and entire Amnesty to those of their subjects who

compromis par une participation quelconque aux événements de la guerre, en faveur de la cause ennemie. Il est expressément entendu que cette amnistie s'étendra aux sujets de chacune des parties belligérantes qui auraient continué, pendant la guerre, à être employés dans le service de l'un des autres belligérants.

Arr. 6. Les prisonniers de guerre seront immédiatement rendus de part et d'autre.

sich irgendwie zu Gunsten der feindlichen Sache einer Theilnahme an den Kriegereignissen schuldig gemacht hätten, volle Amnestie.

Es ist dabei ausdrücklich verstanden, daß diese Amnestie sich auch auf diejenigen Unterthanen einer jeden Krieg führenden Macht ausdehnt, welche während des Krieges in den Diensten einer der anderen Krieg führenden Mächte verblieben wären.

Auslieferung der Kriegsgefangenen

Artikel 6.

Die Kriegsgefangenen werden unverweilt von beiden Seiten zurückgegeben werden.

Aufnahme der Türkei in das Europäische Konzert und Garantie ihrer Unabhängigkeit

Artikel 7.

Seine Majestät der Kaiser von Oesterreich, Seine Majestät der Kaiser der Franzosen, Ihre Majestät die Königin des vereinigten Königreiches von Großbritannien und Irland, Seine Majestät der König von Preußen, Seine Majestät der Kaiser aller Rußen und Seine Majestät der König von Sardinien erklären hiermit die Zulassung der hohen Pforte zur Theilnahme an den Vortheilen der europäischen Staatengemeinschaft und des europäischen Völkerrechtes. Ihre Majestäten verpflichten sich, jede von Ihrer Seite, die Unabhängigkeit und territoriale Integrität des ottomanischen Reiches zu achten, garantiren gemeinschaftlich die strenge Beobachtung dieser Verbindlichkeit und werden dem zu

may have been compromised by any participation whatsoever in the events of the War in favour of the cause of the enemy.

It is expressly understood that such Amnesty shall extend to the subjects of each of the Belligerent Parties who may have continued, during the War, to be employed in the service of one of the other Belligerents.

Prisoners of War.

Arr. VI. Prisoners of War shall be immediately given up on either side.

Admission of the Sublime Porte into the European System. Guarantee of Independence of Ottoman Empire.

Arr. VII. Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, His Majesty the Emperor of Austria, His Majesty the Emperor of the French, His Majesty the King of Prussia, His Majesty the Emperor of All the Russias, and His Majesty the King of Sardinia, declare the Sublime Porte admitted to participate in the advantages of the Public Law and System (*Concert*) of Europe. Their Majesties engage, each on his part, to respect the Independence and the Territorial Integrity of the Ottoman Empire; Guarantee in common the strict observance of

ment, et considéreront, en conséquence, tout acte de nature à y porter atteinte comme une question d'intérêt général.

Arr. 8. S'il survient, entre la Sublime Porte et l'une ou plusieurs des autres Puissances signataires, un dissentiment qui menaçât le maintien de leurs relations, la Sublime Porte et chacune de ces Puissances, avant de recourir à l'emploi de la force, mettront les autres parties contractantes en mesure de prévenir cette extrémité par leur action médiatrice.

Folge jeden Akt, der geeignet wäre, dieselbe zu verletzen, als eine Frage von allgemeinem Interesse betrachten.

Verpflichtung, bei Meinungsverschiedenheiten Vermittlung zu suchen

Artikel 8.

Wenn zwischen der hohen Pforte und einer oder mehreren der anderen Vertrag schließenden Mächte eine Mißthelligkeit entsünde, welche die Aufrechthaltung ihrer gegenseitigen Beziehungen gefährden könnte, so wird die hohe Pforte und jede dieser Mächte, bevor dieselben zur Anwendung der Waffengewalt schreiten, die anderen Vertrag schließenden Mächte in den Stand setzen, durch ihr vermittelndes Einschreiten der Anwendung dieses äußersten Mittels vorzubeugen.

Verbesserung der Lage der christlichen Bevölkerung und Verpflichtung der Vertragspartner zur Nichteinmischung

Artikel 9.

Da Seine kaiserliche Majestät der Sultan, in Seiner beherrschten Fürsorge für das Wohl Seiner Unterthanen einen Firman erlassen hat, welcher, indem Er das Schicksal derselben ohne Unterschied des Religionsbekenntnisses und der Nationalität verbessert, Seine großmüthigen Absichten gegen die christlichen Völkerschaften Seines Reiches bekräftigt, — und da Derselbe einen neuen Beweis Seiner Gesinnungen in dieser Beziehung zu geben gedenkt, so hat Er

Arr. 9. S. M. I. le Sultan, dans sa constante sollicitude pour le bien-être de ses sujets, ayant octroyé un firman qui, en améliorant leur sort, sans distinction de religion ni de race, consacre ses généreuses intentions envers les populations chrétiennes de son Empire, et voulant donner un nouveau témoignage de ses sentiments à cet

that engagement; and will, in consequence, consider any act tending to its violation as a question of general interest.*

Mediation in event of Misunderstanding between the Sublime Porte and one or more of the Contracting Powers.

Arr. VIII. If there should arise between the Sublime Porte and one or more of the other Signing Powers, any misunderstanding which might endanger the maintenance of their relations, the Sublime Porte, and each of such Powers, before having recourse to the use of force, shall afford the other Contracting Parties the opportunity of preventing such an extremity by means of their Mediation.†

Amelioration of Condition of Christian Population of Ottoman Empire.

Arr. IX. His Imperial Majesty the Sultan having, in his constant solicitude for the welfare of his subjects, issued a Firman (No. 2683), which, while ameliorating their condition without distinction of Religion or of Race, records his generous intentions towards the Christian population of his Empire, and wishing to give a further proof of his sentiments in that respect, has resolved

égard, a résolu de communiquer aux Puissances contractantes ledit firman, spontanément émané de sa volonté souveraine. Les Puissances contractantes constatent la haute valeur de cette communication. Il est bien entendu qu'elle ne saurait, en aucun cas, donner le droit auxdites Puissances de s'immiscer soit collectivement, soit séparément, dans les rapports de S. M. le Sultan avec ses sujets, ni dans l'administration intérieure de son Empire.

ART. 10. La Convention du 13 juillet 1841 (1), qui maintient l'antique règle de l'Empire Ottoman relative à la clôture des détroits du Bosphore et des Dardanelles, a été révisée d'un commun accord. L'acte, conclu à cet effet et conformément à ce principe, entre les Hautes Parties Contractantes, est et demeure annexé au présent Traité, et aura même force et valeur que s'il en faisait partie intégrante.

ART. 11. La mer Noire est neutralisée : ouverte à la marine marchande de toutes les nations, ses eaux et ses ports sont, formellement et à perpétuité, interdits au pavillon de guerre soit des Puis-

schließen, den contrahirenden Mächten den vor-
gedachten aus seinem freien souveränen Willen
erlassenen Firman mitzutheilen.

Die Vertrag schließenden Mächte beurtheilen den hohen Werth dieser Mittheilung. Es ist wohlverstanden, daß dieselbe in keinem Falle den vorgeordneten Mächten das Recht einräumt, sich, sei es gemeinschaftlich oder einzeln, in die Beziehungen seiner Majestät des Sultans zu seinen Unterthanen, oder in die innere Verwaltung seines Reiches einzumischen.

Revision der Meerengenkonvention von 1841

Artikel 10.

Die Convention vom 13. Juli 1841, welche das alte Grundgesetz des ottomanischen Reiches in Betreff der Schließung der Meerengen des Bosphorus und der Dardanelen aufrecht hält, ist in gemeinsamer Uebereinstimmung revidirt worden.

Der zu diesem Zwecke und in Gemäßheit dieses Principes zwischen den contrahirenden Mächten vereinbarte Akt ist und bleibt dem gegenwärtigen Vertrage angeschlossen, und wird dieselbe bindende Kraft und Gültigkeit haben, als ob er einen Theil desselben ausmächte.

Neutralisierung des Schwarzen Meeres

Artikel 11.

Das schwarze Meer ist neutralisirt; — der Handelsmarine aller Nationen geöffnet, bleiben seine Gewässer und Häfen ausdrücklich und auf ewige Zeiten der Kriegsflagge, sowohl der

to communicate to the Contracting Parties the said Firman, emanating spontaneously from his Sovereign will.

Non-interference of Allies in Internal Affairs of Ottoman Empire.

The Contracting Powers recognise the high value of this communication. It is clearly understood that it cannot, in any case, give to the said Powers the right to interfere, either collectively or separately, in the relations of His Majesty the Sultan with his subjects, nor in the Internal Administration of his Empire.

Closing of Straits of Bosphorus and Dardanelles.

ART. X. The Convention of 13th of July, 1841 (No. 193), which maintains the ancient rule of the Ottoman Empire relative to the Closing of the Straits of the Bosphorus and of Dardanelles, has been revised by common consent.

The Act concluded for that purpose, and in conformity with that principle, between the High Contracting Parties, is and remains annexed to the present Treaty, and shall have the same force and validity as if it formed an integral part thereof (No. 265).

*Neutralisation of the Black Sea.**

ART. XI. The Black Sea is Neutralised; its Waters and its Ports, thrown open to the Mercantile Marine of every Nation, are formally and in perpetuity interdicted to the Flag of War,

sances riveraines, soit de toute autre Puissance, sauf les exceptions mentionnées aux articles 14 et 19 du présent Traité.

Uferstaaten als jeder anderen Macht, vorbehalten-
lich der in den Artikeln 14 und 19 des gegen-
wärtigen Vertrages enthaltenen Ausnahmen
verschlossen.

*Handelsfreiheit im Schwarzen Meer und Zulas-
sung von Konsuln in seinen Häfen*

Artikel 12.

Frei von allen Hemmnissen wird der Han-
del in den Häfen und Gewässern des schwarzen
Meeres nur den Quarantäne-, Zoll- und Polizei-
vorschriften, welche in einem der Entwicklung
der Handelsverbindungen günstigen Geiste abge-
faßt seyn werden, unterworfen bleiben.

Um den Handels- und Schiffsahrts-In-
teressen aller Nationen die wünschenswerthe
Sicherheit zu gewähren, werden Rußland und
die hohe Pforte, in Gemäßheit der Grundsätze
des Völkerrechtes, Consuln in den an dem Ufer
des schwarzen Meeres gelegenen Häfen zulassen.

Art. 12. Libre de toute entrave, le commerce, dans les ports et
dans les eaux de la mer Noire, ne sera assujéti qu'à des règlements
de santé, de douane, de police, conçus dans un esprit favorable au
développement des transactions commerciales. Pour donner aux
intérêts commerciaux et maritimes de toutes les nations la sécurité
désirable, la Russie et la Sublime Porte admettront des Consuls
dans leurs ports situés sur le littoral de la mer Noire, conformément
aux principes du droit international.

*Keine Militärsenale an den Küsten des
Schwarzen Meeres*

Artikel 13.

Da das schwarze Meer nach dem Wort-
laute des Artikels 11 neutralisirt ist, so wird die
Erhaltung oder die Errichtung von militärischen
See-Arsenalen an den Ufern desselben unnöthig
und zwecklos. Dem zu Folge verpflichten sich
Seine Majestät der Kaiser aller Rußen und
Seine kaiserliche Majestät der Sultan, an den
gedachten Ufern Militär-See-Arsenale weder zu
errichten, noch zu erhalten.

Art. 13. La mer Noire étant neutralisée, aux termes de l'article
11, le maintien ou l'établissement sur son littoral d'arsenaux mili-
taires-maritimes devient sans nécessité, comme sans objet. En con-
séquence, S. M. l'Empereur de toutes les Russies et S. M. I. le
Sultan s'engagent à n'élever et à ne conserver, sur ce littoral, aucun
arsenal militaire-maritime.

either of the Powers possessing its Coasts, or of any other
Power, with the exceptions mentioned in Articles XIV and XIX
of the present Treaty.

Commercial Regulations in the Black Sea.

Art. XII. Free from any impediment, the Commerce in the
Ports and Waters of the Black Sea shall be subject only to Regu-
lations of Health, Customs, and Police, framed in a spirit favour-
able to the development of Commercial transactions.

Appointment of Foreign Consuls in Ports of Black Sea.

In order to afford to the Commercial and Maritime interests of
every Nation the security which is desired, Russia and the Sub-
lime Porte will admit Consuls into their Ports situated upon the
Coast of the Black Sea, in conformity with the principles of
International Law.

*Military-Maritime Arsenals not to be Established or Maintained on
Coasts of Black Sea.†*

Art. XIII. The Black Sea being Neutralised according to the
terms of Article XI, the maintenance or establishment upon its
Coast of Military-Maritime Arsenals becomes alike unnecessary
and purposeless; in consequence, His Majesty the Emperor of
All the Russias, and His Imperial Majesty the Sultan, engage
not to establish or to maintain upon that Coast any Military-
Maritime Arsenal.

Artikel 15.

ART. 15. L'acte de Congrès de Vienne (1) ayant établi les principes destinés à régler la navigation des fleuves qui séparent ou traversent plusieurs États, les Puissances contractantes stipulent entre elles, qu'à l'avenir ces principes seront également appliqués au Danube et à ses embouchures. Elles déclarent que cette disposition fait, désormais, partie du droit public de l'Europe, et la prennent sous leur garantie.

Da durch die Wiener Congress=Acte die Grundsätze für die Regelung der Schifffahrt auf diejenigen Flüsse, die mehrere Staaten trennen oder durchlaufen, festgesetzt worden sind, so kommen die Vertrag schließenden Theile unter sich überein, daß diese Grundsätze in Zukunft gleicher Maßen auf die Donau und ihre Mündungen Anwendung finden sollen. Sie erklären diese Bestimmung von nun an als zum öffentlichen europäischen Rechte gehörend, und stellen dieselbe unter ihre Garantie.

La navigation du Danube ne pourra être assujétie à aucune entrave ni redevance qui ne serait pas expressément prévue par les stipulations contenues dans les articles suivants. En conséquence, il ne sera perçu aucun péage basé uniquement sur le fait de la navigation du fleuve, ni aucun droit sur les marchandises qui se trouvent à bord des navires. Les règlements de police et de quarantaine à établir, pour la sûreté des États séparés ou traversés par ce fleuve, seront conçus de manière à favoriser, autant que faire se pourra, la circulation des navires. Sauf ces règlements, il ne sera apporté aucun obstacle, quel qu'il soit, à la libre navigation.

Duties and Regulations of Police and Quarantine in the Danube.

The Navigation of the Danube cannot be subjected to any impediment or charge not expressly provided for by the Stipulations contained in the following Articles: in consequence, there shall not be levied any Toll founded solely upon the fact of the Navigation of the River, nor any Duty upon the Goods which may be on board of Vessels. The Regulations of Police and of Quarantine to be established for the safety of the States separated or traversed by that River, shall be so framed as to facilitate, as much as possible, the passage of Vessels. With the exception of such Regulations, no obstacle whatever shall be opposed to Free Navigation.

ART. XV. The Act of the Congress of Vienna (No. 27), having established the principles intended to regulate the Navigation of Rivers which separate or traverse different States, the Contracting Powers stipulate among themselves that those principles shall in future be equally applied to the Danube and its Mouths. They declare that its arrangement henceforth forms a part of the Public Law of Europe, and take it under their Guarantee.†

Arr. 16. Dans le but de réaliser les dispositions de l'article précédent, une Commission dans laquelle la France, l'Autriche, la Grande-Bretagne, la Prusse, la Russie, la Sardaigne et la Turquie seront, chacune, représentées par un délégué, sera chargée de désigner et de faire exécuter les travaux nécessaires, depuis Isatcha, pour dégager les embouchures du Danube, ainsi que les parties de la mer y avoisinantes, des sables et autres obstacles qui les obstruent, afin de mettre cette partie du fleuve et lesdites parties de la mer dans les meilleures conditions possibles de navigabilité. Pour couvrir les frais de ces travaux, ainsi que des établissements ayant pour objet d'assurer et de faciliter la navigation aux bouches du Danube, des droits fixes, d'un taux convenable, arrêtés par la Commission à la majorité des voix, pourront être prélevés, à la condition expresse que, sous ce rapport comme sous tous les autres, les pavillons de toutes les nations seront traités sur le pied d'une parfaite égalité.

Arr. 17. Une Commission sera établie et se composera des délégués de l'Autriche, de la Bavière, de la Sublime Porte et du Wur-

Artikel 16.

In der Absicht, die Bestimmungen des vorstehenden Artikels in's Werk zu setzen, wird eine Commission, in welcher Oesterreich, Frankreich, Großbritannien, Preussen, Rußland, Sarbinien und die Türkei je durch einen Abgeordneten vertreten seyn werden, den Auftrag erhalten, die notwendigen Arbeiten zu bezeichnen und vorzuführen zu lassen, um von Isatcha an, die Mündungen der Donau und die angrenzenden Theile des Meeres, von den Sandbänken und den übrigen die Schifffahrt erschwerenden Hindernissen so zu befreien, daß die erwähnten Theile des Flusses und Meeres in den bestmöglichen Zustand der Schiffbarkeit versetzt werden.

Um die Kosten dieser Arbeiten, sowie derjenigen Ausfalten zu decken, welche zum Zwecke haben, die Schifffahrt an den Mündungen der Donau zu sichern und zu erleichtern, können fixe, Seitens der Commission mit Stimmenmehrheit festgesetzte, Gebühren von angemessener Höhe erhoben werden, jedoch unter der ausdrücklichen Bedingung, daß in dieser, sowie in jeder anderen Beziehung die Flaggen aller Nationen auf dem Fuße einer vollständigen Gleichheit zu behandeln seyn werden.

Artikel 17.

Es wird eine Commission, bestehend aus Abgeordneten von Oesterreich, Bayern, der ho-

Arr. XVI. With a view to carry out the arrangements of the preceding Article, a Commission, in which Great Britain, Austria, France, Prussia, Russia, Sardinia, and Turkey, shall each be represented by one delegate, shall be charged to designate and to cause to be executed the Works necessary below Isatcha, to clear the Mouths of the Danube, as well as the neighbouring parts of the Sea, from the sands and other impediments which obstruct them, in order to put that part of the River and the said parts of the Sea in the best possible state for Navigation.

Duties to be levied in the Danube.

In order to cover the Expenses of such Works, as well as of the establishments intended to secure and to facilitate the Navigation at the Mouths of the Danube, fixed Duties, of a suitable rate, settled by the Commission by a majority of votes, may be levied, on the express condition that, in this respect as in every other, the Flags of all Nations shall be treated on the footing of perfect equality.

Arr. XVII. A Commission shall be established, and shall be composed of delegates of Austria, Bavaria, the Sublime Porte, and